叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

2. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000002

3. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第1/3页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from **etext** **#** **1581** **prepared** **by** **Dennis** **McCarthy** **,** **Atlanta** **,** **Georgia** **and** **Tad** **Book** **,**
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical **North** **American** **College** **,** **Rome** **.**
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE **HOLY** **BIBLE**
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated **from** **the** **Latin** **Vulgate**
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently **Compared** **with** **the** **Hebrew** **,** **Greek** **,** **and** **Other** **Editions** **in** **Divers**
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE **OLD** **TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Douay**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A **.** **D** **.** **1609** **&** **1610**
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **EPISTLE** **OF** **ST** **.**
这 书信 的 英石 .

圣书信

[pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊmənz]
PAUL **THE** **APOSTLE** **TO** **THE** **ROMANS**
保罗 这 使徒 到 这 罗马书

罗马书使徒保罗

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [roʊt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [æt; ət] ['kɔrinθ] ,
St **.** **Paul** **wrote** **this** **epistle** **at** **Corinth** **,**
英石 . 保罗 写道 这 书信 在 科林斯 ,

圣保罗在哥林多写下了这封书信。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃærətəbl]
when **he** **was** **preparing** **to** **go** **to** **Jerusalem** **with** **the** **charitable**
什么时候 他 曾是 准备 到 去 到 耶路撒冷 和 这 慈善
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə'kaiə] [ænd; ənd][mæsə'doʊniə][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
contributions **collected** **in** **Achaia** **and** **Macedonia** **for** **the** **relief** **of** **the**
贡献 集 在 阿凯亚 和 马其顿 为了 这 宽慰 的 这
['kristʃənz] [ɪn][dʒʊ'diə] ;
Christians **in** **Judea** **;**
基督徒 在 犹太 ;

当时他正准备带着在亚该亚和马其顿募集的慈善捐款前往耶路撒冷，为救济犹太的基督徒；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ə'senʃn] .
which **was** **about** **twenty** **-** **four** **years** **after** **Our** **Lord's** **Ascension** **.**
哪个 曾是 关于 二十 - 四 年 后 我们的 主场 升天 .

那大约是主耶稣升天后二十四年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn]

It	was	written	in	Greek	;	but	at	the	same	time	translated	into	Latin
它	曾是	书面	在	希腊语	;	但	在	这	相同的	时间	翻译	进入	拉丁

,

;

,

它最初是用希腊语写成的；但同时也被翻译成了拉丁语。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	benefit	of	those	who	did	not	understand	that	language	.
为了	这	益处	的	那些	WHO	做过	不是	理解	那	语言	.

为了那些不懂这种语言的人的利益。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] ,

And	though	it	is	not	the	first	of	his	Epistles	in	the	order	of	time	,
和	尽管	它	是	不是	这	第一的	的	他的	书信	在	这	命令	的	时间	,

虽然按时间顺序来说，它不是他所有书信中的第一封，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [pleɪst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	it	is	first	placed	on	account	of	sublimity	of	the	matter	contained	in	it	,
然而	它	是	第一的	放置	在	帐户	的	崇高	的	这	事情	包含	在	它	,

然而，它之所以被放在首位，是因为它所包含的内容具有崇高性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriː'emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] , [ænd; ənd][ɪn]

of	the	preeminence	of	the	place	to	which	it	was	sent	,	and	in
的	这	卓越	的	这	地方	到	哪个	它	曾是	发送	,	和	在

[ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

veneration	of	the	Church	.
崇敬	的	这	教会	.

出于对所送之地的崇高敬意，以及对教会的敬畏。

['roʊmənz] ['tʃæptər] [wʌn]

Romans	Chapter	1
罗马书	章	1

罗马书第一章

[hiː; hi] [kə'mendz] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [huːm] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] .

He	commends	the	faith	of	the	Romans	,	whom	he	longs	to	see	.
他	赞扬	这	信仰	的	这	罗马书	,	谁	他	长	到	看	.

他赞扬罗马人的信仰，并渴望见到他们。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , ['biːɪŋ] [vɔɪd][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [bɪ'treɪd]

The	philosophy	of	the	heathens	,	being	void	of	faith	and	humility	,	betrayed
这	哲学	的	这	异教徒	,	存在	空白	的	信仰	和	谦逊	,	背叛

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ʃeɪmfl] [sɪnz] . [wʌn] : [wʌn] .

them	into	shameful	sins	.	1	:	1	.
他们	进入	可耻	罪孽	.	1	:	1	.

异教徒的哲学缺乏信仰和谦卑，使他们陷入可耻的罪恶之中。1:1.

[pɔːl] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'pɑːsl] , ['sepəreɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu]

Paul	,	a	servant	of	Jesus	Christ	,	called	to	be	an	apostle	,	separated	unto
保罗	,	一个	仆人	的	耶稣	基督	,	称为	到	是	一个	使徒	,	分开	到

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

the	gospel	of	God	.	1	:	2	.
这	福音	的	上帝	.	1	:	2	.

保罗，耶稣基督的仆人，蒙召作使徒，特派传上帝的福音。1:2

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɔfits] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [wʌn] :

Which	he	had	promised	before	,	by	his	prophets	,	in	the	holy	scriptures	,	1	:
哪个	他	有	承诺	前	,	经过	他的	先知	,	在	这	圣	经文	,	1	:

[θriː] .

3	.
3	.

他曾藉着他的先知在圣经中应许过这一切。1:3

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

Concerning	his	Son	,	who	was	made	to	him	of	the	seed	of	David	,
有关	他的	儿子	,	WHO	曾是	制成	到	他	的	这	种子	的	大卫	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [wʌn] : [fɔːr] .

according	to	the	flesh	,	1	:	4	.
根据	到	这	肉	,	1	:	4	.

论到他的儿子，按肉体说，是从大卫的后裔为他所生的，1:4。

[huː] [wʌz; wəz] [priː'destɪneɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['paʊər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Who	was	predestinated	the	Son	of	God	in	power	,	according	to	the	spirit	of
WHO	曾是	命中注定	这	儿子	的	上帝	在	力量	,	根据	到	这	精神	的

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

sanctification	,
成圣	,

祂按着成圣的灵，以大能预定成为神的儿子。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] :

by	the	resurrection	of	our	Lord	Jesus	Christ	from	the	dead	:
经过	这	复活	的	我们的	主	耶稣	基督	从	这	死的	:

因我们主耶稣基督从死里复活：

[priː'destɪneɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [kraɪst] [æz; əz][mæn] , [wʌz; wəz] [priː'destɪneɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Predestinated	,	etc	...	Christ	as	man	,	was	predestinated	to	be
命中注定	,	ETC	...	基督	作为	男人	,	曾是	命中注定	到	是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] :

the	Son	of	God	:
这	儿子	的	上帝	:

预定论等等.....基督作为人，被预定成为上帝的儿子：

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ([æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] ['signifaiz]) [fɜːrst] , [baɪ]['paʊər] ,

and	declared	to	be	so	(	as	the	apostle	here	signifies	)	first	,	by	power	,
和	声明	到	是	所以	(	作为	这	使徒	这里	表示	)	第一的	,	经过	力量	,

并且（正如使徒在这里所表明的）首先是藉着权柄，宣告自己是这样的人，

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [stuː'pendəs] ['mɪrəklz] ; ['sekəndli] , [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

that	is	,	by	his	working	stupendous	miracles	;	secondly	,	by	the	spirit	of
那	是	,	经过	他的	在职的	惊人的	奇迹	;	第二	,	经过	这	精神	的

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

sanctification	,
成圣	,

也就是说，首先，通过他所行的惊人神迹；其次，通过成圣的精神。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['sæŋktəti] ; ['θɜːrdli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'rɛkʃən] , [ɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]

that	is	,	by	his	infinite	sanctity	;	thirdly	,	by	his	ressurection	,	or	raising	himself
那	是	,	经过	他的	无限	圣洁	;	第三	,	经过	他的	复活	,	或者	提高	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . [wʌn] : [faɪv] .

from	the	dead	.	1	:	5	.
从	这	死的	.	1	:	5	.

也就是说，凭借他无限的圣洁；第三，凭借他的复活，或从死里复活。1:5。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑːsəlʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

By	whom	we	have	received	grace	and	apostleship	for	obedience	to	the
经过	谁	我们	有	已收到	优雅	和	使徒职分	为了	服从	到	这

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

我们藉着他领受了恩典和使徒的职分，为要顺服真道。

[ɪn][ɔːl][neiʃəns] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] : [wʌn] : [sɪks] .

in	all	nations	,	for	his	name	:	1	:	6	.
在	全部	国家	,	为了	他的	姓名	:	1	:	6	.

在万国之中，为他的名：1: 6.

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːld] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] : [wʌn] : ['sɛvən] .

Among	whom	are	you	also	the	called	of	Jesus	Christ	:	1	:	7	.
之中	谁	是	你	还	这	称为	的	耶稣	基督	:	1	:	7	.

其中也有蒙召作耶稣基督的人：1:7。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [roʊm] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] .

To	all	that	are	at	Rome	,	the	beloved	of	God	,	called	to	be	saints	.
到	全部	那	是	在	罗马	,	这	心爱	的	上帝	,	称为	到	是	圣徒	.

致所有在罗马的，蒙神所爱的，蒙召成为圣徒的。

[greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Grace	to	you	and	peace	,	from	God	our	Father	and	from	the
优雅	到	你	和	和平	,	从	上帝	我们的	父亲	和	从	这

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [eɪt] .

Lord	Jesus	Christ	.	1	:	8	.
主	耶稣	基督	.	1	:	8	.

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。1:8

[fɜːrst] , [aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][gɑːd] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] :

First	,	I	give	thanks	to	my	God	,	through	Jesus	Christ	,	for	you	all	:
第一的	,	我	给	谢谢	到	我的	上帝	,	通过	耶稣	基督	,	为了	你	全部	:

首先，我要藉着耶稣基督感谢我的神，感谢你们众人：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . [wʌn] : [naɪn] .

because	your	faith	is	spoken	of	in	the	whole	world	.	1	:	9	.
因为	你的	信仰	是	说	的	在	这	所有的	世界	.	1	:	9	.

因为你们的信仰传遍了全世界。1:9

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [huːm] [aɪ] [sɜːrv] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

For	God	is	my	witness	,	whom	I	serve	in	my	spirit	in	the	gospel	of	his	Son	,
为了	上帝	是	我的	证人	,	谁	我	服务	在	我的	精神	在	这	福音	的	他的	儿子	,

因为我以神为证，我在灵里事奉他，就是在他儿子的福音里事奉他。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [wʌn] : - .

that	without	ceasing	I	make	a	commemoration	of	you	:	1	:	10	.
那	没有	停止	我	制作	一个	纪念	的	你	:	1	:	-	.

我不住地记念你：1:10。

['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [prerz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kwest] ,

Always	in	my	prayers	making	request	,
总是	在	我的	祈祷	制作	要求	,

我一直在祈祷，提出我的请求。

[ɪf] [baɪ]['eni] [miːnz] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] ,

if	by	any	means	now	at	length	I	may	have	a	prosperous	journey	,
如果	经过	任何	方法	现在	在	长度	我	可能	有	一个	繁荣	旅行	,

如果现在我终于能以某种方式获得一次成功的旅程，

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . [wʌn] : - .

by	the	will	of	God	,	to	come	unto	you	.	1	:	11	.
经过	这	将要	的	上帝	,	到	来	到	你	.	1	:	-	.

奉上帝的旨意，来到你们这里。1:11

[fɔːr; fər][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪmˈpɑːrt]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] ,

For	I	long	to	see	you	that	I	may	impart	unto	you	some	spiritual	grace	,
为了	我	长的	到	看	你	那	我	可能	传授	到	你	一些	精神	优雅	,

我渴望见到你们，好将一些属灵的恩典传递给你们。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] : [wʌn] : - .

to	strengthen	you	:	1	:	12	.
到	加强	你	:	1	:	-	.

增强你的力量：1：12。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfətid] [təˈgeðər] [ɪn][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] ,

that	I	may	be	comforted	together	in	you	by	that	which	is	common	to	us	both	,
那	我	可能	是	安慰	一起	在	你	经过	那	哪个	是	常见的	到	我们	两个都	,

愿我们彼此之间因共同的缘故而得到安慰。

[jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][maɪn] . [wʌn] : - .

your	faith	and	mine	.	1	:	13	.
你的	信仰	和	矿	.	1	:	-	.

你的信仰和我的信仰。1:13。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ]['ɪgnərənt] , ['breðrən] ,

And	I	would	not	have	you	ignorant	,	brethren	,
和	我	会	不是	有	你	无知	,	弟兄们	,

弟兄们，我不愿你们无知。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ([ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hindəd]

that	I	have	often	purposed	to	come	unto	you	(	and	have	been	hindered
那	我	有	经常	目的	到	来	到	你	(	和	有	到过	受阻

[ˌhɪðərˈtuː]) [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][fruːt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,

hitherto	)	that	I	might	have	some	fruit	among	you	also	,
迄今为止	)	那	我	可能	有	一些	水果	之中	你	还	,

我曾多次计划到你们那里去（但至今未能成行），希望能在你们中间结出一些果实。

['iːv(ə)n][æz; əz] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['dʒentailz] . [wʌn] : - .

even	as	among	other	Gentiles	.	1	:	14	.
甚至	作为	之中	其他	外邦人	.	1	:	-	.

甚至在其他外邦人中也是如此。1:14。

[tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

To	the	Greeks	and	to	the	barbarians	,	to	the	wise	and	to	the
到	这	希腊人	和	到	这	野蛮人	,	到	这	明智的	和	到	这

[ˌʌnˈwaɪz] ,

unwise	,
失策	,

致希腊人和蛮族人，致智者和愚者，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['detər] . [wʌn] : - .

I	am	a	debtor	.	1	:	15	.
我	是	一个	债务人	.	1	:	-	.

我是债务人。1:15。

[soʊ] ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn][ˌem 'iː])

So	(	as	much	as	is	in	me	)
所以	(	作为	很多	作为	是	在	我	)

所以（就我所能做到的）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [roʊm] . [wʌn] : -

I	am	ready	to	preach	the	gospel	to	you	also	that	are	at	Rome	.	1	:	16
我	是	准备好	到	布道	这	福音	到	你	还	那	是	在	罗马	.	1	:	-

.

:

.

我也准备向你们这些在罗马的人传福音。1:16

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

For	I	am	not	ashamed	of	the	gospel	.
为了	我	是	不是	羞愧	的	这	福音	.

我不以福音为耻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] :

For	it	is	the	power	of	God	unto	salvation	to	every	one	that	believeth	:
为了	它	是	这	力量	的	上帝	到	救恩	到	每一个	一	那	相信	:

因为这是神的大能，要救一切相信的人。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][fɜːrst][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] . [wʌn] : - .

to	the	Jew	first	and	to	the	Greek	.	1	:	17	.
到	这	犹	第一的	和	到	这	希腊语	.	1	:	-	.

先给犹太人，再给希腊人。1:17

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [rɪ'viːld] [ˌðer'ɪn] , [frʌm; frəm] [feɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [feɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	the	justice	of	God	is	revealed	therein	,	from	faith	unto	faith	,	as	it
为了	这	正义	的	上帝	是	揭晓	其中	,	从	信仰	到	信仰	,	作为	它

[ɪz] ['rɪt(ə)n] :

is	written	:
是	书面	:

因为神的公义正在这其中显明出来，这公义是本于信，以至于信，正如经上所记：

[ðə; ði][dʒʌst][mæn] ['lɪvəθ] [baɪ] [feɪθ] . [wʌn] : - .

The	just	man	liveth	by	faith	.	1	:	18	.
这	只是	男人	活着	经过	信仰	.	1	:	-	.

义人因信得生。1:18

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ɔːl] [ʌn'gɔdlinis] [ænd; ənd]

For	the	wrath	of	God	is	revealed	from	heaven	against	all	ungodliness	and
为了	这	愤怒	的	上帝	是	揭晓	从	天堂	反对	全部	不敬虔	和

[ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðæt] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ɪn'dʒʌstɪs] : [wʌn] : - .

injustice	of	those	men	that	detain	the	truth	of	God	in	injustice	:	1	:	19	.
不公正	的	那些	男人	那	扣留	这	真相	的	上帝	在	不公正	:	1	:	-	.

因为神的忿怒从天上显明出来，临到一切不敬虔和不义的人，就是那些用不义阻挡神真理的人。1:19

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['mænɪfest][ɪn][ðem; ðəm] .

Because	that	which	is	known	of	God	is	manifest	in	them	.
因为	那	哪个	是	已知	的	上帝	是	显现	在	他们	.

因为上帝所启示的真理都体现在他们身上。

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] ['mænɪfestɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . [wʌn] : - .

For	God	hath	manifested	it	unto	them	.	1	:	20	.
为了	上帝	有	表现出来	它	到	他们	.	1	:	-	.

因为神已经向他们显明了。1:20

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]

For	the	invisible	things	of	him	from	the	creation	of	the	world	are
为了	这	无形的	事物	的	他	从	这	创建	的	这	世界	是

['klɪrli] [siːn] ,

clearly	seen	,
清楚地	已见	,

自从创世以来，祂的那些看不见的属性，都是清晰可见的。

['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] .

being	understood	by	the	things	that	are	made	.
存在	理解	经过	这	事物	那	是	制成	.

被所创造的事物所理解。

[hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['paʊər]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][dɪ'vɪnəti] : [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] . [wʌn] : - .

His	eternal	power	also	and	divinity	:	so	that	they	are	inexcusable	.	1	:	21	.
他的	永恒	力量	还	和	神	:	所以	那	他们	是	不可原谅	.	1	:	-	.

祂的永恒能力和神性：所以他们是不可饶恕的。1:21。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [gɑːd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['glɔːrɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][gɑːd][ɔːr]

Because	that	,	when	they	knew	God	,	they	have	not	glorified	him	as	God	or
因为	那	,	什么时候	他们	知道	上帝	,	他们	有	不是	光荣的	他	作为	上帝	或者

['gɪv(ə)n] [θæŋks] :

given	thanks	:
给定	谢谢	:

因为他们虽然知道神，却没有当作神荣耀他，也没有感谢他。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [veɪn][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] .

but	became	vain	in	their	thoughts	.
但	成为	徒劳	在	他们的	想法	.

但他们的思想却变得虚妄。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['daːkənd] . [wʌn] : - .

And	their	foolish	heart	was	darkened	.	1	:	22	.
和	他们的	愚蠢	心	曾是	变暗	.	1	:	-	.

他们的愚昧之心昏暗了。1:22

[fɔːr; fər] , [prə'fesɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fuːlz] . [wʌn] : - .

For	,	professing	themselves	to	be	wise	,	they	became	fools	.	1	:	23	.
为了	,	声称	他们自己	到	是	明智的	,	他们	成为	傻瓜	.	1	:	-	.

他们自以为聪明，反成了愚拙。1:23

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][gɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

And	they	changed	the	glory	of	the	incorruptible	God	into	the	likeness	of
和	他们	已更改	这	荣耀	的	这	廉洁奉公	上帝	进入	这	相似	的

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

the	image	of	a	corruptible	man	and	of	birds	,
这	图像	的	一个	易腐烂的	男人	和	的	鸟类	,

他们将不能朽坏之神的荣耀变为必朽坏的人和飞鸟的形象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔrfʊtɪd] [biːsts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] . [wʌn] : - .

and	of	fourfooted	beasts	and	of	creeping	things	.	1	:	24	.
和	的	四足动物	野兽	和	的	爬行	事物	.	1	:	-	.

以及四足走兽和爬虫。1:24。

['werfɔːr] , [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] , ['ʌntəˌ'ʌntu]

Wherefore	,	God	gave	them	up	to	the	desires	of	their	heart	,	unto
因此	,	上帝	给予	他们	向上	到	这	欲望	的	他们的	心	,	到

[ʌn'kliːnnəs] :

uncleanness	:
不洁	:

因此，神任凭他们随从自己心中的欲望，行污秽的事。

[tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdɪz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] . [wʌn] : - .

to	dishonour	their	own	bodies	among	themselves	.	1	:	25	.
到	羞辱	他们的	自己的	身体	之中	他们自己	.	1	:	-	.

他们彼此羞辱自己的身体。1:25

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [ˈwəːʃip] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði]

Who	changed	the	truth	of	God	into	a	lie	and	worshipped	and	served	the
WHO	已更改	这	真相	的	上帝	进入	一个	说谎	和	崇拜	和	服务	这

[ˈkriːtʃər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,

creature	rather	than	the	Creator	,
生物	相当	比	这	创作者	,

他们将上帝的真理变为谎言，去敬拜事奉受造之物，而不是敬拜造物主。

[huː] [ɪz] [ˈblesɪd; blest] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

who	is	blessed	for	ever	.
WHO	是	蒙福	为了	曾经	.

他将永远蒙福。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] . [wʌn] : - .

Amen	.	1	:	26	.
阿门	.	1	:	-	.

阿门。1:26。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] , [gɑːd] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈʃeɪmfl] [əˈfekʃənz] .

For	this	cause	,	God	delivered	them	up	to	shameful	affections	.
为了	这	原因	,	上帝	发表	他们	向上	到	可耻	情感	.

因此，上帝任凭他们陷入可耻的情欲之中。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [juːz] [ˈɪntuː] [ðæt] [juːz] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈgenst]

For	their	women	have	changed	the	natural	use	into	that	use	which	is	against
为了	他们的	女性	有	已更改	这	自然的	使用	进入	那	使用	哪个	是	反对

[ˈneɪtʃər] .

nature	.
自然	.

她们的女性将自然的使用方式转变为违背自然的使用方式。

[gɑːd] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm] [ʌp] ... [nɑːt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪnz] , [bʌt; bət] [baɪ]

God	delivered	them	up	...	Not	by	being	author	of	their	sins	,	but	by
上帝	发表	他们	向上	...	不是	经过	存在	作者	的	他们的	罪孽	,	但	经过

[wiðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

withdrawing	his	grace	,
撤退	他的	优雅	,

上帝放过了他们.....并非因为他是他们罪恶的始作俑者，而是因为他收回了他的恩典。

[ænd; ənd] [soʊ] [pəˈmitɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [praɪd] , [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðoʊz]

and	so	permitting	them	,	in	punishment	of	their	pride	,	to	fall	into	those
和	所以	允许	他们	,	在	惩罚	的	他们的	自豪	,	到	落下	进入	那些

[ˈʃeɪmfl] [sɪnz] . [wʌn] : - .

shameful	sins	.	1	:	27	.
可耻	罪孽	.	1	:	-	.

因此，为了惩罚他们的骄傲，允许他们陷入这些可耻的罪行。1:27。

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ðə; ði] [men] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

And	,	in	like	manner	,	the	men	also	,	leaving	the	natural	use	of	the	women	,
和	,	在	喜欢	方式	,	这	男人	还	,	离开	这	自然的	使用	的	这	女性	,

同样地，男人们也放弃了对女性的自然利用。

[hæv; həv] [bəːnd] [ɪn] [ðer; ðər] [lʌsts] , [wʌn] [tɔːrdz] [əˈnʌðər] : [men] [wɪð; wɪθ] [men] ,

have	burned	in	their	lusts	,	one	towards	another	:	men	with	men	,
有	烧伤	在	他们的	欲望	,	一	向	其他	:	男人	和	男人	,

他们被欲望所驱使，彼此相爱：男人与男人，

['wɜːrkɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['fɪlθi]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[ðə; ði]	['rekəmpens]	[wɪtʃ]
working	**that**	**which**	**is**	**filthy**	**and**	**receiving**	**in**	**themselves**	**the**	**recompense**	**which**
在职的	那	哪个	是	污秽	和	接收	在	他们自己	这	补偿	哪个

[wʌz; wəz]	[duː]	[tuː; tə][ðer; ðər]	['erər]	. [wʌn]	:	-	.
was	**due**	**to**	**their**	**error**	**.**	**1**	**:**	**28**	**.**
曾是	到期的	到	他们的	错误	.	1	:	-	.

他们从事污秽之事，并在自己身上承受他们罪恶应得的报应。1:28

[ænd; ənd][æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪkt]	[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]	[gɑːd][ɪn][ðer; ðər]	['nɑːlɪdʒ]	,
And	**as**	**they**	**liked**	**not**	**to**	**have**	**God**	**in**	**their**	**knowledge**	**,**
和	作为	他们	喜欢	不是	到	有	上帝	在	他们的	知识	,

因为他们不愿认识上帝，

[gɑːd]	[dɪ'lɪvərd]	[ðem; ðəm][ʌp]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['reprəbeɪt]	[sens]	,	[tuː; tə][duː]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]
God	**delivered**	**them**	**up**	**to**	**a**	**reprobate**	**sense**	**,**	**to**	**do**	**those**	**things**	**which**	**are**
上帝	发表	他们	向上	到	一个	恶棍	感觉	,	到	做	那些	事物	哪个	是

[nɑːt]	[kən'viːniənt]	. [wʌn]	:	-	.
not	**convenient**	**.**	**1**	**:**	**29**	**.**
不是	方便的	.	1	:	-	.

神任凭他们存邪僻的心，去做那些不合宜的事。1:29

['biːɪŋ]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ][ɔːl]	[ɪ'nɪkwəti]	,	['mælɪs]	,	[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn]	,	['ævərɪs]	,	['wɪkɪdnəs]	:	[fʊl]	[ʌv; əv]	['envi]	,
Being	**filled**	**with**	**all**	**iniquity**	**,**	**malice**	**,**	**fornication**	**,**	**avarice**	**,**	**wickedness**	**:**	**full**	**of**	**envy**	**,**
存在	已填	和	全部	罪恶	,	恶意	,	婚前性行为	,	贪婪	,	邪恶	:	满的	的	嫉妒	,

['mɜːrdər]	,	[kən'tenʃ(ə)n]	,	[dɪ'siːt]	,	[mə'lɪgnəti]	:	['wɪspəˌrɝːz]	,	[wʌn]	:	-	.
murder	**,**	**contention**	**,**	**deceit**	**,**	**malignity**	**:**	**whisperers**	**,**	**1**	**:**	**30**	**.**
谋杀	,	争论	,	欺骗	,	恶毒	:	低语者	,	1	:	-	.

充满了各样的罪恶、恶毒、淫乱、贪婪、邪恶；充满了嫉妒、凶杀、纷争、诡诈、毒恨；窃窃私语的人，1:30。

[dɪ'træktərz]	,	['heɪtfl]	[tuː; tə][gɑːd]	,	[ˌkɔntjuː'miːljəs]	,	[praʊd]	,	['hɔːti]	,	[ɪn'ventəz]	[ʌv; əv]['iːv(ə)l]
Detractors	**,**	**hateful**	**to**	**God**	**,**	**contumelious**	**,**	**proud**	**,**	**haughty**	**,**	**inventors**	**of**	**evil**
批评者	,	可恶	到	上帝	,	傲慢的	,	自豪的	,	傲慢	,	发明家	的	邪恶的

[θɪŋz]	,	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[tuː; tə]	['perənts]	,	[wʌn]	:	-	.
things	**,**	**disobedient**	**to**	**parents**	**,**	**1**	**:**	**31**	**.**
事物	,	忤	到	父母	,	1	:	-	.

诋毁者，憎恨上帝，侮辱上帝，骄傲自大，狂妄自大，发明恶事，不孝敬父母，1:31。

['fuːlɪʃ]	,	['dɪsəluːt]	:	[wɪ'ðaʊt]	[ə'fekʃ(ə)n]	,	[wɪ'ðaʊt]	[fɪ'deləti]	,	[wɪ'ðaʊt]	['mɜːrsi]	. [wʌn]	:	-	.
Foolish	**,**	**dissolute**	**:**	**without**	**affection**	**,**	**without**	**fidelity**	**,**	**without**	**mercy**	**.**	**1**	**:**	**32**	**.**
愚蠢	,	荒淫	:	没有	感情	,	没有	忠诚	,	没有	怜悯	.	1	:	-	.

愚蠢的，放荡的：没有感情，没有忠诚，没有怜悯。1: 32。

[huː]	,	['hævɪŋ]	[noʊn]	[ðə; ði]['dʒʌstɪs]	[ʌv; əv][gɑːd]	,	[dɪd][nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[huː]	[duː]	[sʌtʃ]
Who	**,**	**having**	**known**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**,**	**did**	**not**	**understand**	**that**	**they**	**who**	**do**	**such**
WHO	,	拥有	已知	这	正义	的	上帝	,	做过	不是	理解	那	他们	WHO	做	这样的

[θɪŋz]	,
things	**,**
事物	,

他们明知上帝的公义，却不明白行这样事的人，

[ɑːr; ər]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[deθ]	:	[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]	[ðeɪ]	[ðæt]	[duː][ðem; ðəm]	,
are	**worthy**	**of**	**death**	**:**	**and**	**not**	**only**	**they**	**that**	**do**	**them**	**,**
是	值得	的	死亡	:	和	不是	仅有的	他们	那	做	他们	,

这些人罪该处死：而且不仅仅是那些实施这些行为的人，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	[kən'sent]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	[ðæt]	[duː][ðem; ðəm]	.
but	**they**	**also**	**that**	**consent**	**to**	**them**	**that**	**do**	**them**	**.**
但	他们	还	那	同意	到	他们	那	做	他们	.

但他们也同意这样做。

['roʊmənz] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Romans	**Chapter**	**2**
罗马书	章	2

罗马书第二章

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] ['senʃərd] , [huː] [meɪk] [ðer; ðər][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

The	**Jews**	**are**	**censured**	**,**	**who**	**make**	**their**	**boast**	**of**	**the**	**law**	**and**	**keep**	**it**	**not**
这	犹太人	是	受谴责	,	WHO	制作	他们的	夸	的	这	法律	和	保持	它	不是

.

:

.

犹太人因夸耀律法却不遵守律法而受谴责。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [dʒuːz] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .

He	**declares**	**who**	**are**	**the**	**true**	**Jews**	**.**	**2**	**:**	**1**	**.**
他	声明	WHO	是	这	真的	犹太人	.	2	:	1	.

他宣告谁才是真正的犹太人。2:1.

['werfɔːr] [ðaʊ] [ɑːrt][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [oʊ][mæn] , [ˌhuːsoʊ'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] [dʒʌdʒ] .

Wherefore	**thou**	**art**	**inexcusable**	**,**	**O**	**man**	**,**	**whosoever**	**thou**	**art**	**that**	**judgest**	**.**
因此	你	艺术	不可原谅	,	哦	男人	,	无论谁	你	艺术	那	法官	.

因此，无论你是谁，无论你是谁，你都是不可饶恕的。

[fɔːr; fər] [wer'ɪn] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] , [ðaʊ] [kən'dem] [ðaɪ'self] .

For	**wherein**	**thou**	**judgest**	**another**	**,**	**thou**	**condemnest**	**thyself**	**.**
为了	其中	你	法官	其他	,	你	谴责	你自己	.

你在哪里论断别人，就是在论断你自己。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dʌst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] . [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .

For	**thou**	**dost**	**the**	**same**	**things**	**which**	**thou**	**judgest**	**.**	**2**	**:**	**2**	**.**
为了	你	朋友	这	相同的	事物	哪个	你	法官	.	2	:	2	.

因为你所做的，正是你所判断的。2:2.

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] ,

For	**we**	**know**	**that**	**the**	**judgment**	**of**	**God**	**is**	**,**	**according**	**to**	**truth**	**,**
为了	我们	知道	那	这	判断	的	上帝	是	,	根据	到	真相	,

因为我们知道，神的审判是按着真理进行的，

[ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] .

against	**them**	**that**	**do**	**such**	**things**	**.**	**2**	**:**	**3**	**.**
反对	他们	那	做	这样的	事物	.	2	:	3	.

对那些做这种事的人。2:3

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðɪs] , [oʊ][mæn] , [ðæt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [huː] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

And	**thinkest**	**thou**	**this**	**,**	**O**	**man**	**,**	**that**	**judgest**	**them**	**who**	**do**	**such**	**things**	**and**
和	思考	你	这	,	哦	男人	,	那	法官	他们	WHO	做	这样的	事物	和

[dʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

dost	**the**	**same**	**,**
朋友	这	相同的	,

而你，人啊，你一边评判那些做这种事的人，一边自己也做同样的事，难道你这么想吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ? [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

that	**thou**	**shalt**	**escape**	**the**	**judgment**	**of**	**God**	**?**	**2**	**:**	**4**	**.**
那	你	应	逃脱	这	判断	的	上帝	?	2	:	4	.

你竟能逃脱神的审判? 2:4

[ɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðaʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ]

Or	**despisest**	**thou**	**the**	**riches**	**of**	**his**	**goodness**	**and**	**patience**	**and**	**longsuffering**
或者	鄙视	你	这	财富	的	他的	善良	和	耐心	和	忍耐

?

?

?

难道你轻视他丰富的恩慈、忍耐和宽容吗?

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ʌv; əv][gɑːd] ['liːdəθ] [ðiː] [tuː; tə] ['penəns] ? [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

Knowest	**thou**	**not**	**that**	**the**	**benignity**	**of**	**God**	**leadeth**	**thee**	**to**	**penance**	**?**	**2**	**:**	**5**	**.**
最了解	你	不是	那	这	仁慈	的	上帝	利德斯	你	到	忏悔	?	2	:	5	.

难道你不知道上帝的仁慈会引领你悔改吗？2:5

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [hɑːrt] , [ðaʊ] [trɛʒɚəst] [ʌp][tuː; tə]

But	**according**	**to**	**thy**	**hardness**	**and**	**impenitent**	**heart**	**,**	**thou**	**treasurest**	**up**	**to**
但	根据	到	你的	硬度	和	不知悔改的	心	,	你	宝藏	向上	到

[ðaɪ'self] [ræθ] ,

thyself	**wrath**	**,**
你自己	愤怒	,

但你却因你那顽梗不化、不知悔改的心，将愤怒积蓄在自己心中。

[ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] :

against	**the**	**day**	**of**	**wrath**	**and**	**revelation**	**of**	**the**	**just**	**judgment**	**of**	**God**	**:**
反对	这	天	的	愤怒	和	启示	的	这	只是	判断	的	上帝	:

[ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

2	**:**	**6**	**.**
2	:	6	.

为要抵挡神忿怒的日子和公义审判的显明。2:6

[huː] [wɪl] ['rendər][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

Who	**will**	**render**	**to**	**every**	**man**	**according**	**to**	**his**	**works**	**.**	**2**	**:**	**7**	**.**
WHO	将要	使成为	到	每一个	男人	根据	到	他的	作品	.	2	:	7	.

他必照各人所行的报应各人。2:7

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [gʊd] [wɜːrk] , [siːk] ['glɔːri][ænd; ənd]

To	**them**	**indeed**	**who**	**,**	**according**	**to**	**patience**	**in**	**good**	**work**	**,**	**seek**	**glory**	**and**
到	他们	的确	WHO	,	根据	到	耐心	在	好的	工作	,	寻找	荣耀	和

['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌpʃn] ,

honour	**and**	**incorruption**	**,**
荣誉	和	廉洁	,

那些凭着耐心行善，寻求荣耀、尊贵和廉洁的人，

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] : [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

eternal	**life**	**:**	**2**	**:**	**8**	**.**
永恒	生活	:	2	:	8	.

永生：2：8。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'tenʃəs] [ænd; ənd] [huː] [ə'beɪ][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət] [gɪv]

But	**to**	**them**	**that**	**are**	**contentious**	**and**	**who**	**obey**	**not**	**the**	**truth**	**but**	**give**
但	到	他们	那	是	有争议的	和	WHO	服从	不是	这	真相	但	给

['kredɪt][tuː; tə][ɪ'nɪkwəti] ,

credit	**to**	**iniquity**	**,**
信用	到	罪恶	,

但对于那些好争辩、不服从真理、反而支持不义的人，

[ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] : [naɪn] .

wrath	**and**	**indignation**	**.**	**2**	**:**	**9**	**.**
愤怒	和	愤慨	.	2	:	9	.

愤怒和愤慨。2:9。

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ə'pɑːn] ['evri] [soʊl][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] ['iːv(ə)l] : [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː]

Tribulation	**and**	**anguish**	**upon**	**every**	**soul**	**of**	**man**	**that**	**worketh**	**evil**	**:**	**of**	**the**	**Jew**
苦难	和	痛苦	之上	每一个	灵魂	的	男人	那	工作	邪恶的	:	的	这	犹

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

凡作恶的，必遭患难和痛苦；首先是犹太人，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	also	of	the	Greek	.	2	:	10	.
和	还	的	这	希腊语	.	2	:	-	.

以及希腊语。2:10。

[bʌt; bət]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [gʊd] : [tuː; tə][ðə; ði]

But	glory	and	honour	and	peace	to	every	one	that	worketh	good	:	to	the
但	荣耀	和	荣誉	和	和平	到	每一个	一	那	工作	好的	:	到	这

[dʒuː][fɜːrst] ,

Jew	first	,
犹	第一的	,

但荣耀、尊贵、平安归于一切行善的人；首先归于犹太人，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] . [ˌtuː'tuː] : - .

and	also	to	the	Greek	.	2	:	11	.
和	还	到	这	希腊语	.	2	:	-	.

也与希腊语有关。2:11。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][gɑːd] . [ˌtuː'tuː] : - .

For	there	is	no	respect	of	persons	with	God	.	2	:	12	.
为了	那里	是	不	尊重	的	人	和	上帝	.	2	:	-	.

因为在上帝面前，人是不偏待人的。2:12

[fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][hæv; həv] [sind] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] :

For	whosoever	have	sinned	without	the	law	shall	perish	without	the	law	:
为了	无论谁	有	罪过	没有	这	法律	将	沦	没有	这	法律	:

凡没有遵行律法而犯罪的，必不按律法灭亡。

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][hæv; həv] [sind] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] . [ˌtuː'tuː] : -

and	whosoever	have	sinned	in	the	law	shall	be	judged	by	the	law	.	2	:	13
和	无论谁	有	罪过	在	这	法律	将	是	评判	经过	这	法律	.	2	:	-

.

:
.

凡违背律法的人，必按律法受审判。2:13

[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] :

For	not	the	hearers	of	the	law	are	just	before	God	:
为了	不是	这	听众	的	这	法律	是	只是	前	上帝	:

因为在神面前，并非只有听律法的人才是义人：

[bʌt; bət][ðə; ði]['duː)əz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] . [ˌtuː'tuː] : - .

but	the	doers	of	the	law	shall	be	justified	.	2	:	14	.
但	这	实干家	的	这	法律	将	是	合理的	.	2	:	-	.

但遵行律法的人必得称义。2:14

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['dʒentailz] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [lɔː] ,

For	when	the	Gentiles	,	who	have	not	the	law	,
为了	什么时候	这	外邦人	,	WHO	有	不是	这	法律	,

因为外邦人没有律法，

[duː][baɪ]['neɪtʃər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ðiːz] , ['hævɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔː] ,

do	by	nature	those	things	that	are	of	the	law	;	these	,	having	not	the	law	,
做	经过	自然	那些	事物	那	是	的	这	法律	;	这些	,	拥有	不是	这	法律	,

凭着本性行那些合乎律法的事；这些人没有律法，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . [ˌtuː'tuː] : - .

are	a	law	to	themselves	.	2	:	15	.
是	一个	法律	到	他们自己	.	2	:	-	.

他们不受任何约束。2:15。

[huː] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ['berɪŋ]

Who	shew	the	work	of	the	law	written	in	their	hearts	,	their	conscience	bearing
WHO	展示	这	工作	的	这	法律	书面	在	他们的	心	,	他们的	良心	轴承

['wɪtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

witness	to	them	:
证人	到	他们	:

他们将律法的功用刻在他们心里，他们的良心也为他们作见证：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ə'kjuːzɪŋ] [ɔːr]['ɔːlsoʊ] [dɪ'fendɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	their	thoughts	between	themselves	accusing	or	also	defending	one	another	,
和	他们的	想法	之间	他们自己	指控	或者	还	防守	一	其他	,

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	16	.
2	:	-	.

他们彼此之间互相指责或维护，2:16。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][men][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

In	the	day	when	God	shall	judge	the	secrets	of	men	by	Jesus	Christ	,
在	这	天	什么时候	上帝	将	法官	这	秘密	的	男人	经过	耶稣	基督	,

在上帝藉着耶稣基督审判世人秘密的那一天，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['gɑːsp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] : - .

according	to	my	gospel	.	2	:	17	.
根据	到	我的	福音	.	2	:	-	.

根据我的福音书。2:17。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd] [rɛstəst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['meɪkɪst] [ðaɪ] [boʊst]

But	if	thou	art	called	a	Jew	and	restest	in	the	law	and	makest	thy	boast
但	如果	你	艺术	称为	一个	犹	和	测试	在	这	法律	和	制造	你的	夸

[ʌv; əv][gɑːd] , [ˌtuː'tuː] : - .

of	God	,	2	:	18	.
的	上帝	,	2	:	-	.

但如果你是犹太人，却安于律法，又以神为荣，2:18。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [θɪŋz] , ['biːɪŋ]

And	knowest	his	will	and	approvest	the	more	profitable	things	,	being
和	最了解	他的	将要	和	批准	这	更多的	有利可图	事物	,	存在

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] : [ˌtuː'tuː] : - .

instructed	by	the	law	:	2	:	19	.
指示	经过	这	法律	:	2	:	-	.

他知道他的旨意，并且认可更有益的事，因为他受过律法的教导。2:19

[ɑːrt]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːrt][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

Art	confident	that	thou	thyself	art	a	guide	of	the	blind	,
艺术	自信的	那	你	你自己	艺术	一个	指导	的	这	瞎的	,

要确信自己是盲人的向导，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ˌtuː'tuː] : - .

a	light	of	them	that	are	in	darkness	,	2	:	20	.
一个	光	的	他们	那	是	在	黑暗	,	2	:	-	.

黑暗中的人的光，2:20。

[æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['ɪnfənts] ,

An	instructor	of	the	foolish	,	a	teacher	of	infants	,
一个	讲师	的	这	愚蠢	,	一个	老师	的	婴儿	,

愚者的导师，婴孩的老师，

['hævɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] . [ˌtuː'tuː] : - .

having	the	form	of	knowledge	and	of	truth	in	the	law	.	2	:	21	.
拥有	这	形式	的	知识	和	的	真相	在	这	法律	.	2	:	-	.

具有律法知识和真理的形式。2:21。

[ðaʊ] ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ti:tʃəst] [ə'nʌðər] , [ti:tʃəst] [nɑ:t] [ðaɪ'self] : [ðaʊ] , [ðæt] [ðæt]
Thou therefore , that teachest another , teachest not thyself : thou , that preachest that
你 所以 , 那 老师 其他 , 老师 不是 你自己 : 你 , 那 传道者 那
[men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sti:l] , [sti:l] . [ˌtu:'tu:] : - .
men should not steal , stealest . 2 : 22 .
男人 应该 不是 偷 , 最隐秘的 . 2 : - .

所以，你教导别人，却不教导自己；你宣扬不可偷盗，自己却偷盗。2:22

[ðaʊ] , [ðæt] ['seɪɪst] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] : [ðaʊ] , [ðæt]
Thou , that sayest men should not commit adultery , committest adultery : thou , that
你 , 那 萨耶斯特 男人 应该 不是 犯罪 通奸 , 提交测试 通奸 : 你 , 那
[əb'hɔ:] ['aɪdəlz] , [kə'mɪt] ['sækrəlɪdʒ] : [ˌtu:'tu:] : - .
abhorrest idols , committest sacrilege : 2 : 23 .
令人憎恶 偶像 , 提交测试 亵渎神灵 : 2 : - .

你既说人不可奸淫，自己却奸淫；你既憎恶偶像，自己却亵渎神明。2:23

[ðaʊ] , [ðæt] ['meɪkɪst] [ðaɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [baɪ] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:]
Thou , that makest thy boast of the law , by transgression of the law
你 , 那 制造 你的 夸 的 这 法律 , 经过 越轨行为 的 这 法律
[dis'ɔnə] [gɑ:d] . [ˌtu:'tu:] : - .
dishonourest God . 2 : 24 .
不光彩的 上帝 . 2 : - .

你以律法为荣，却因违背律法而羞辱神。2:24

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [θru:] [ju:; jʊ] [ɪz] [blæs'fi:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] , [æz; əz]
(For the name of God through you is blasphemed among the Gentiles , as
(为了 这 姓名 的 上帝 通过 你 是 亵渎神明 之中 这 外邦人 , 作为
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .) [ˌtu:'tu:] : - .
it is written .) 2 : 25 .
它 是 书面 .) 2 : - .

（因为神的名因你们在外邦人中被亵渎了，正如经上所记。）2:25

[ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ['prɒfɪθ] [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðaʊ] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ]
Circumcision profiteth indeed , if thou keep the law : but if thou be a
割礼 利润 的确 , 如果 你 保持 这 法律 : 但 如果 你 是 一个
[trænz'gresərˌtræns'gresər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
transgressor of the law ,
违规者 的 这 法律 ,

割礼的确有益，只要你遵守律法；但如果你违背律法，

[ðaɪ] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ɪz] [meɪd] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] . [ˌtu:'tu:] : - .
thy circumcision is made uncircumcision . 2 : 26 .
你的 割礼 是 制成 未割包皮 . 2 : - .

你的割礼变成了未受割礼。2:26。

[ɪf] [ðen] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rkəmˌsaɪzd] [ki:p] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
If then , the uncircumcised keep the justices of the law ,
如果 然后 , 这 未割包皮 保持 这 法官们 的 这 法律 ,

如果未受割礼的人保留了律法的公正，

[ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ðɪs] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ? [ˌtu:'tu:] : - .
shall not this uncircumcision be counted for circumcision ? 2 : 27 .
将 不是 这 未割包皮 是 计数 为了 割礼 ? 2 : - .

难道这种未受割礼的情况不应该算作受割礼吗？2:27。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔ:] ,
And shall not that which by nature is uncircumcision , if it fulfil the law ,
和 将 不是 那 哪个 经过 自然 是 未割包皮 , 如果 它 实现 这 法律 ,

凡天生未受割礼的，若符合律法，岂可不准吗？

[dʒʌdʒ] [ðiː] , [huː] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɑːrt][ə; eɪ][trænz'gresərˌtræns'gresər][ʌv; əv]
judge **thee** **,** **who** **by** **the** **letter** **and** **circumcision** **art** **a** **transgressor** **of**
法官 你 , WHO 经过 这 信 和 割礼 艺术 一个 违规者 的
[ðə; ði] [lɔː] ? [ˌtuːˈtuː] : - .
the **law** **?** **2** **:** **28** **.**
这 法律 ? 2 : - .

审判你吧！你虽有律法的样式和割礼，却违背了律法。2:28

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [ɪz][soʊ] ['aʊtwərdli] :
For **it** **is** **not** **he** **is** **a** **Jew** **,** **who** **is** **so** **outwardly** **:**
为了 它 是 不是 他 是 一个 犹 , WHO 是 所以 向外 :

因为外表看起来像犹太人的人，并不是真正的犹太人：

[nɔːr][ɪz] [ðæt] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊtwərdli] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . [ˌtuːˈtuː] : - .
nor **is** **that** **circumcision** **which** **is** **outwardly** **in** **the** **flesh** **.** **2** **:** **29** **.**
也不 是 那 割礼 哪个 是 向外 在 这 肉 . 2 : - .

也不是肉体上的割礼。2:29

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **he** **is** **a** **Jew** **that** **is** **one** **inwardly** **and** **the** **circumcision** **is** **that** **of** **the**
但 他 是 一个 犹 那 是 一 内心 和 这 割礼 是 那 的 这
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

但他内心深处是犹太人，他所受的割礼是内心的割礼。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['letər] : [huːz] [preɪz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .
in **the** **spirit** **not** **in** **the** **letter** **:** **whose** **praise** **is** **not** **of** **men** **,** **but** **of** **God** **.**
在 这 精神 不是 在 这 信 : 谁 称赞 是 不是 的 男人 , 但 的 上帝 .

遵行神的旨意，而不是拘泥于字句；他的称赞不是来自人，而是来自神。

['roʊmənz] ['tʃæptər] [θriː]
Romans **Chapter** **3**
罗马书 章 3

罗马书第三章

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
The **advantages** **of** **the** **Jews** **.**
这 优势 的 这 犹太人 .

犹太人的优势。

[ɔːl] [men][ɑːr; ər] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
All **men** **are** **sinners** **and** **none** **can** **be** **justified** **by** **the** **works** **of** **the** **law**
全部 男人 是 罪人 和 没有任何 能 是 合理的 经过 这 作品 的 这 法律
,
,
,

世人皆有罪，无人能靠律法的行为称义。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] . [θriː] : [wʌn] .
but **only** **by** **the** **grace** **of** **Christ** **.** **3** **:** **1** **.**
但 仅有的 经过 这 优雅 的 基督 . 3 : 1 .

但唯有靠着基督的恩典。3:1.

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ðen] [hæθ] [ðə; ði][dʒuː] : [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ? [θriː] :
What **advantage** **then** **hath** **the** **Jew** **:** **or** **what** **is** **the** **profit** **of** **circumcision** **?** **3** **:**
什么 优势 然后 有 这 犹 : 或者 什么 是 这 利润 的 割礼 ? 3 :
[ˌtuːˈtuː] .
2 **.**
2 .

那么，犹太人有什么优势呢？割礼有什么益处呢？3:2.

[mʌtʃ] ['evri] [wei] .
Much every way .
很多 每一个 方式 .

各方面都很多。

[fɜ:rst] [ɪn'di:d] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][gɑ:d][wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [θri:] :
First indeed , because the words of God were committed to them . 3 :
第一的 的确 , 因为 这 字 的 上帝 是 坚定的 到 他们 . 3 :
[θri:] .
3 .
3 .

首先，因为上帝的话语托付给了他们。3:3

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑ:t] [bi'li:vd] ?
For what if some of them have not believed ?
为了 什么 如果 一些 的 他们 有 不是 相信 ?

如果其中一些人不信呢?

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'li:f] [meɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ?
Shall their unbelief make the faith of God without effect ?
将 他们的 不信 制作 这 信仰 的 上帝 没有 影响 ?

他们的不信难道会使上帝的信仰失效吗?

[gɑ:d][fər'bɪd] ! [θri:] : [fɔ:r] .
God forbid ! 3 : 4 .
上帝 禁止 ! 3 : 4 .

天哪！3:4。

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪz] [tru:] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['laɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] :
But God is true and every man a liar , as it is written :
但 上帝 是 真的 和 每一个 男人 一个 说谎者 , 作为 它 是 书面 :

但神是真实的，人都是说谎的，正如经上所记：

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðaɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd]['meiist, meist][ˌoʊvər'kʌm] [wen] [ðaʊ]
That thou mayest be justified in thy words and mayest overcome when thou
那 你 五月 是 合理的 在 你的 字 和 五月 克服 什么时候 你
[ɑ:rt][dʒʌdʒd] .
art judged .
艺术 评判 .

愿你言辞正确，受审判时得胜。

[gɑ:d]['oʊnli][ɪz] [ɪ'senʃəli] [tru:] .
God only is essentially true .
上帝 仅有的 是 本质上 真的 .

只有上帝才是本质上真实的。

[ɔ:l] [men][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kə'pæsəti][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][laɪz][ænd; ənd] ['erərz] : [ˌnevərðə'les] [gɑ:d] ,
All men in their own capacity are liable to lies and errors : nevertheless God ,
全部 男人 在 他们的 自己的 容量 是 容易 到 谎言 和 错误 : 尽管如此 上帝 ,

所有人在其自身能力范围内都可能说谎和犯错：然而上帝，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [wɪl] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:l] [tru:θ] .
who is the truth , will make good his promise of keeping his church in all truth .
WHO 是 这 真相 , 将要 制作 好的 他的 承诺 的 保持 他的 教会 在 全部 真相 .

谁是真理的，谁就必信守承诺，保守他的教会充满真理。

[si:] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] - . - . [θri:] : [faɪv] .
See St . John 16 . 13 . 3 : 5 .
看 英石 . 约翰 - . - . 3 : 5 .

参见约翰福音 16.13.3: 5。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒʌstɪs] [kə'mend] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

But	if	our	injustice	commend	the	justice	of	God	,	what	shall	we	say	?
但	如果	我们的	不公正	表彰	这	正义	的	上帝	,	什么	将	我们	说	?

但是，如果我们的不公正行为反而彰显了上帝的公正，我们该如何说呢?

[ɪz][gɑːd][ˌʌn'dʒʌst] , [huː] [ɪgzɛkjutɪθ] [ræθ] ? [θriː] : [sɪks] .

Is	God	unjust	,	who	executeth	wrath	?	3	:	6	.
是	上帝	不公正	,	WHO	执行	愤怒	?	3	:	6	.

施行忿怒的神是不公义的吗? 3:6

([aɪ] [spiːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mæn] .)

(	I	speak	according	to	man	.	)
(	我	说话	根据	到	男人	.	)

（我以人的视角来看待这件事。）

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪!

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][gɑːd][dʒʌdʒ] [ðɪs] [wɜːrld] ? [θriː] : ['sɛvən] .

Otherwise	how	shall	God	judge	this	world	?	3	:	7	.
否则	如何	将	上帝	法官	这	世界	?	3	:	7	.

否则，上帝如何审判这个世界呢? 3:7

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [mɔːr] [ə'baʊnd] [θruː] [maɪ][laɪ] , ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

For	if	the	truth	of	God	hath	more	abounded	through	my	lie	,	unto	his	glory	,
为了	如果	这	真相	的	上帝	有	更多的	大量	通过	我的	说谎	,	到	他的	荣耀	,

如果神的真理因我的谎言而更加彰显，以致荣耀归于他，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ɔːlsoʊ] [jet] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnər] ? [θriː] : [eɪt] .

why	am	I	also	yet	judged	as	a	sinner	?	3	:	8	.
为什么	是	我	还	然而	评判	作为	一个	罪人	?	3	:	8	.

为什么我还被判定为罪人呢? 3:8。

[ænd; ənd][nɑːt]['rædər] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['slændərt] [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ə'fɜːrm] [ðæt] [wiː; wi]

And	not	rather	(	as	we	are	slandered	and	as	some	affirm	that	we
和	不是	相当	(	作为	我们	是	诽谤	和	作为	一些	确认	那	我们

[seɪ]) [let][ju: 'es][duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [gʊd] ?

say	)	let	us	do	evil	that	there	may	come	good	?
说	)	让	我们	做	邪恶的	那	那里	可能	来	好的	?

难道我们不应该（像我们被诽谤的那样，也像有些人断言的那样）为了带来益处而作恶吗?

[huːz] [dæm'neɪʃn] [ɪz][dʒʌst] . [θriː] : [naɪn] .

Whose	damnation	is	just	.	3	:	9	.
谁	诅咒	是	只是	.	3	:	9	.

谁的诅咒是公正的? 3:9。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[duː][wiː; wi] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] ?

Do	we	excel	them	?
做	我们	Excel	他们	?

我们比他们强吗?

[noʊ] , [nɑːt][soʊ] .

No	,	not	so	.
不	,	不是	所以	.

不，并非如此。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd] ['griːks] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['ʌndər][sɪn] . [θriː]

For	we	have	charged	both	Jews	and	Greeks	,	that	they	are	all	under	sin	.	3
为了	我们	有	带电	两个都	犹太人	和	希腊人	,	那	他们	是	全部	在下面	罪	.	3

: - .

:	10	.
:	-	.

因为我们曾指出，犹太人和希腊人都在罪的辖制之下。3:10

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni][mæn][dʒʌst] .

As	it	is	written	:	There	is	not	any	man	just	.
作为	它	是	书面	:	那里	是	不是	任何	男人	只是	.

正如经上所记：世上没有一个公义的人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni][mæn][dʒʌst] , [vɪz] ... [baɪ]['vɜːrtʃuː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

There	is	not	any	man	just	,	viz	...	by	virtue	either	of	the	law	of	nature	,
那里	是	不是	任何	男人	只是	,	即	...	经过	美德	任何一个	的	这	法律	的	自然	,

没有任何人是公正的，即.....凭借自然法则，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] ; [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] . [θriː] : - .

or	of	the	law	of	Moses	;	but	only	by	faith	and	grace	.	3	:	11	.
或者	的	这	法律	的	摩西	;	但	仅有的	经过	信仰	和	优雅	.	3	:	-	.

或摩西的律法；但唯有藉着信和恩典。3:11

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪθ] : [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['siːkɪθ] ['æftər][gɑːd] . [θriː] : - .

There	is	none	that	understandeth	:	there	is	none	that	seeketh	after	God	.	3	:	12	.
那里	是	没有任何	那	理解	:	那里	是	没有任何	那	寻求	后	上帝	.	3	:	-	.

没有一个人明白，也没有一个人寻求神。3:12

[ɔːl][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tə'geðər] :

All	have	turned	out	of	the	way	:	they	are	become	unprofitable	together	:
全部	有	转向	出去	的	这	方式	:	他们	是	变得	无利可图	一起	:

他们都偏离了正轨：他们一起变得无利可图：

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [gʊd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] . [θriː] : - .

there	is	none	that	doth	good	,	there	is	not	so	much	as	one	.	3	:	13	.
那里	是	没有任何	那	确实	好的	,	那里	是	不是	所以	很多	作为	一	.	3	:	-	.

没有行善的，连一个也没有。3:13

[ðer; ðər] [θroʊt] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['seplkər] : [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [delt]

Their	throat	is	an	open	sepulchre	:	with	their	tongues	they	have	dealt
他们的	喉	是	一个	打开	坟墓	:	和	他们的	舌头	他们	有	已处理

[dɪ'siːtfəli] .

deceitfully	.
欺骗地	.

他们的喉咙是敞开的坟墓；他们用舌头行诡诈的事。

[ðə; ði]['venəm][ʌv; əv] [æsps] [ɪz]['ʌndər][ðer; ðər][lɪps] . [θriː] : - .

The	venom	of	asps	is	under	their	lips	.	3	:	14	.
这	毒液	的	阿斯普斯	是	在下面	他们的	嘴唇	.	3	:	-	.

毒蛇的毒液位于其嘴唇下方。3:14。

[huːz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] : [θriː] : - .

Whose	mouth	is	full	of	cursing	and	bitterness	:	3	:	15	.
谁	嘴	是	满的	的	咒骂	和	苦味	:	3	:	-	.

满口咒骂和苦毒：3:15。

[ðer; ðər] [fiːt] [swɪft][tuː; tə] [ʃed] [blʌd] : [θriː] : - .

Their	feet	swift	to	shed	blood	:	3	:	16	.
他们的	脚	迅速	到	棚	血	:	3	:	-	.

他们的脚步飞快，杀人如麻：3:16。

[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] : [θri:] : - .

Destruction	**and**	**misery**	**in**	**their**	**ways**	**:**	**3**	**:**	**17**	**.**
破坏	和	苦难	在	他们的	方式	:	3	:	-	.

他们的道路充满毁灭和苦难：3:17。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pi:s] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] . [θri:] : - .

And	**the**	**way**	**of**	**peace**	**they**	**have**	**not**	**known**	**.**	**3**	**:**	**18**	**.**
和	这	方式	的	和平	他们	有	不是	已知	.	3	:	-	.

他们不认识和平之道。3:18

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] . [θri:] : - .

There	**is**	**no**	**fear**	**of**	**God**	**before**	**their**	**eyes**	**.**	**3**	**:**	**19**	**.**
那里	是	不	害怕	的	上帝	前	他们的	眼睛	.	3	:	-	.

他们眼中没有对上帝的敬畏之心。3:19

[naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [θɪŋz] [soʊ'evər][ðə; ði] [lɔ:] ['spi:kəθ] ,

Now	**we**	**know**	**that**	**what**	**things**	**soever**	**the**	**law**	**speaketh**	**,**
现在	我们	知道	那	什么	事物	无论如何	这	法律	说话	,

现在我们知道，凡律法所说的，

[ˌaɪ 'ti:] ['spi:kəθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] :

it	**speaketh**	**to**	**them**	**that**	**are**	**in**	**the**	**law**	**:**
它	说话	到	他们	那	是	在	这	法律	:

它对那些遵守律法的人说：

[ðæt] ['evri] [maʊθ] [meɪ] [bi:; bi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]

that	**every**	**mouth**	**may**	**be**	**stopped**	**and**	**all**	**the**	**world**	**may**	**be**	**made**	**subject**	**to**
那	每一个	嘴	可能	是	停止	和	全部	这	世界	可能	是	制成	主题	到

[gɑ:d] . [θri:] : - .

God	**.**	**3**	**:**	**20**	**.**
上帝	.	3	:	-	.

使一切言语都闭上，使全世界都臣服于上帝。3:20

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [noʊ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Because	**by**	**the**	**works**	**of**	**the**	**law**	**no**	**flesh**	**shall**	**be**	**justified**	**before**	**him**	**.**
因为	经过	这	作品	的	这	法律	不	肉	将	是	合理的	前	他	.

因为凡有血气的，没有一个能靠行律法在神面前称义。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn] . [θri:] : - .

For	**by**	**the**	**law**	**is**	**the**	**knowledge**	**of**	**sin**	**.**	**3**	**:**	**21**	**.**
为了	经过	这	法律	是	这	知识	的	罪	.	3	:	-	.

因为律法使人知罪。3:21

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] ,

But	**now**	**,**	**without**	**the**	**law**	**,**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**is**	**made**	**manifest**	**,**
但	现在	,	没有	这	法律	,	这	正义	的	上帝	是	制成	显现	,

但如今，即便没有法律，神的公义也得以彰显。

['bi:ɪŋ] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] . [θri:] : - .

being	**witnessed**	**by**	**the**	**law**	**and**	**the**	**prophets**	**.**	**3**	**:**	**22**	**.**
存在	目击者	经过	这	法律	和	这	先知	.	3	:	-	.

律法和先知都见证了这一点。3:22

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d] , [baɪ] [feɪθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l] ,

Even	**the**	**justice**	**of**	**God**	**,**	**by**	**faith**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**unto**	**all**	**,**
甚至	这	正义	的	上帝	,	经过	信仰	的	耶稣	基督	,	到	全部	,

甚至上帝的公义，藉着对耶稣基督的信，临到所有人。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] . [θriː] :
and **upon** **all** **them** **that** **believe** **in** **him** **:** **for** **there** **is** **no** **distinction** **.** **3** **:**
和 之上 全部 他们 那 相信 在 他 : 为了 那里 是 不 区别 . 3 :
- .
23 **.**
- .

凡信他的人，都必蒙他恩赐，因为他们没有分别。3:23

[fɔːr; fər][ɔːl][hæv; həv] [sɪnd] [ænd; ənd][duː] [niːd] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] . [θriː] : - .
For **all** **have** **sinned** **and** **do** **need** **the** **glory** **of** **God** **.** **3** **:** **24** **.**
为了 全部 有 罪过 和 做 需要 这 荣耀 的 上帝 . 3 : - .

因为世人都犯了罪，都需要神的荣耀。3:24

['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
Being **justified** **freely** **by** **his** **grace** **,** **through** **the** **redemption** **that** **is** **in** **Christ** **Jesus** **,**
存在 合理的 自由 经过 他的 优雅 , 通过 这 赎回 那 是 在 基督 耶稣 ,
[θriː] : - .
3 **:** **25** **.**
3 : - .

因着他的恩典，藉着基督耶稣的救赎，就白白地称义。3:25

[huːm] [gɑːd] [hæθ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Whom **God** **hath** **proposed** **to** **be** **a** **propitiation** **,** **through** **faith** **in** **his** **blood** **,**
谁 上帝 有 建议的 到 是 一个 安抚 , 通过 信仰 在 他的 血 ,

神所设立的挽回祭，是藉着信他血而立的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər][sɪnz] , [θriː] : - .
to **the** **shewing** **of** **his** **justice** **,** **for** **the** **remission** **of** **former** **sins** **,** **3** **:** **26** **.**
到 这 显示 的 他的 正义 , 为了 这 缓解 的 以前的 罪孽 , 3 : - .

为彰显他的公义，赦免先前的罪过，3:26。

[θruː] [ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [taɪm] :
Through **the** **forbearance** **of** **God** **,** **for** **the** **shewing** **of** **his** **justice** **in** **this** **time** **:**
通过 这 宽容 的 上帝 , 为了 这 显示 的 他的 正义 在 这 时间 :

因着神的宽容，为要在此时彰显他的公义：

[ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstəˌfaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
that **he** **himself** **may** **be** **just** **and** **the** **justifier** **of** **him** **who** **is** **of** **the**
那 他 他自己 可能 是 只是 和 这 理由 的 他 WHO 是 的 这
[feɪθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [θriː] : - .
faith **of** **Jesus** **Christ** **.** **3** **:** **27** **.**
信仰 的 耶稣 基督 . 3 : - .

使他自己成为义人，也称信耶稣基督的人为义。3:27

[wer] [ɪz] [ðen] [ðaɪ] [boʊstɪŋ] ?
Where **is** **then** **thy** **boasting** **?**
在哪里 是 然后 你的 吹嘘 ?

那么，你的自夸在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
It **is** **excluded** **.**
它 是 排除 .

它被排除在外。

[baɪ] [wʌt] [lɔː] ?
By **what** **law** **?**
经过 什么 法律 ?

依据哪条法律?

[ʌv; əv][wɜːrks] ?
Of **works** **?**
的 作品 ?

作品?

[noʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [feɪθ] . [θri:] : - .

No	,	but	by	the	law	of	faith	.	3	:	28	.
不	,	但	经过	这	法律	的	信仰	.	3	:	-	.

不，而是凭着信心的律法。3:28

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

For	we	account	a	man	to	be	justified	by	faith	,	without	the	works	of
为了	我们	帐户	一个	男人	到	是	合理的	经过	信仰	,	没有	这	作品	的

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

因为我们称义是因着信，不在乎遵行律法。

[baɪ] [feɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðə; ði] [feɪθ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [hɪr] [ə'trɪbju:ts] ['mænz]

By	faith	,	etc	...	The	faith	,	to	which	the	apostle	here	attributes	man's
经过	信仰	,	ETC	...	这	信仰	,	到	哪个	这	使徒	这里	属性	男人的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

因信等等.....使徒在此将人的称义归于这信，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ;

is	not	a	presumptuous	assurance	of	our	being	justified	;
是	不是	一个	放肆	保证	的	我们的	存在	合理的	;

这并非是对我们自身正义性的狂妄保证；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['laɪvli] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [ɔ:r] ['prɑ:mɪst] .

but	a	firm	and	lively	belief	of	all	that	God	has	revealed	or	promised	.
但	一个	公司	和	热闹	信仰	的	全部	那	上帝	有	揭晓	或者	承诺	.

但要坚定而充满活力地相信上帝所启示或应许的一切。

[hɛb] . - .

Heb	.	11	.
希伯来书	.	-	.

希伯来书 11。

[ə; eɪ] [feɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] ['tʃærəti] [ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

A	faith	working	through	charity	in	Jesus	Christ	.
一个	信仰	在职的	通过	慈善机构	在	耶稣	基督	.

在耶稣基督里，藉着爱而行的信仰。

[gæl] . [faɪv] . [sɪks] .

Gal	.	5	.	6	.
加尔	.	5	.	6	.

加拉太书 5.6。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn][hoʊp] , [lʌv] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

In	short	,	a	faith	which	takes	in	hope	,	love	,	repentance	,	and	the	use	of	the
在	短的	,	一个	信仰	哪个	需要	在	希望	,	爱	,	悔改	,	和	这	使用	的	这

['sækrəmənts] .

sacraments	.
圣礼	.

简而言之，信仰包含希望、爱、悔改和圣礼的使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪr] [iks'klu:dz] , [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] :

And	the	works	which	he	here	excludes	,	are	only	the	works	of	the	law	:
和	这	作品	哪个	他	这里	不包括	,	是	仅有的	这	作品	的	这	法律	:

他在此排除的行为，仅仅是指律法上的行为：

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

that	is	,	such	as	are	done	by	the	law	of	nature	,	or	that	of	Moses	,
那	是	,	这样的	作为	是	完毕	经过	这	法律	的	自然	,	或者	那	的	摩西	,

也就是说，像自然法则或摩西律法所规定的那样，

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] : [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['fɑːloʊ] [feɪθ] ,

antecedent	**to**	**the**	**faith**	**of**	**Christ**	**:**	**but**	**by**	**no**	**means**	**,**	**such**	**as**	**follow**	**faith**	**,**
前件	到	这	信仰	的	基督	:	但	经过	不	方法	,	这样的	作为	跟随	信仰	,

先于基督信仰；但绝不是那些追随信仰的人，

[ænd; ənd][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] : - .

and	**proceed**	**from**	**it**	**.**	**3**	**:**	**29**	**.**
和	继续	从	它	.	3	:	-	.

并以此为基础继续进行。3:29。

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['oʊnli] ?

Is	**he**	**the**	**God**	**of**	**the**	**Jews**	**only**	**?**
是	他	这	上帝	的	这	犹太人	仅有的	?

他只是犹太人的上帝吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ?

Is	**he**	**not**	**also**	**of**	**the**	**Gentiles**	**?**
是	他	不是	还	的	这	外邦人	?

他难道不是外邦人吗?

[jes] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsoʊ] . [θriː] : - .

yes	**,**	**of**	**the**	**Gentiles**	**also**	**.**	**3**	**:**	**30**	**.**
是的	,	的	这	外邦人	还	.	3	:	-	.

是的，外邦人中也有。3:30。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][gɑːd] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] [θruː]

For	**it**	**is**	**one**	**God**	**that**	**justifieth**	**circumcision**	**by**	**faith**	**and**	**uncircumcision**	**through**
为了	它	是	一	上帝	那	证明其合理性	割礼	经过	信仰	和	未割包皮	通过

[feɪθ] . [θriː] : - .

faith	**.**	**3**	**:**	**31**	**.**
信仰	.	3	:	-	.

因为只有一位神，他因信称受割礼的为义，也因信称未受割礼的为义。3:31

[duː][wiː; wi] [ðen] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] [θruː] [feɪθ] ?

Do	**we**	**then**	**,**	**destroy**	**the**	**law**	**through**	**faith**	**?**
做	我们	然后	,	破坏	这	法律	通过	信仰	?

那么，我们岂能因信而废掉律法呢?

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	**forbid**	**!**
上帝	禁止	!

天哪!

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [lɔː] .

But	**we**	**establish**	**the**	**law**	**.**
但	我们	建立	这	法律	.

但是我们制定法律。

['roʊmənz] ['tʃæptər] [fɔːr]

Romans	**Chapter**	**4**
罗马书	章	4

罗马书第四章

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][wɜːrks] [dʌn] , [æz; əz][ʌv; əv][hɪm'self] , [bʌt; bət][baɪ] [greɪs]

Abraham	**was**	**not**	**justified**	**by**	**works**	**done**	**,**	**as**	**of**	**himself**	**,**	**but**	**by**	**grace**
亚伯拉罕	曾是	不是	合理的	经过	作品	完毕	,	作为	的	他自己	,	但	经过	优雅

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] .

and	**by**	**faith**	**.**
和	经过	信仰	.

亚伯拉罕称义不是靠自己的行为，而是靠恩典和信心。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrkəmsaɪz] .

And	that	before	he	was	circumcised	.
和	那	前	他	曾是	包皮环切术	.

那是在他接受割礼之前。

[ˈdʒentailz] , [baɪ] [feɪθ] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . [fɔːr] : [wʌn] .

Gentiles	,	by	faith	,	are	his	children	.	4	:	1	.
外邦人	,	经过	信仰	,	是	他的	孩子们	.	4	:	1	.

外邦人因信成为神的儿女。4:1

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [hæθ] [faʊnd] , [huː] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [əˈkɔːrdɪŋ]

What	shall	we	say	then	that	Abraham	hath	found	,	who	is	our	father	according
什么	将	我们	说	然后	那	亚伯拉罕	有	成立	,	WHO	是	我们的	父亲	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ? [fɔːr] : [ˌtuːˈtuː] .

to	the	flesh	?	4	:	2	.
到	这	肉	?	4	:	2	.

那么，我们该如何说亚伯拉罕所找到的呢？他就是按肉体说的我们的父。4:2

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeɪbrəhæm][wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][wɜːrks] , [hiː; hi] [hæθ] [werˈʌv] [tuː; tə][ˈglɔːri] , [bʌt; bət]

For	if	Abraham	were	justified	by	works	,	he	hath	whereof	to	glory	,	but
为了	如果	亚伯拉罕	是	合理的	经过	作品	,	他	有	其中	到	荣耀	,	但

[nɑːt] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] .

not	before	God	.
不是	前	上帝	.

如果亚伯拉罕是因行为称义，他就有可夸耀的，但不是在神面前。

[baɪ][wɜːrks] ... [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]

By	works	...	Done	by	his	own	strength	,	without	the	grace	of	God	,	and	faith	in
经过	作品	...	完毕	经过	他的	自己的	力量	,	没有	这	优雅	的	上帝	,	和	信仰	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

靠自己的行为……靠他自己的力量，没有神的恩典和对神的信心。

[nɑːt] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] ... [wətˈevər] [ˈglɔːri][ɔːr] [əˈplɔːz] [sʌtʃ] [wɜːrks] [maɪt] [prəˈkjʊr] [frʌm; frəm][men] ,

Not	before	God	...	Whatever	glory	or	applause	such	works	might	procure	from	men	,
不是	前	上帝	...	任何	荣耀	或者	掌声	这样的	作品	可能	采购	从	男人	,

在上帝面前并非如此……无论这样的作品能从世人那里获得怎样的荣耀或赞誉，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] . [fɔːr] : [θriː] .

they	would	be	of	no	value	in	the	sight	of	God	.	4	:	3	.
他们	会	是	的	不	价值	在	这	视线	的	上帝	.	4	:	3	.

在上帝眼中，它们毫无价值。4:3

[fɔːr; fər] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] ?

For	what	saith	the	scripture	?
为了	什么	赛斯说	这	圣经	?

经上是怎么说的?

[ˈeɪbrəhæm] [biˈliːvd] [gɑːd] : [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈʌntəˌʌntu][ˈdʒʌstɪs] .

Abraham	believed	God	:	and	it	was	reputed	to	him	unto	justice	.
亚伯拉罕	相信	上帝	:	和	它	曾是	知名	到	他	到	正义	.

亚伯拉罕信靠上帝，上帝就以此为他的义。

[rɪˈpjuːtɪd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] ... [baɪ][gɑːd] , [huː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Reputed	,	etc	...	By	God	,	who	reputeth	nothing	otherwise	than	it	is	.
知名	,	ETC	...	经过	上帝	,	WHO	声誉	没有什么	否则	比	它	是	.

据说……以神的名义，神所言非虚。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrd] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,

However	,	we	may	gather	from	this	word	,	that	when	we	are	justified	,
然而	,	我们	可能	收集	从	这	单词	,	那	什么时候	我们	是	合理的	,

然而，我们可以从这句话中得出这样的结论：当我们被证明是义人时，

['aʊər; ɑːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [friː] [greɪs] [ænd; ənd] ['baʊntɪ] ;

our	justification	proceedeth	from	God's	free	grace	and	bounty	;
我们的	理由	进行	从	神的	自由的	优雅	和	赏金	;

我们的称义源于上帝的白白恩典和丰盛；

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]['eni] ['efɪkəsi] [wɪtʃ] ['eni][ækt][ʌv; əv]['aʊərz][kʊd; kəd][hæv; həv][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

and	not	from	any	efficacy	which	any	act	of	ours	could	have	of	its	own
和	不是	从	任何	功效	哪个	任何	行为	的	我们的	可以	有	的	它是	自己的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

并非出于我们任何行为本身所能产生的任何效力，

[æb'stræktɪŋ] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [greɪs] . [fɔːr] : [fɔːr] .

abstracting	from	God's	grace	.	4	:	4	.
摘要	从	神的	优雅	.	4	:	4	.

从上帝的恩典中抽象出来。4: 4.

[naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] , [ðə; ðɪ][rɪ'wɔːrd][ɪz][nɑːt] ['rekənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] [bʌt; bət]

Now	to	him	that	worketh	,	the	reward	is	not	reckoned	according	to	grace	but
现在	到	他	那	工作	,	这	报酬	是	不是	估计	根据	到	优雅	但

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [det] .

according	to	debt	.
根据	到	债务	.

如今，那做工的，所得的赏赐不是按着恩典，而是按着他所当得的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] ... [vɪs] . , [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʌnd] , [ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

To	him	that	worketh	...	Vis	.	,	as	of	his	own	fund	,	or	by	his	own	strength	.
到	他	那	工作	...	视觉	.	,	作为	的	他的	自己的	基金	,	或者	经过	他的	自己的	力量	.

为那些辛勤工作的人.....Vis.，指用自己的资金或力量工作的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [sez] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] , ['tʃælɪndʒz] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][æz; əz][ə; eɪ] [det] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Such	a	man	,	says	the	apostle	,	challenges	his	reward	as	a	debt	due	to	his
这样的	一个	男人	,	说道	这	使徒	,	挑战	他的	报酬	作为	一个	债务	到期的	到	他的

[oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] ;

own	performances	;
自己的	表演	;

使徒说，这样的人质疑自己所得到的奖赏，认为这是他自身行为应得的回报；

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [huː] ['wɜːrkɪθ] [nɑːt] , [ðæt] [ɪz] ,

whereas	he	who	worketh	not	,	that	is	,
然而	他	WHO	工作	不是	,	那	是	,

而不工作的人，也就是说，

[huː] [nɑːt][ə'pɑːn]['eni] [wɜːrks] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

who	presumeth	not	upon	any	works	done	by	his	own	strength	,
WHO	假定	不是	之上	任何	作品	完毕	经过	他的	自己的	力量	,

他不倚靠自己力量所成就的一切，

[bʌt; bət] ['siːkɪθ] ['dʒʌstɪs] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪz] ['friːli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['gɑːdz] [greɪs] . [fɔːr]

but	seeketh	justice	through	faith	and	grace	,	is	freely	justified	by	God's	grace	.	4
但	寻求	正义	通过	信仰	和	优雅	,	是	自由	合理的	经过	神的	优雅	.	4

: [faɪv] .

:	5	.
:	5	.

但他藉着信和恩典寻求公义，蒙神的恩典就白白称义。4:5

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [nɑːt] , [jet] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli]

But	**to**	**him**	**that**	**worketh**	**not**	**,**	**yet**	**believeth**	**in**	**him**	**that**	**justifieth**	**the**	**ungodly**
但	到	他	那	工作	不是	,	然而	相信	在	他	那	证明其合理性	这	不敬神的

,

,

,

但对于那不作工却信称罪人为义的神的人，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

his	**faith**	**is**	**reputed**	**to**	**justice**	**,**	**according**	**to**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**grace**	**of**
他的	信仰	是	知名	到	正义	,	根据	到	这	目的	的	这	优雅	的

[gɑːd] . [fɔːr] : [sɪks] .

God	**.**	**4**	**:**	**6**	**.**
上帝	.	4	:	6	.

他的信仰被公认为正义，这是出于上帝恩典的目的。4:6

[æz; əz]['deɪvɪd]['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [gɑːd]

As	**David**	**also**	**termeth**	**the**	**blessedness**	**of**	**a**	**man**	**to**	**whom**	**God**	**reputeth**
作为	大卫	还	特米斯	这	幸福	的	一个	男人	到	谁	上帝	声誉

['dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] : [fɔːr] : ['sɛvən] .

justice	**without**	**works**	**:**	**4**	**:**	**7**	**.**
正义	没有	作品	:	4	:	7	.

正如大卫所说，上帝不凭行为就称义的人是有福的：4:7。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɑːr; ər] [fə'givn] : [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] .

Blessed	**are**	**they**	**whose**	**iniquities**	**are**	**forgiven**	**:**	**and**	**whose**	**sins**	**are**	**covered**	**.**
蒙福	是	他们	谁	罪恶	是	已原谅	:	和	谁	罪孽	是	涵盖	.

得赦免罪孽、遮盖罪恶的人有福了。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɑːr; ər] [fə'givn] , [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] ...

Blessed	**are**	**they**	**whose**	**iniquities**	**are**	**forgiven**	**,**	**and**	**whose**	**sins**	**are**	**covered**	**...**
蒙福	是	他们	谁	罪恶	是	已原谅	,	和	谁	罪孽	是	涵盖	...

[ðæt] [ɪz] ,

That	**is**	**,**
那	是	,

得赦免其罪孽、遮盖其罪过的人有福了.....也就是说，

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [baɪ]['duːɪŋ] ['penəns] , [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]

blessed	**are**	**those**	**who**	**,**	**by**	**doing**	**penance**	**,**	**have**	**obtained**	**pardon**	**and**
蒙福	是	那些	WHO	,	经过	正在做	忏悔	,	有	获得	赦免	和

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ,

remission	**of**	**their**	**sins**	**,**
缓解	的	他们的	罪孽	,

那些通过忏悔而获得罪过赦免的人是有福的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] ; [ðæt] [ɪz] , ['nuːli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [greɪs] ,

and	**also**	**are**	**covered**	**;**	**that**	**is**	**,**	**newly**	**clothed**	**with**	**the**	**habit**	**of**	**grace**	**,**
和	还	是	涵盖	;	那	是	,	新	穿着衣服	和	这	习惯	的	优雅	,

并且也被覆盖；也就是说，披上了恩典的衣裳。

[ænd; ənd] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊl][ʌv; əv] ['tʃærəti] . [fɔːr] : [eɪt] .

and	**vested**	**with**	**the**	**stole**	**of**	**charity**	**.**	**4**	**:**	**8**	**.**
和	既得权益	和	这	偷窃	的	慈善机构	.	4	:	8	.

并被授予慈善圣带。4:8。

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [nɑːt][ɪm'pjuːtɪd][sɪn] .

Blessed	**is**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**the**	**Lord**	**hath**	**not**	**imputed**	**sin**	**.**
蒙福	是	这	男人	到	谁	这	主	有	不是	估算	罪	.

凡蒙耶和华未算为有罪的人，这人是有福的。

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][lɔ:rd] [hæθ][nɑ:t][ɪm'pju:tɪd][sɪn] ... [ðæt] [ɪz] ,

Blessed	is	the	man	to	whom	the	Lord	hath	not	imputed	sin	...	That	is	,
蒙福	是	这	男人	到	谁	这	主	有	不是	估算	罪	...	那	是	,

凡蒙耶和华未归于有罪的人，这人便为有福.....也就是说，

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæθ] [ri'teind] [hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] ['ɪnəsns] ,

blessed	is	the	man	who	hath	retained	his	baptismal	innocence	,
蒙福	是	这	男人	WHO	有	保留	他的	洗礼	无辜	,

蒙福之人，乃是那些保持了受洗时纯真之心的人。

[ðæt] [noʊ] ['gri:vəs] [sɪn][kæn; kən][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	no	grievous	sin	can	be	imputed	to	him	.
那	不	严重的	罪	能	是	估算	到	他	.

他身上没有任何严重的罪过。

[ænd; ənd] , ['laɪkwaɪz] , ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] , [hu:] ['æftər][fɔ:l]['ɪntu:][sɪn] ,

And	,	likewise	,	blessed	is	the	man	,	who	after	fall	into	sin	,
和	,	同样地	,	蒙福	是	这	男人	,	WHO	后	落下	进入	罪	,

同样，后来犯罪的人也是有福的，

[hæθ] [dʌn] ['penəns] [ænd; ənd] [li:dz] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs][laɪf] ,

hath	done	penance	and	leads	a	virtuous	life	,
有	完毕	忏悔	和	线索	一个	有德行的	生活	,

已忏悔并过着有德行的生活，

[baɪ] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənts] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

by	frequenting	the	sacraments	necessary	for	obtaining	the	grace	to	prevent	a
经过	经常	这	圣礼	必要的	为了	获得	这	优雅	到	防止	一个

[rɪ'læps] ,

relapse	,
复发	,

通过经常领受必要的圣事来获得恩典，从而防止复发，

[ðæt] [sɪn][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] . [fɔ:r] : [naɪn] .

that	sin	is	no	more	imputed	to	him	.	4	:	9	.
那	罪	是	不	更多的	估算	到	他	.	4	:	9	.

罪孽不再归于他。4:9

[ðɪs] ['blesɪdnəs] [ðen] , [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ['oʊnli][ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

This	blessedness	then	,	doth	it	remain	in	the	circumcision	only	or	in	the
这	幸福	然后	,	确实	它	保持	在	这	割礼	仅有的	或者	在	这

['ʌn.sə:kəm'siʒən] ['ɔ:lsoʊ] ?

uncircumcision	also	?
未割包皮	还	?

那么，这种福分只临到受割礼的人，还是也临到未受割礼的人呢?

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəhæm] [feɪθ] [wʌz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

For	we	say	that	unto	Abraham	faith	was	reputed	to	justice	.
为了	我们	说	那	到	亚伯拉罕	信仰	曾是	知名	到	正义	.

因为我们说，亚伯拉罕的信被当作公义来记念。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z] [ðæt] [ɑ:r; ər]

In	the	circumcision	,	etc	...	That	is	,	is	it	only	for	the	Jews	that	are
在	这	割礼	,	ETC	...	那	是	,	是	它	仅有的	为了	这	犹太人	那	是

['sɜ:rkəmsaɪz] ?

circumcised	?
包皮环切术	?

关于割礼等等.....也就是说，这仅仅是指受割礼的犹太人吗?

[noʊ] , [sez] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'sɜ:rkəm,saɪzd]['dʒentailz] : [hu:] , [baɪ] [feɪθ]

No	,	says	the	apostle	,	but	also	for	the	uncircumcised	Gentiles	:	who	,	by	faith
不	,	说道	这	使徒	,	但	还	为了	这	未割包皮	外邦人	:	WHO	,	经过	信仰

[ænd; ənd] [greɪs] ,

and	grace	,
和	优雅	,

不，使徒说，也包括那些未受割礼的外邦人：他们因着信和恩典，

[meɪ] [kʌm] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] ; [æz; əz]['eɪbrəhæm][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rkəmsaɪz] . [fɔ:r] : - .

may	come	to	justice	;	as	Abraham	did	before	he	was	circumcised	.	4	:	10	.
可能	来	到	正义	;	作为	亚伯拉罕	做过	前	他	曾是	包皮环切术	.	4	:	-	.

可能会受到公正的审判；就像亚伯拉罕在受割礼之前一样。4:10。

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'pju:tɪd] ?

How	then	was	it	reputed	?
如何	然后	曾是	它	知名	?

那么，它当时的名声如何呢?

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ɔ:r][ɪn] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] ?

When	he	was	in	circumcision	or	in	uncircumcision	?
什么时候	他	曾是	在	割礼	或者	在	未割包皮	?

他当时是已经接受过割礼还是没有接受过割礼?

[nɑ:t][ɪn] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌn.sə:kəm'siʒən] . [fɔ:r] : - .

Not	in	circumcision	,	but	in	uncircumcision	.	4	:	11	.
不是	在	割礼	,	但	在	未割包皮	.	4	:	-	.

不是在割礼中，而是在未割礼中。4:11。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ,

And	he	received	the	sign	of	circumcision	,
和	他	已收到	这	符号	的	割礼	,

他领受了割礼的记号。

[ə; eɪ] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rkəm,saɪzd] :

a	seal	of	the	justice	of	the	faith	which	he	had	,	being	uncircumcised	:
一个	海豹	的	这	正义	的	这	信仰	哪个	他	有	,	存在	未割包皮	:

这是他未受割礼却因信称义的印证：

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'li:v] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rkəm,saɪzd] :

that	he	might	be	the	father	of	all	them	that	believe	,	being	uncircumcised	:
那	他	可能	是	这	父亲	的	全部	他们	那	相信	,	存在	未割包皮	:

好叫他作所有未受割礼之信徒的父。

[ðæt] ['ʌntə,ˈʌntu][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə]['dʒʌstɪs] : [fɔ:r] : - .

that	unto	them	also	it	may	be	reputed	to	justice	:	4	:	12	.
那	到	他们	还	它	可能	是	知名	到	正义	:	4	:	-	.

使他们也能认为这是公正的：4:12。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ; [nɑ:t][tu:; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][ðæt]

And	he	might	be	the	father	of	circumcision	;	not	to	them	only	that
和	他	可能	是	这	父亲	的	割礼	;	不是	到	他们	仅有的	那

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ,

are	of	the	circumcision	,
是	的	这	割礼	,

他或许是割礼之父；不仅对那些受割礼的人，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

but	to	them	also	that	follow	the	steps	of	the	faith	that	is	in	the
但	到	他们	还	那	跟随	这	步骤	的	这	信仰	那	是	在	这

['ʌn.sə:kəm'siʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər]['eɪbrəhæm] . [fɔ:r] : - .

uncircumcision	of	our	father	Abraham	.	4	:	13	.
未割包皮	的	我们的	父亲	亚伯拉罕	.	4	:	-	.

但也向那些效法我们祖先亚伯拉罕未受割礼之信仰的人传福音。4:13

[fɔːr; fər][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːd] ,

For	not	through	the	law	was	the	promise	to	Abraham	or	to	his	seed	,
为了	不是	通过	这	法律	曾是	这	承诺	到	亚伯拉罕	或者	到	他的	种子	,

因为应许赐给亚伯拉罕和他后裔，并不是藉着律法。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [feɪθ] . [fɔːr] :

that	he	should	be	heir	of	the	world	:	but	through	the	justice	of	faith	.	4	:
那	他	应该	是	继承人	的	这	世界	:	但	通过	这	正义	的	信仰	.	4	:

- .

14	.
-	.

他本应承受世界，却因信称义。4:14

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] ['ɛrz] , [feɪθ] [ɪz] [meɪd] [vɔɪd] :

For	if	they	who	are	of	the	law	be	heirs	,	faith	is	made	void	:
为了	如果	他们	WHO	是	的	这	法律	是	继承人	,	信仰	是	制成	空白	:

因为如果那些依法继承的人成为继承人，那么信就无效了。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] .

the	promise	is	made	of	no	effect	.
这	承诺	是	制成	的	不	影响	.

该承诺毫无效力。

[biː; bi] ['ɛrz] ... [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'loʊn] , [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [θɛlɔ] ,

Be	heirs	...	That	is	,	if	they	alone	,	who	follow	the	ceremonies	of	thelaw	,
是	继承人	...	那	是	,	如果	他们	独自的	,	WHO	跟随	这	仪式	的	法律	,

成为继承人……也就是说，只有那些遵循法律仪式的人才能成为继承人。

[biː; bi] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] ;

be	heirs	of	the	blessings	promised	to	Abraham	;
是	继承人	的	这	祝福	承诺	到	亚伯拉罕	;

承受应许给亚伯拉罕的福分；

[ðen] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

then	that	faith	which	was	so	much	praised	in	him	,
然后	那	信仰	哪个	曾是	所以	很多	赞扬	在	他	,

然后，他身上那种备受赞誉的信仰，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .

will	be	found	to	be	of	little	value	.
将要	是	成立	到	是	的	小的	价值	.

将会发现它几乎没有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['prɑːmɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [vɔɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

And	the	very	promise	will	be	made	void	,	by	which	he	was	promised	to
和	这	非常	承诺	将要	是	制成	空白	,	经过	哪个	他	曾是	承诺	到

[biː; bi][ðə; ði]['fɑːðər] ,

be	the	father	,
是	这	父亲	,

他曾被许诺成为孩子的父亲，而这个承诺也将失效。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] . [fɔːr] : - .

not	of	the	Jews	only	,	but	of	all	nations	of	believers	.	4	:	15	.
不是	的	这	犹太人	仅有的	,	但	的	全部	国家	的	信徒	.	4	:	-	.

不只是犹太人，而是所有信徒国家。4:15

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ['wɜːrkɪθ] [ræθ] .

For	the	law	worketh	wrath	.
为了	这	法律	工作	愤怒	.

因为律法会带来忿怒。

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] , ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər][trænz'greʃn,træns'greʃn] .

For	where	there	is	no	law	,	neither	is	there	transgression	.
为了	在哪里	那里	是	不	法律	,	两者都不	是	那里	越轨行为	.

没有法律的地方，就没有违法行为。

[ðə; ði] [lɔː] ['wɜːrkɪθ] [ræθ] ... [ðə; ði] [lɔː] , [æb'stræktɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] , ['wɜːrkɪθ]

The	law	worketh	wrath	...	The	law	,	abstracting	from	faith	and	grace	,	worketh
这	法律	工作	愤怒	...	这	法律	,	摘要	从	信仰	和	优雅	,	工作

[ræθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

wrath	occasionally	,
愤怒	偶尔	,

律法会带来忿怒……律法，撇开信心和恩典不谈，偶尔会带来忿怒。

[baɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['meni] [trænzg'reʃnz] , [wɪtʃ] [prə'voʊk] ['gɑːdz] [ræθ] . [fɔːr] : - .

by	being	an	occasion	of	many	transgressions	,	which	provoke	God's	wrath	.	4	:	16	.
经过	存在	一个	场合	的	许多	过错	,	哪个	惹	神的	愤怒	.	4	:	-	.

因为引发了许多罪行，触怒了上帝。4:16

['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [feɪθ] ,

Therefore	is	it	of	faith	,
所以	是	它	的	信仰	,

所以这是出于信仰。

[ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [maɪt] [biː; bi][fɜːrm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːd] :

that	according	to	grace	the	promise	might	be	firm	to	all	the	seed	:
那	根据	到	优雅	这	承诺	可能	是	公司	到	全部	这	种子	:

好叫这应许因着恩典，对所有种子都能坚定不移：

[nɑːt][tuː; tə] [ðæt] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

not	to	that	only	which	is	of	the	law	,
不是	到	那	仅有的	哪个	是	的	这	法律	,

不只是律法上的事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

but	to	that	also	which	is	of	the	faith	of	Abraham	,
但	到	那	还	哪个	是	的	这	信仰	的	亚伯拉罕	,

但对于那些拥有亚伯拉罕信仰的人，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [fɔːr] : - .

who	is	the	father	of	us	all	,	4	:	17	.
WHO	是	这	父亲	的	我们	全部	,	4	:	-	.

他是众人的父亲，4:17。

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv]['meni] [neiʃəns]) ,

(	As	it	is	written	:	I	have	made	thee	a	father	of	many	nations	)	,
(	作为	它	是	书面	:	我	有	制成	你	一个	父亲	的	许多	国家	)	,

（正如经上所记：“我已经立你作多国的父”）

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] : [huː] [kwɪkənɪθ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['kæləθ] [ðoʊz] [θɪŋz]

before	God	,	whom	he	believed	:	who	quickeneth	the	dead	and	calleth	those	things
前	上帝	,	谁	他	相信	:	WHO	速效	这	死的	和	呼唤	那些	事物

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

that	are	not	,
那	是	不是	,

在上帝面前，他所信奉的上帝，就是那使死人复活、使无物变为有的上帝。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] . [fɔːr] : - .

as	those	that	are	.	4	:	18	.
作为	那些	那	是	.	4	:	-	.

就像那些一样。4:18。

[huː] [ə'genst] [hoʊp] [bi'liːvd] [ɪn][hoʊp] ; [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['meni]
Who against hope believed in hope ; that he might be made the father of many
WHO 反对 希望 相信 在 希望 ; 那 他 可能 是 制成 这 父亲 的 许多
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

他虽在绝望中仍存希望，却相信自己能够成为多国的父。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [siːd] [biː; bi] . [fɔːr] : - .
according to that which was said to him : So shall thy seed be . 4 : 19 .
根据 到 那 哪个 曾是 说 到 他 : 所以 将 你的 种子 是 . 4 : - .

按照对他说的话：你的后裔也将如此。4:19

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] .
And he was not weak in faith .
和 他 曾是 不是 虚弱的 在 信仰 .

他的信仰并不软弱。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][kən'sɪdər][hɪz; ɪz][oʊn]['bɑːdi] , [naʊ] [ded] ([ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
Neither did he consider his own body , now dead (whereas he was almost
两者都不 做过 他 考虑 他的 自己的 身体 , 现在 死的 (然而 他 曾是 几乎
[æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld]) ,
an hundred years old) ,
一个 百 年 老的) ,

他也没有考虑过自己已经死去的身体（而他当时已经快一百岁了）。

[nɔːr][ðə; ði] [ded] [wuːm] [ʌv; əv]['serə] . [fɔːr] : - .
nor the dead womb of Sara . 4 : 20 .
也不 这 死的 子宫 的 萨拉 . 4 : - .

也不是撒拉死寂的子宫。4:20。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi] ['stægərd] [nɑːt][baɪ] [dɪs'trʌst] : [bʌt; bət][wʌz; wəz]
In the promise also of God he staggered not by distrust : but was
在 这 承诺 还 的 上帝 他 交错 不是 经过 怀疑 : 但 曾是
['streŋθnd] [ɪn] [feɪθ] ,
strengthened in faith ,
加强 在 信仰 ,

他也没有因怀疑而动摇上帝的应许，反而因信而更加坚强。

['gɪvɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] : [fɔːr] : - .
giving glory to God : 4 : 21 .
给予 荣耀 到 上帝 : 4 : - .

荣耀归于神：4: 21。

[moʊst] ['fʊli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
Most fully knowing that whatsoever he has promised , he is able also to
最多 完全 会心 那 任何 他 有 承诺 , 他 是 有能力的 还 到
[pər'fɔːrm] . [fɔːr] : - .
perform . 4 : 22 .
履行 . 4 : - .

他深知自己所应许的，也必能做到。4:22

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ʌntəˌ'ʌntu]['dʒʌstɪs] . [fɔːr] : - .
And therefore it was reputed to him unto justice . 4 : 23 .
和 所以 它 曾是 知名 到 他 到 正义 . 4 : - .

因此，他被认为受到了公正的对待。4:23

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Now	**it**	**is**	**not**	**written**	**only**	**for**	**him**	**that**	**it**	**was**	**reputed**	**to**	**him**
现在	它	是	不是	书面	仅有的	为了	他	那	它	曾是	知名	到	他

['ʌntəˌʌntu]['dʒʌstɪs] , [fɔːr] : - .

unto	**justice**	**,**	**4**	**:**	**24**	**.**
到	正义	,	4	:	-	.

现在不仅有记载说他得到了公正的对待，4:24。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'pjuːtɪd] ,

But	**also**	**for**	**us**	**,**	**to**	**whom**	**it**	**shall**	**be**	**reputed**	**,**
但	还	为了	我们	,	到	谁	它	将	是	知名	,

但对我们这些将要记住这件事的人来说，也是如此。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]

if	**we**	**believe**	**in**	**him**	**that**	**raised**	**up**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**our**	**Lord**	**,**	**from**	**the**	**dead**
如果	我们	相信	在	他	那	提高	向上	耶稣	基督	,	我们的	主	,	从	这	死的

, [fɔːr] : - .

,	**4**	**:**	**25**	**.**
,	4	:	-	.

如果我们信那使我们的主耶稣基督从死里复活的神，4:25。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Who	**was**	**delivered**	**up**	**for**	**our**	**sins**	**and**	**rose**	**again**	**for**	**our**
WHO	曾是	发表	向上	为了	我们的	罪孽	和	玫瑰	再次	为了	我们的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	**.**
理由	.

他为我们的罪被交付，为我们的称义而复活。

['roʊmənz] ['tʃæptər] [faɪv]

Romans	**Chapter**	**5**
罗马书	章	5

罗马书第五章

[ðə; ði] [graʊndz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][hoʊp][ɪn] [kraɪst] .

The	**grounds**	**we**	**have**	**for**	**hope**	**in**	**Christ**	**.**
这	理由	我们	有	为了	希望	在	基督	.

我们在基督里有盼望的理由。

[sɪn][ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [baɪ]['ædəm] , [greɪs] [ænd; ənd][laɪf][baɪ] [kraɪst] . [faɪv] : [wʌn] .

Sin	**and**	**death**	**came**	**by**	**Adam**	**,**	**grace**	**and**	**life**	**by**	**Christ**	**.**	**5**	**:**	**1**	**.**
罪	和	死亡	来了	经过	亚当	,	优雅	和	生活	经过	基督	.	5	:	1	.

罪和死亡是因亚当而来，恩典和生命是因基督而来。5:1.

['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ðerfɔːr] [baɪ] [feɪθ] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [θruː] ['aʊər; ɑːr]

Being	**justified**	**therefore**	**by**	**faith**	**,**	**let**	**us**	**have**	**peace**	**with**	**God**	**,**	**through**	**our**
存在	合理的	所以	经过	信仰	,	让	我们	有	和平	和	上帝	,	通过	我们的

[lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] : [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .

Lord	**Jesus**	**Christ**	**:**	**5**	**:**	**2**	**.**
主	耶稣	基督	:	5	:	2	.

我们既因信称义，就藉着我们的主耶稣基督得与神和好。5:2

[baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][hæv; həv]['ækses] [θruː] [feɪθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪs] [wer'ɪn] [wiː; wi][stænd] :

By	**whom**	**also**	**we**	**have**	**access**	**through**	**faith**	**into**	**this**	**grace**	**wherein**	**we**	**stand**	**:**
经过	谁	还	我们	有	使用权	通过	信仰	进入	这	优雅	其中	我们	站立	:

我们藉着他，因信得以进入现在所站的这恩典中：

[ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][gɑːd] . [faɪv] : [θriː] .

and	**glory**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**God**	**.**	**5**	**:**	**3**	**.**
和	荣耀	在	这	希望	的	这	荣耀	的	这	儿子们	的	上帝	.	5	:	3	.

并因盼望神的众子得荣耀而欢喜快乐。5:3

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] : [bʌt; bət][wiː; wi]['glɔːri]['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

And	not	only	so	:	but	we	glory	also	in	tribulation	,	knowing	that	tribulation
和	不是	仅有的	所以	:	但	我们	荣耀	还	在	苦难	,	会心	那	苦难

['wɜːrkɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [faɪv] : [fɔːr] .

worketh	patience	;	5	:	4	.
工作	耐心	;	5	:	4	.

不但如此，而且我们在患难中也是欢欢喜喜的，因为知道患难生忍耐；5:4。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['traɪəl] ; [ænd; ənd]['traɪəl][hoʊp] ; [faɪv] : [faɪv] .

And	patience	trial	;	and	trial	hope	;	5	:	5	.
和	耐心	审判	;	和	审判	希望	;	5	:	5	.

忍耐试炼；试炼盼望；5:5。

[ænd; ənd][hoʊp] [kɑːnfʌndɛθ] [nɑːt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn]

And	hope	confoundeth	not	:	because	the	charity	of	God	is	poured	forth	in
和	希望	混淆	不是	:	因为	这	慈善机构	的	上帝	是	倾倒	前进	在

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

盼望不使人困惑，因为神的爱已经倾注在我们心里。

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] . [faɪv] : [sɪks] .

by	the	Holy	Ghost	who	is	given	to	us	.	5	:	6	.
经过	这	圣	鬼	WHO	是	给定	到	我们	.	5	:	6	.

藉着赐给我们的圣灵。5:6

[fɔːr; fər] [waɪ] [dɪd] [kraɪst] , [wen] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wiːk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] ,

For	why	did	Christ	,	when	as	yet	we	were	weak	,	according	to	the	time	,
为了	为什么	做过	基督	,	什么时候	作为	然而	我们	是	虚弱的	,	根据	到	这	时间	,

为什么基督在我们软弱的时候，按照当时的时代，就拣选我们，使我们得救呢?

[daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ? [faɪv] : ['sɛvən] .

die	for	the	ungodly	?	5	:	7	.
死	为了	这	不敬神的	?	5	:	7	.

为不敬神的人而死? 5:7。

[fɔːr; fər] [skers] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [wɪl] [wʌn][daɪ] :

For	scarce	for	a	just	man	will	one	die	:
为了	稀少	为了	一个	只是	男人	将要	一	死	:

为义人而死的人寥寥无几。

[jet] [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə][daɪ] . [faɪv] : [eɪt] .

yet	perhaps	for	a	good	man	some	one	would	dare	to	die	.	5	:	8	.
然而	也许	为了	一个	好的	男人	一些	一	会	敢	到	死	.	5	:	8	.

但或许有人会为了好人而死。5:8

[bʌt; bət][gɑːd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] :

But	God	commendeth	his	charity	towards	us	:
但	上帝	赞扬	他的	慈善机构	向	我们	:

但上帝向我们显明了他的仁慈:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪnərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] . [faɪv] : [naɪn] .

because	when	as	yet	we	were	sinners	according	to	the	time	.	5	:	9	.
因为	什么时候	作为	然而	我们	是	罪人	根据	到	这	时间	.	5	:	9	.

因为那时我们还是罪人。5:9

[kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Christ	died	for	us	.
基督	死亡	为了	我们	.

基督为我们而死。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [seɪvd]

Much	more	therefore	,	being	now	justified	by	his	blood	,	shall	we	be	saved
很多	更多的	所以	,	存在	现在	合理的	经过	他的	血	,	将	我们	是	已保存

[frʌm; frəm] [ræθ] [θruː] [hɪm; ɪm] . [faɪv] : - .

from	wrath	through	him	.	5	:	10	.
从	愤怒	通过	他	.	5	:	-	.

所以我们既因他的血称义，就更要藉着他免去神的忿怒。5:10

[fɔːr; fər] [ɪf] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['enəmi] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['rekənsaild][tuː; tə][gɑːd][baɪ][ðə; ði]

For	if	,	when	we	were	enemies	,	we	were	reconciled	to	God	by	the
为了	如果	,	什么时候	我们	是	敌人	,	我们	是	和解	到	上帝	经过	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] :

death	of	his	Son	:
死亡	的	他的	儿子	:

因为我们作仇敌的时候，既藉着神儿子的死与神和好，就当如此行。

[mʌtʃ] [mɔːr] , ['biːɪŋ] ['rekənsaild] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] . [faɪv] : - .

much	more	,	being	reconciled	,	shall	we	be	saved	by	his	life	.	5	:	11	.
很多	更多的	,	存在	和解	,	将	我们	是	已保存	经过	他的	生活	.	5	:	-	.

更何况我们与神和好，我们更要因他的生命得救。5:11

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] : [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wiː; wi]['glɔːri][ɪn][gɑːd] , [θruː] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs]

And	not	only	so	:	but	also	we	glory	in	God	,	through	our	Lord	Jesus
和	不是	仅有的	所以	:	但	还	我们	荣耀	在	上帝	,	通过	我们的	主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

不但如此，我们也藉着我们的主耶稣基督，以神为荣耀。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . [faɪv] : - .

by	whom	we	have	now	received	reconciliation	.	5	:	12	.
经过	谁	我们	有	现在	已收到	和解	.	5	:	-	.

藉着他，我们现在已经与神和好。5:12

['werfɔːr] [æz; əz][baɪ][wʌn][mæn][sɪn] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][baɪ][sɪn] [deθ] :

Wherefore	as	by	one	man	sin	entered	into	this	world	and	by	sin	death	:
因此	作为	经过	一	男人	罪	进入	进入	这	世界	和	经过	罪	死亡	:

因此，罪藉着一人入了世界，死又是藉着罪来的。

[ænd; ənd][soʊ] [deθ] [pæst] [ə'pɑːn][ɔːl][men] , [ɪn] [huːm] [ɔːl][hæv; həv] [sind] .

and	so	death	passed	upon	all	men	,	in	whom	all	have	sinned	.
和	所以	死亡	通过了	之上	全部	男人	,	在	谁	全部	有	罪过	.

于是，死亡临到所有犯了罪的人。

[baɪ][wʌn][mæn] ... ['ædəm] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [kən'træktɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] . [faɪv] : - .

By	one	man	...	Adam	,	from	whom	we	all	contracted	original	sin	.	5	:	13	.
经过	一	男人	...	亚当	,	从	谁	我们	全部	合同	原来的	罪	.	5	:	-	.

原罪源于一人……亚当，我们都从他那里得了原罪。5:13

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɔː] [sɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : [bʌt; bət][sɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pjuːtɪd] ,

For	until	the	law	sin	was	in	the	world	:	but	sin	was	not	imputed	,
为了	直到	这	法律	罪	曾是	在	这	世界	:	但	罪	曾是	不是	估算	,

因为律法颁布之前，罪已经在世上；但罪并不归于人。

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] .

when	the	law	was	not	.
什么时候	这	法律	曾是	不是	.

当法律不适用时。

[nɑːt][ɪm'pjuːtɪd] ... [ðæt] [ɪz] , [men] [nuː] [nɑːt] , [ɔːr] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɪn] ,

Not	imputed	...	That	is	,	men	knew	not	,	or	made	no	account	of	sin	,
不是	估算	...	那	是	,	男人	知道	不是	,	或者	制成	不	帐户	的	罪	,

未被归咎……也就是说，人们不知道罪，或者没有把罪考虑在内。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ,

neither	was	it	imputed	to	them	,	in	the	manner	it	was	afterwards	,
两者都不	曾是	它	估算	到	他们	,	在	这	方式	它	曾是	然后	,

当时也没有像后来那样，把这种罪名归咎于他们。

[wen] [ðeɪ] [træns'grest] [ðə; ði] [noʊn] ['rɪt(ə)n] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] . [faɪv] : - .

when	they	transgressed	the	known	written	law	of	God	.	5	:	14	.
什么时候	他们	违反了	这	已知	书面	法律	的	上帝	.	5	:	-	.

当他们违背上帝已知的律法时。5:14。

[bʌt; bət] [deθ] ['reɪnd] [frʌm; frəm]['ædəm]['ʌntəˌʌntu]['moʊzəs] , ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [huː]

But	death	reigned	from	Adam	unto	Moses	,	even	over	them	also	who
但	死亡	统治	从	亚当	到	摩西	,	甚至	超过	他们	还	WHO

[hæv; həv][nɑːt] [sind] ,

have	not	sinned	,
有	不是	罪过	,

但从亚当到摩西，死亡一直掌权，甚至也掌管那些没有犯罪的人。

['æftər][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv]['ædəm] ,

after	the	similitude	of	the	transgression	of	Adam	,
后	这	相似性	的	这	越轨行为	的	亚当	,

效法亚当的罪行，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] . [faɪv] : - .

who	is	a	figure	of	him	who	was	to	come	.	5	:	15	.
WHO	是	一个	数字	的	他	WHO	曾是	到	来	.	5	:	-	.

他是那将要来的那位的预表。5:15

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ə'fens] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][gɪft] .

But	not	as	the	offence	,	so	also	the	gift	.
但	不是	作为	这	罪行	,	所以	还	这	礼物	.

但正如冒犯本身一样，礼物也不应被视为冒犯。

[fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][wʌn] , ['meni] [daɪd] :

For	if	by	the	offence	of	one	,	many	died	:
为了	如果	经过	这	罪行	的	一	,	许多	死亡	:

因为若因一人犯罪，导致多人死亡：

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][gɪft] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

much	more	the	grace	of	God	and	the	gift	,	by	the	grace	of	one	man	,
很多	更多的	这	优雅	的	上帝	和	这	礼物	,	经过	这	优雅	的	一	男人	,

更何况是神的恩典和一人所赐的礼物呢?

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [hæθ] [ə'baʊnd] ['ʌntəˌʌntu] ['meni] . [faɪv] : - .

Jesus	Christ	,	hath	abounded	unto	many	.	5	:	16	.
耶稣	基督	,	有	大量	到	许多	.	5	:	-	.

耶稣基督，已经惠及许多人。5:16。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][wʌn][sɪn] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][gɪft] .

And	not	as	it	was	by	one	sin	,	so	also	is	the	gift	.
和	不是	作为	它	曾是	经过	一	罪	,	所以	还	是	这	礼物	.

恩赐并非源于一次犯罪，而是源于另一次犯罪。

[fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][baɪ][wʌn]['ʌntəˌʌntu] [ˌkɑːndem'neɪʃn] : [bʌt; bət] [greɪs] [ɪz][ʌv; əv]

For	judgment	indeed	was	by	one	unto	condemnation	:	but	grace	is	of
为了	判断	的确	曾是	经过	一	到	谴责	:	但	优雅	是	的

['meni] [ə'fensɪz] ['ʌntəˌʌntu][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [faɪv] : - .

many	offences	unto	justification	.	5	:	17	.
许多	罪行	到	理由	.	5	:	-	.

因为审判的确是藉着一人定罪，但恩典却是藉着许多过犯使人称义。5:17

[fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ][wʌn]['mænz] [ə'fens] [deθ] ['reɪnd] [θruː] [wʌn] ;
For **if** **by** **one** **man's** **offence** **death** **reigned** **through** **one** **;**
为了 如果 经过 一 男人的 罪行 死亡 统治 通过 一 ;

因为若因一人的过犯，死就临到他；

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðeɪ] [huː] [rɪ'siːv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][ʌv; əv]
much **more** **they** **who** **receive** **abundance** **of** **grace** **and** **of** **the** **gift** **and** **of**
很多 更多的 他们 WHO 收到 丰富 的 优雅 和 的 这 礼物 和 的
['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn][laɪf] [θruː] [wʌn] ,
justice **shall** **reign** **in** **life** **through** **one** **,**
正义 将 在位 在 生活 通过 一 ,

那些领受丰盛恩典、恩赐和公义的人，更将藉着一人在生命中作王。

['dʒiːzəs] [kraɪst] . [faɪv] : - .
Jesus **Christ** **.** **5** **:** **18** **.**
耶稣 基督 . 5 : - .

耶稣基督.5:18。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][wʌn] , ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][men][tuː; tə] [ˌkɑːndem'neɪʃn] :
Therefore **,** **as** **by** **the** **offence** **of** **one** **,** **unto** **all** **men** **to** **condemnation** **:**
所以 , 作为 经过 这 罪行 的 一 , 到 全部 男人 到 谴责 :

因此，因一人的罪行，众人都要受谴责。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][wʌn] , ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][men][tuː; tə][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] . [faɪv] :
so **also** **by** **the** **justice** **of** **one** **,** **unto** **all** **men** **to** **justification** **of** **life** **.** **5** **:**
所以 还 经过 这 正义 的 一 , 到 全部 男人 到 理由 的 生活 . 5 :
- .
19 **.**
- .

也因一人的公义，使众人得享生命。5:19

[fɔːr; fər][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , ['meni] [wɜːr; wər] [meɪd] ['sɪnərz] :
For **as** **by** **the** **disobedience** **of** **one** **man** **,** **many** **were** **made** **sinners** **:**
为了 作为 经过 这 不服从 的 一 男人 , 许多 是 制成 罪人 :

因为因一人的悖逆，众人也都成了罪人。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][wʌn] , ['meni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [dʒʌst] . [faɪv] : - .
so **also** **by** **the** **obedience** **of** **one** **,** **many** **shall** **be** **made** **just** **.** **5** **:** **20** **.**
所以 还 经过 这 服从 的 一 , 许多 将 是 制成 只是 . 5 : - .

一人顺服，众人便得称为义。5:20

[naʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['entərd] [ɪn] [ðæt] [sɪn] [maɪt] [ə'baʊnd] .
Now **the** **law** **entered** **in** **that** **sin** **might** **abound** **.**
现在 这 法律 进入 在 那 罪 可能 盛产 .

律法颁布后，罪恶就更加猖獗了。

[ænd; ənd] [wer] [sɪn] [ə'baʊnd] , [greɪs] [dɪd] [mɔːr] [ə'baʊnd] .
And **where** **sin** **abounded** **,** **grace** **did** **more** **abound** **.**
和 在哪里 罪 大量 , 优雅 做过 更多的 盛产 .

罪恶在哪里猖獗，恩典就在哪里更加丰盛。

[ðæt] [sɪn] [maɪt] [ə'baʊnd] ... [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][sɪn]
That **sin** **might** **abound** **...** **Not** **as** **if** **the** **law** **were** **given** **on** **purpose** **for** **sin**
那 罪 可能 盛产 ... 不是 作为 如果 这 法律 是 给定 在 目的 为了 罪
[tuː; tə][ə'baʊnd] :
to **abound** **:**
到 盛产 :

罪恶或许会泛滥……但这并不意味着律法的颁布是故意为了让罪恶泛滥：

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [θruː] ['mænz] [pər'vɜːrsəti] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ]

but	**that**	**it**	**so**	**happened**	**through**	**man's**	**perversity**	**,**	**taking**	**occasion**	**of**	**sinning**
但	那	它	所以	发生	通过	男人的	反常	,	采取	场合	的	犯罪

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

但这一切的发生是由于人类的邪恶，他们借此机会犯下更多罪行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪn] . [faɪv] : - .

from	**the**	**prohibition**	**of**	**sin**	**.**	**5**	**:**	**21**	**.**
从	这	禁令	的	罪	.	5	:	-	.

从禁止犯罪开始。5:21。

[ðæt] [æz; əz][sɪn] [hæθ] ['reɪnd] [tuː; tə] [deθ] : [soʊ]['ɔːlsoʊ] [greɪs] [maɪt] [reɪn] [baɪ]['dʒʌstɪs]['ʌntəˌʌntu]

That	**as**	**sin**	**hath**	**reigned**	**to**	**death**	**:**	**so**	**also**	**grace**	**might**	**reign**	**by**	**justice**	**unto**
那	作为	罪	有	统治	到	死亡	:	所以	还	优雅	可能	在位	经过	正义	到

[laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] ,

life	**everlasting**	**,**
生活	永恒	,

罪虽以死亡为王，恩典也必藉着公义为王，带来永生。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
通过	耶稣	基督	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

['roʊmənz] ['tʃæptər] [sɪks]

Romans	**Chapter**	**6**
罗马书	章	6

罗马书第六章

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][daɪ][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][gɑːd] . [sɪks] : [wʌn] .

The	**Christian**	**must**	**die**	**to**	**sin**	**and**	**live**	**to**	**God**	**.**	**6**	**:**	**1**	**.**
这	基督教	必须	死	到	罪	和	居住	到	上帝	.	6	:	1	.

基督徒必须向罪死，向神活。6:1.

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] , [ðen] ?

What	**shall**	**we**	**say**	**,**	**then**	**?**
什么	将	我们	说	,	然后	?

那我们该怎么说呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kən'tɪnjuː][ɪn][sɪn] , [ðæt] [greɪs] [meɪ] [ə'baʊnd] ? [sɪks] : [ˌtuː'tuː] .

Shall	**we**	**continue**	**in**	**sin**	**,**	**that**	**grace**	**may**	**abound**	**?**	**6**	**:**	**2**	**.**
将	我们	继续	在	罪	,	那	优雅	可能	盛产	?	6	:	2	.

我们岂可继续犯罪，好叫恩典增多呢? 6:2

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	**forbid**	**!**
上帝	禁止	!

天哪!

[fɔːr; fər][wiː; wi][ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] [ˌðer'ɪn] ? [sɪks] :

For	**we**	**that**	**are**	**dead**	**to**	**sin**	**,**	**how**	**shall**	**we**	**live**	**any**	**longer**	**therein**	**?**	**6**	**:**
为了	我们	那	是	死的	到	罪	,	如何	将	我们	居住	任何	更长	其中	?	6	:

[θriː] .

3	**.**
3	.

我们在罪上死了的人，岂可仍在罪中活着呢? 6:3

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ɑːr; ər]

Know	you	not	that	all	we	who	are	baptized	in	Christ	Jesus	are
知道	你	不是	那	全部	我们	WHO	是	受洗	在	基督	耶稣	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ? [sɪks] : [fɔːr] .

baptized	in	his	death	?	6	:	4	.
受洗	在	他的	死亡	?	6	:	4	.

岂不知我们这些在基督耶稣里受洗的人，都是受他的死的洗礼吗？6:4

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['berid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['bæptɪzəm]['ɪntuː] [deθ] : [ðæt] ,

For	we	are	buried	together	with	him	by	baptism	into	death	:	that	,
为了	我们	是	埋葬	一起	和	他	经过	洗礼	进入	死亡	:	那	,

因为我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬：也就是说，

[æz; əz] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ded] [baɪ][ðə; ðiː]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɑːðər] ,

as	Christ	is	risen	from	the	dead	by	the	glory	of	the	Father	,
作为	基督	是	升起	从	这	死的	经过	这	荣耀	的	这	父亲	,

正如基督藉着父的荣耀从死里复活一样，

[soʊ][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] ['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] . [sɪks] : [faɪv] .

so	we	also	may	walk	in	newness	of	life	.	6	:	5	.
所以	我们	还	可能	走	在	新奇	的	生活	.	6	:	5	.

这样，我们也能走在新生命的道路上。6:5

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðiː] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

For	if	we	have	been	planted	together	in	the	likeness	of	his	death	,
为了	如果	我们	有	到过	已种植	一起	在	这	相似	的	他的	死亡	,

因为如果我们效法他的死，一同栽种在一起，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðiː] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . [sɪks] : [sɪks] .

we	shall	be	also	in	the	likeness	of	his	resurrection	.	6	:	6	.
我们	将	是	还	在	这	相似	的	他的	复活	.	6	:	6	.

我们也要效法他复活的样式。6:6

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Knowing	this	,	that	our	old	man	is	crucified	with	him	,
会心	这	,	那	我们的	老的	男人	是	被钉在十字架上	和	他	,

既然知道我们年老的丈夫与他同钉十字架，

[ðæt] [ðə; ðiː]['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

that	the	body	of	sin	may	be	destroyed	,
那	这	身体	的	罪	可能	是	损毁	,

使罪身得以毁灭，

[tuː; tə][ðə; ðiː][end] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːrv] [sɪn][noʊ][lɔːŋgər] .

to	the	end	that	we	may	serve	sin	no	longer	.
到	这	结尾	那	我们	可能	服务	罪	不	更长	.

最终目的是让我们不再为罪恶服务。

[oʊld][mæn] — ['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn] ... ['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpt] [steɪt] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd]

Old	man	—	body	of	sin	...	Our	corrupt	state	,	subject	to	sin	and
老的	男人	—	身体	的	罪	...	我们的	腐败	状态	,	主题	到	罪	和

[kən'kjuːpɪs(ə)ns] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['ædəm] ,

concupiscence	,	coming	to	us	from	Adam	,
贪欲	,	未来	到	我们	从	亚当	,

老人——罪恶之躯.....我们堕落的状态，受罪恶和情欲的支配，这都源于亚当。

[ɪz] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [steɪt] , [rɪ'fɔːrmd] [ɪn][ænd; ənd][baɪ] [kraɪst] ,

is	called	our	old	man	,	as	our	state	,	reformed	in	and	by	Christ	,
是	称为	我们的	老的	男人	,	作为	我们的	状态	,	改革后的	在	和	经过	基督	,

被称为我们的旧我，如同我们的状态，在基督里并藉着基督而得到改革。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [mæn] .
is called the new man .
是 称为 这 新的 男人 .

被称为新人类。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][sɪnz] , [wɪtʃ] [ðen] [ruːld] [ɪn][juː 'es][ɑːr; ər] [neɪmd] [ðə; ði]['bɑːdi]
And the vices and sins , which then ruled in us are named the body
和 这 恶习 和 罪孽 , 哪个 然后 裁决 在 我们 是 命名 这 身体
[ʌv; əv][sɪn] . [sɪks] : ['sɛvən] .
of sin . 6 : 7 .
的 罪 . 6 : 7 .

而当时在我们里面作恶的，就是罪恶之身。6:7

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ded] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][frʌm; frəm][sɪn] . [sɪks] : [eɪt] .
For he that is dead is justified from sin . 6 : 8 .
为了 他 那 是 死的 是 合理的 从 罪 . 6 : 8 .

因为已经死了的人，就从罪中得称为义了。6:8

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ded] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ]
Now , if we be dead with Christ , we believe that we shall live also
现在 , 如果 我们 是 死的 和 基督 , 我们 相信 那 我们 将 居住 还
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] . [sɪks] : [naɪn] .
together with Christ . 6 : 9 .
一起 和 基督 . 6 : 9 .

我们若与基督同死，也必与基督同活。6:9

['noʊɪŋ] [ðæt] [kraɪst] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [daɪɛθ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
Knowing that Christ , rising again from the dead , dieth now no more .
会心 那 基督 , 上升 再次 从 这 死的 , 死亡 现在 不 更多的 .

因为知道基督已经从死里复活，不再死亡。

[deθ] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . [sɪks] : - .
Death shall no more have dominion over him . 6 : 10 .
死亡 将 不 更多的 有 统治权 超过 他 . 6 : - .

死亡不再辖制他。6:10

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə][sɪn] , [hiː; hi][daɪd][wʌns] : [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪvəθ] ,
For in that he died to sin , he died once : but in that he liveth ,
为了 在 那 他 死亡 到 罪 , 他 死亡 一次 : 但 在 那 他 活着 ,

因为祂向罪死了，只有一次；但祂活着，

[hiː; hi] ['lɪvəθ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] . [sɪks] : - .
he liveth unto God . 6 : 11 .
他 活着 到 上帝 . 6 : - .

他为上帝而活。6:11

[soʊ][duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['rekən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [bʌt; bət][ə'laɪv]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,
So do you also reckon that you are dead to sin , but alive unto God ,
所以 做 你 还 估计 那 你 是 死的 到 罪 , 但 活 到 上帝 ,

所以你也认为自己向罪死了，向神活着吗?

[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . [sɪks] : - .
in Christ Jesus our Lord . 6 : 12 .
在 基督 耶稣 我们的 主 . 6 : - .

在我们的主基督耶稣里。6:12

[let] [nɑːt][sɪn] ['ðerfɔːr] [reɪn] [ɪn][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lʌsts] [ˌðer'ʌv]
Let not sin therefore reign in your mortal body , so as to obey the lusts thereof
让 不是 罪 所以 在位 在 你的 凡人 身体 , 所以 作为 到 服从 这 欲望 其中
. [sɪks] : - .
. 6 : 13 .
. 6 : - .

所以，不要让罪在你们必死的身体里作王，以致顺从身体的私欲。6:13

['niːðər] [jiːld] [jiː; ji][jʊr; jər] ['membər] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti]['ʌntə,ʌntu][sɪn] : [bʌt; bət]

Neither	yield	ye	your	members	as	instruments	of	iniquity	unto	sin	:	but
两者都不	屈服	是的	你的	成员	作为	仪器	的	罪恶	到	罪	:	但

['prez(ə)nt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][gɑːd] ,

present	yourselves	to	God	,
展示	你们自己	到	上帝	,

你们也不要将自己的肢体献给罪孽，总要将自己献给神。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['membər] [æz; əz]

as	those	that	are	alive	from	the	dead	;	and	your	members	as
作为	那些	那	是	活	从	这	死的	;	和	你的	成员	作为

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['ʌntə,ʌntu][gɑːd] . [sɪks] : - .

instruments	of	justice	unto	God	.	6	:	14	.
仪器	的	正义	到	上帝	.	6	:	-	.

如同从死里复活的人一样；你们的肢体如同上帝审判的工具。6:14

[fɔːr; fər][sɪn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][juː; jʊ] : [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː]

For	sin	shall	not	have	dominion	over	you	:	for	you	are	not	under	the	law
为了	罪	将	不是	有	统治权	超过	你	:	为了	你	是	不是	在下面	这	法律

,

,

,

罪必不能作你们的主，因你们不在律法之下。

[bʌt; bət]['ʌndər] [greɪs] . [sɪks] : - .

but	under	grace	.	6	:	15	.
但	在下面	优雅	.	6	:	-	.

但在恩典之下。6:15。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌndər] [greɪs] ?

Shall	we	sin	,	because	we	are	not	under	the	law	,	but	under	grace	?
将	我们	罪	,	因为	我们	是	不是	在下面	这	法律	,	但	在下面	优雅	?

我们既不在律法之下，乃在恩典之下，就可以犯罪吗?

[gɑːd][fər'bɪd] ! [sɪks] : - .

God	forbid	!	6	:	16	.
上帝	禁止	!	6	:	-	.

天哪！6:16。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ðæt] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [jiːld] [jɔːr'selvz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

Know	you	not	that	to	whom	you	yield	yourselves	servants	to	obey	,
知道	你	不是	那	到	谁	你	屈服	你们自己	仆人	到	服从	,

你们难道不知道你们甘愿作谁的奴仆吗?

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [huːm] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ,

his	servants	you	are	whom	you	obey	,
他的	仆人	你	是	谁	你	服从	,

你们顺服谁，谁就是他的仆人。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][sɪn]['ʌntə,ʌntu] [deθ] [ɔːr][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌntə,ʌntu]['dʒʌstɪs] . [sɪks] : - .

whether	it	be	of	sin	unto	death	or	of	obedience	unto	justice	.	6	:	17	.
无论	它	是	的	罪	到	死亡	或者	的	服从	到	正义	.	6	:	-	.

无论是因罪而死，还是因顺服而受审判。6:17

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

But	thanks	be	to	God	,
但	谢谢	是	到	上帝	,

但感谢上帝，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][sɪn][bʌt; bət][hæv; həv] [əu'beid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]

that	you	were	the	servants	of	sin	but	have	obeyed	from	the	heart
那	你	是	这	仆人	的	罪	但	有	服从	从	这	心

['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] . [sɪks] : - .

unto	that	form	of	doctrine	into	which	you	have	been	delivered	.	6	:	18	.
到	那	形式	的	教义	进入	哪个	你	有	到过	发表	.	6	:	-	.

你们从前是罪的奴仆，现在却从心里顺服了所传给你们的教义。6:18

['biːɪŋ] [ðen] [friːd] [frʌm; frəm][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . [sɪks] : - .

Being	then	freed	from	sin	,	we	have	been	made	servants	of	justice	.	6	:	19	.
存在	然后	自由	从	罪	,	我们	有	到过	制成	仆人	的	正义	.	6	:	-	.

我们既从罪中得释放，就成了公义的仆人。6:19

[aɪ] [spiːk] [æn; ən]['hjuːmən] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] .

I	speak	an	human	thing	,	because	of	the	infirmity	of	your	flesh	.
我	说话	一个	人类	事物	,	因为	的	这	虚弱	的	你的	肉	.

因你们肉体的软弱，我说的都是人的话。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['jiːldɪd] [jʊr; jər] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌn'kliːnnəs] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] , ['ʌntəˌʌntu][ɪ'nɪkwəti] :

For	as	you	have	yielded	your	members	to	serve	uncleanness	and	iniquity	,	unto	iniquity	:
为了	作为	你	有	产生	你的	成员	到	服务	不洁	和	罪恶	,	到	罪恶	:

你们既然将自己的肢体献给不洁和罪恶，以致于罪恶之中：

[soʊ] [naʊ] [jiːld] [jʊr; jər] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dʒʌstɪs] , ['ʌntəˌʌntu] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] . [sɪks] : - .

so	now	yield	your	members	to	serve	justice	,	unto	sanctification	.	6	:	20	.
所以	现在	屈服	你的	成员	到	服务	正义	,	到	成圣	.	6	:	-	.

所以现在你们要顺服你们的肢体，为要伸冤，以致成圣。6:20

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][sɪn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [men][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

For	when	you	were	the	servants	of	sin	,	you	were	free	men	to	justice	.
为了	什么时候	你	是	这	仆人	的	罪	,	你	是	自由的	男人	到	正义	.

[sɪks] : - .

6	:	21	.
6	:	-	.

你们作罪奴的时候，还是自由人，不受公义的约束。6:21

[wʌt] [fruːt] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][juː; jʊ] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'ʃeɪmd] ?

What	fruit	therefore	had	you	then	in	those	things	of	which	you	are	now	ashamed	?
什么	水果	所以	有	你	然后	在	那些	事物	的	哪个	你	是	现在	羞愧	?

那么，你当时在那些你现在感到羞愧的事情上，结出了什么果实呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [deθ] . [sɪks] : - .

For	the	end	of	them	is	death	.	6	:	22	.
为了	这	结尾	的	他们	是	死亡	.	6	:	-	.

因为他们的结局就是死亡。6:22

[bʌt; bət] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [friː] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][gɑːd] ,

But	now	being	made	free	from	sin	and	become	servants	to	God	,
但	现在	存在	制成	自由的	从	罪	和	变得	仆人	到	上帝	,

但如今他们已从罪中得释放，成为神的仆人，

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][fruːt]['ʌntəˌʌntu] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] . [sɪks] :

you	have	your	fruit	unto	sanctification	,	and	the	end	life	everlasting	.	6	:
你	有	你的	水果	到	成圣	,	和	这	结尾	生活	永恒	.	6	:

- .

23 .

- .

你们有成圣的果实，最终获得永生。6:23

[fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .

For	the	wages	of	sin	is	death	.
为了	这	工资	的	罪	是	死亡	.

因为罪的工价乃是死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

But	the	grace	of	God	,	life	everlasting	in	Christ	Jesus	our	Lord	.
但	这	优雅	的	上帝	,	生活	永恒	在	基督	耶稣	我们的	主	.

但因着神的恩典，在我们的主基督耶稣里，就有了永生。

['roʊmənz] ['tʃæptər] ['sɛvən]

Romans	Chapter	7
罗马书	章	7

罗马书第七章

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [baɪ] [kraɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][sɪn] ,

We	are	released	by	Christ	from	the	law	and	from	the	guilt	of	sin	,
我们	是	发布	经过	基督	从	这	法律	和	从	这	有罪	的	罪	,

基督使我们脱离律法和罪的捆绑。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tempts] [ˌjuː 'es] . ['sɛvən] : [wʌn] .

though	the	inclination	to	it	still	tempts	us	.	7	:	1	.
尽管	这	倾角	到	它	仍然	诱惑	我们	.	7	:	1	.

虽然这种倾向仍然诱惑着我们。7:1.

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] ,

Know	you	not	,
知道	你	不是	,

不认识你，

['breðrən] ([fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː]) [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæθ]

brethren	(	for	I	speak	to	them	that	know	the	law	)	that	the	law	hath
弟兄们	(	为了	我	说话	到	他们	那	知道	这	法律	)	那	这	法律	有

[də'mɪnjən] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvəθ] ?

dominion	over	a	man	as	long	as	it	liveth	?
统治权	超过	一个	男人	作为	长的	作为	它	活着	?

弟兄们（因为我是对明白律法的人说的），律法在人活着的时候就对其有管辖权吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvəθ] ... [ɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪvəθ] . ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] .

As	long	as	it	liveth	...	or	,	as	long	as	he	liveth	.	7	:	2	.
作为	长的	作为	它	活着	...	或者	,	作为	长的	作为	他	活着	.	7	:	2	.

只要它活着.....或者，只要他活着。7: 2.

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] ['hʌzbənd] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lɪvəθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

For	the	woman	that	hath	an	husband	,	whilst	her	husband	liveth	is	bound	to
为了	这	女士	那	有	一个	丈夫	,	而	她	丈夫	活着	是	边界	到

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

有丈夫的妇女，在丈夫活着的时候，就应当遵守律法。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biː; bi] [ded] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	**if**	**her**	**husband**	**be**	**dead**	**,**	**she**	**is**	**loosed**	**from**	**the**	**law**	**of**	**her**
但	如果	她	丈夫	是	死的	,	她	是	松开	从	这	法律	的	她

['hʌzbənd] . ['sɛvən] : [θriː] .

husband	**.**	**7**	**:**	**3**	**.**
丈夫	.	7	:	3	.

但如果她的丈夫死了，她就不受她丈夫的律法约束了。7:3

['ðerfɔːr] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lɪvəθ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Therefore	**,**	**whilst**	**her**	**husband**	**liveth**	**,**	**she**	**shall**	**be**	**called**	**an**	**adulteress**	**,**	**if**	**she**
所以	,	而	她	丈夫	活着	,	她	将	是	称为	一个	通奸者	,	如果	她

[biː; bi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] :

be	**with**	**another**	**man**	**:**
是	和	其他	男人	:

所以，只要她丈夫还活着，她若与别的男人同居，就必被称为淫妇。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biː; bi] [ded] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	**if**	**her**	**husband**	**be**	**dead**	**,**	**she**	**is**	**delivered**	**from**	**the**	**law**	**of**	**her**
但	如果	她	丈夫	是	死的	,	她	是	发表	从	这	法律	的	她

['hʌzbənd] :

husband	**:**
丈夫	:

但如果她的丈夫死了，她就脱离了丈夫的律法：

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'dʌltərəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] . ['sɛvən] : [fɔːr] .

so	**that**	**she**	**is**	**not**	**an**	**adulteress**	**,**	**if**	**she**	**be**	**with**	**another**	**man**	**.**	**7**	**:**	**4**	**.**
所以	那	她	是	不是	一个	通奸者	,	如果	她	是	和	其他	男人	.	7	:	4	.

这样，即使她与别的男人在一起，她也不算犯奸淫罪。7:4

['ðerfɔːr] , [maɪ] ['breðrən] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi]

Therefore	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**you**	**also**	**are**	**become**	**dead**	**to**	**the**	**law**	**,**	**by**	**the**	**body**
所以	,	我的	弟兄们	,	你	还	是	变得	死的	到	这	法律	,	经过	这	身体

[ʌv; əv] [kraɪst] :

of	**Christ**	**:**
的	基督	:

所以，我的弟兄们，你们藉着基督的身体，在律法上也是死了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

that	**you**	**may**	**belong**	**to**	**another**	**,**
那	你	可能	属于	到	其他	,

你可能属于另一个组织，

[huː] [ɪz] ['rɪzn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt][tuː; tə][gɑːd] . ['sɛvən] :

who	**is**	**risen**	**again**	**from**	**the**	**dead**	**that**	**we**	**may**	**bring**	**forth**	**fruit**	**to**	**God**	**.**	**7**	**:**
WHO	是	升起	再次	从	这	死的	那	我们	可能	带来	前进	水果	到	上帝	.	7	:

[faɪv] .

5	**.**
5	.

他从死里复活，使我们能为神结出果实。7:5

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][sɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ]

For	**when**	**we**	**were**	**in**	**the**	**flesh**	**,**	**the**	**passions**	**of**	**sins**	**,**	**which**	**were**	**by**
为了	什么时候	我们	是	在	这	肉	,	这	激情	的	罪孽	,	哪个	是	经过

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	**law**	**,**
这	法律	,

因为我们属肉体的时候，受律法所约束的罪欲驱使，

[dɪd][wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['membər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt]['ʌntəˌʌntu] [deθ] . ['sɛvən] : [sɪks] .

did	**work**	**in**	**our**	**members**	**,**	**to**	**bring**	**forth**	**fruit**	**unto**	**death**	**.**	**7**	**:**	**6**	**.**
做过	工作	在	我们的	成员	,	到	带来	前进	水果	到	死亡	.	7	:	6	.

在我们成员身上动工，结出果子，直到死亡。7:6

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [lu:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [deθ] [wer'ɪn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

But	now	we	are	loosed	from	the	law	of	death	wherein	we	were
但	现在	我们	是	松开	从	这	法律	的	死亡	其中	我们	是

[di'teind] ;

detained	;
被拘留	;

但现在我们已经从囚禁我们的死亡法则中解脱出来；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ɪn] ['nu:nəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['əuldnis] [ʌv; əv]

so	that	we	should	serve	in	newness	of	spirit	,	and	not	in	the	oldness	of
所以	那	我们	应该	服务	在	新奇	的	精神	,	和	不是	在	这	老年	的

[ðə; ði] ['letər] . ['sɛvən] : ['sɛvən] .

the	letter	.	7	:	7	.
这	信	.	7	:	7	.

所以我们事奉要按着心灵的新样，不按着字句的旧样。7:7

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] , [ðen] ?

What	shall	we	say	,	then	?
什么	将	我们	说	,	然后	?

那我们该怎么说呢?

[ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [sɪn] ?

Is	the	law	sin	?
是	这	法律	罪	?

律法是罪吗?

[gɑ:d] [fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪!

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [sɪn] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] .

But	I	do	not	know	sin	,	but	by	the	law	.
但	我	做	不是	知道	罪	,	但	经过	这	法律	.

但我除了律法以外，不知道何为罪。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [kən'kju:pɪs(ə)ns] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t]

For	I	had	not	known	concupiscence	,	if	the	law	did	not	say	:	Thou	shalt	not
为了	我	有	不是	已知	贪欲	,	如果	这	法律	做过	不是	说	:	你	应	不是

['kʌvət] . ['sɛvən] : [eɪt] .

covet	.	7	:	8	.
贪图	.	7	:	8	.

若非律法说：“不可贪恋”，我就不知道何为贪欲。7:8

[bʌt; bət] [sɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] , [rɔ:t] [ɪn] [ˌem 'i:] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]

But	sin	,	taking	occasion	by	the	commandment	,	wrought	in	me	all	manner	of
但	罪	,	采取	场合	经过	这	诫命	,	锻	在	我	全部	方式	的

[kən'kju:pɪs(ə)ns] .

concupiscence	.
贪欲	.

但是罪借着诫命的机会，在我里面发动了各种各样的私欲。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [sɪn] [wʌz; wəz] [ded] .

For	without	the	law	sin	was	dead	.
为了	没有	这	法律	罪	曾是	死的	.

因为没有律法，罪就是死的。

[sɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] ... [sɪn] , [ɔ:r] [kən'kju:pɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [sɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Sin	**taking**	**occasion**	**...**	**Sin**	**,**	**or**	**concupiscence**	**,**	**which**	**is**	**called**	**sin**	**,**	**because**	**it**	**is**
罪	采取	场合	...	罪	,	或者	贪欲	,	哪个	是	称为	罪	,	因为	它	是

[frʌm; frəm][sɪn] ,

from	**sin**	**,**
从	罪	,

罪恶的契机.....罪恶，或者说情欲，之所以被称为罪恶，是因为它源于罪恶。

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][sɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði]

and	**leads**	**to**	**sin**	**,**	**which**	**was**	**asleep**	**before**	**,**	**was**	**weakened**	**by**	**the**
和	线索	到	罪	,	哪个	曾是	睡着了	前	,	曾是	减弱	经过	这

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] :

prohibition	**:**
禁令	:

并导致罪恶的滋生，这种罪恶原本处于沉睡状态，但因禁令而减弱：

[ðə; ði] [lɔ:] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ˌðer'ʌv] , [nɔ:r] ['prɑ:pərli] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

the	**law**	**not**	**being**	**the**	**cause**	**thereof**	**,**	**nor**	**properly**	**giving**	**occasion**	**to**	**it**	**:**
这	法律	不是	存在	这	原因	其中	,	也不	适当地	给予	场合	到	它	:

法律既非此事的起因，也非此事的正当理由：

[bʌt; bət] [ə'keɪʒn] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kə'rʌpt] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [leɪd]

but	**occasion**	**being**	**taken**	**by**	**our**	**corrupt**	**nature**	**to**	**resist**	**the**	**commandment**	**laid**
但	场合	存在	已采取	经过	我们的	腐败	自然	到	抵抗	这	诫命	铺设

[ə'pɑ:n][ˌju: 'es] . ['sɛvən] : [naɪn] .

upon	**us**	**.**	**7**	**:**	**9**	**.**
之上	我们	.	7	:	9	.

但我们败坏的本性却利用机会违抗加在我们身上的诫命。7:9

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:] .

And	**I**	**lived**	**some**	**time**	**without**	**the**	**law**	**.**
和	我	居住地	一些	时间	没有	这	法律	.

我曾有一段时间生活在法律之外。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [keɪm] , [sɪn][ri'vaivd] , ['sɛvən] : - .

But	**when**	**the**	**commandment**	**came**	**,**	**sin**	**revived**	**,**	**7**	**:**	**10**	**.**
但	什么时候	这	诫命	来了	,	罪	复活	,	7	:	-	.

但诫命颁布后，罪恶又复活了。7:10

[ænd; ənd][aɪ][daɪd] .

And	**I**	**died**	**.**
和	我	死亡	.

然后我就死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][laɪf] ,

And	**the**	**commandment**	**that**	**was**	**ordained**	**to**	**life**	**,**
和	这	诫命	那	曾是	受戒	到	生活	,

而那条被赋予生命的诫命，

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌntəˌʌntu] [deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ['sɛvən] : - .

the	**same**	**was**	**found**	**to**	**be**	**unto**	**death**	**to**	**me**	**.**	**7**	**:**	**11**	**.**
这	相同的	曾是	成立	到	是	到	死亡	到	我	.	7	:	-	.

我发现这对我来说是致命的。7:11。

[fɔ:r; fər][sɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændmənt] , [si'dju:st] [ˌem 'i:] : [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:]

For	**sin**	**,**	**taking**	**occasion**	**by**	**the**	**commandment**	**,**	**seduced**	**me**	**:**	**and**	**by**	**it**
为了	罪	,	采取	场合	经过	这	诫命	,	被诱惑	我	:	和	经过	它

[kɪld] [ˌem 'i:] . ['sɛvən] : - .

killed	**me**	**.**	**7**	**:**	**12**	**.**
被杀	我	.	7	:	-	.

因为罪借着诫命引诱我，以致我死了。7:12

['werfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn'diːd] [ɪz]['hoʊli] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənt] ['hoʊli][ænd; ənd][dʒʌst]

Wherefore	the	law	indeed	is	holy	:	and	the	commandment	holy	and	just
因此	这	法律	的确	是	圣	:	和	这	诫命	圣	和	只是

[ænd; ənd] [gʊd] . ['sɛvən] : - .

and	good	.	7	:	13	.
和	好的	.	7	:	-	.

所以律法的确是圣洁的；诫命也是圣洁、公义、良善的。7:13

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðen] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [meɪd] [deθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] ?

Was	that	then	which	is	good	made	death	unto	me	?
曾是	那	然后	哪个	是	好的	制成	死亡	到	我	?

难道那原本美好的事物反而成了我的死神?

[gɑːd][fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪!

[bʌt; bət][sɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [sɪn] , [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [rɔːt] [deθ] [ɪn][ˌem 'iː] :

But	sin	,	that	it	may	appear	sin	,	by	that	which	is	good	,	wrought	death	in	me	:
但	罪	,	那	它	可能	出现	罪	,	经过	那	哪个	是	好的	,	锻	死亡	在	我	:

然而，罪却借着那良善之事，在我里面发动了死亡，使人显明它是罪。

[ðæt] [sɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] , [maɪt] [bɪ'kʌm] ['sɪnfl] [ə'bʌv] ['meʒər] .

that	sin	,	by	the	commandment	,	might	become	sinful	above	measure	.
那	罪	,	经过	这	诫命	,	可能	变得	罪恶的	多于	措施	.

根据诫命，这种罪可能会变得极其罪恶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [sɪn] , [ɔːr] [ðæt] [sɪn] [meɪ] [ə'pɪr] , [vɪz] ... [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːnstər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

That	it	may	appear	sin	,	or	that	sin	may	appear	,	viz	...	To	be	the	monster	it	is
那	它	可能	出现	罪	,	或者	那	罪	可能	出现	,	即	...	到	是	这	怪物	它	是

,

,

,

它可能看起来像罪恶，或者罪恶可能看起来像罪恶，即.....成为它本来的面目——一个怪物。

[wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [tuː; tə][wɜːrk] [deθ] . ['sɛvən] : - .

which	is	even	capable	to	take	occasion	from	that	which	is	good	,	to	work	death	.	7	:	14	.
哪个	是	甚至	有能力的	到	拿	场合	从	那	哪个	是	好的	,	到	工作	死亡	.	7	:	-	.

甚至能够利用良善之事，带来死亡。7:14

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .

For	we	know	that	the	law	is	spiritual	.
为了	我们	知道	那	这	法律	是	精神	.

因为我们知道律法是属灵的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːrn(ə)l] , [soʊld]['ʌndər] [sɪn] . ['sɛvən] : - .

But	I	am	carnal	,	sold	under	sin	.	7	:	15	.
但	我	是	肉体	,	卖	在下面	罪	.	7	:	-	.

但我属肉体，已经卖给了罪。7:15

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wɜːrk] , [aɪ][ˌʌndər'stænd][nɑːt] .

For	that	which	I	work	,	I	understand	not	.
为了	那	哪个	我	工作	,	我	理解	不是	.

对于我所从事的工作，我并不理解。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ðæt] [gʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] : [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] ,

For	I	do	not	that	good	which	I	will	:	but	the	evil	which	I	hate	,
为了	我	做	不是	那	好的	哪个	我	将要	:	但	这	邪恶的	哪个	我	恨	,

因为我并不做我所愿意的善，反而做我所恨恶的恶。

[ðæt] [aɪ][duː] .
that **I** **do** **.**
那 我 做 .

是的，我同意。

[aɪ][duː][nɑːt] [ðæt] [gʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ,
I **do** **not** **that** **good** **which** **I** **will** **,**
我 做 不是 那 好的 哪个 我 将要 ,

我没有做到我想做的那件好事。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
etc **...** **The** **apostle** **here** **describes** **the** **disorderly** **motions** **of** **passion**
ETC ... 这 使徒 这里 描述 这 乱 运动 的 热情
[ænd; ənd] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] ;
and **concupiscence** **;**
和 贪欲 ;

等等……使徒在这里描述了激情和欲望的无序运动;

[wɪtʃ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] :
which **oftentimes** **in** **us** **get** **the** **start** **of** **reason** **:**
哪个 经常 在 我们 得到 这 开始 的 原因 :

这往往是我们理性思维的开端:

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [gʊd] [men] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['æpɪtaɪt] [wʌt] [ðer; ðər]
and **by** **means** **of** **which** **even** **good** **men** **suffer** **in** **the** **inferior** **appetite** **what** **their**
和 经过 方法 的 哪个 甚至 好的 男人 遭受 在 这 下 食欲 什么 他们的
[wɪl] [æb'hɔːz] :
will **abhors** **:**
将要 厌恶 :

也正因如此，即使是善良的人，也会在低级欲望的驱使下，忍受他们意志所厌恶的事物:

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hindəd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spɪrɪt]
and **are** **much** **hindered** **in** **the** **accomplishment** **of** **the** **desires** **of** **their** **spirit**
和 是 很多 受阻 在 这 成就 的 这 欲望 的 他们的 精神
[ænd; ənd] [maɪnd] .
and **mind** **.**
和 头脑 .

他们在实现精神和思想愿望方面受到了很大的阻碍。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['məuʃənz] , ([ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sɪn] ,
But **these** **evil** **motions** **,** **(** **though** **they** **are** **called** **the** **law** **of** **sin** **,**
但 这些 邪恶的 运动 , (尽管 他们 是 称为 这 法律 的 罪 ,

但是这些邪恶的行为，（虽然它们被称为罪的法则，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [tempt] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn]
because **they** **come** **from** **original** **sin** **,** **and** **violently** **tempt** **and** **incline**
因为 他们 来 从 原来的 罪 , 和 暴力 诱惑 和 倾斜
[tuː; tə] [sɪn] ,
to **sin** **,**
到 罪 ,

因为它们源于原罪，并且强烈地诱惑和倾向于犯罪。

) [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] [dʌz] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [sɪnz] ,
) **as** **long** **as** **the** **will** **does** **not** **consent** **to** **them** **,** **are** **not** **sins** **,**
) 作为 长的 作为 这 将要 做 不是 同意 到 他们 , 是 不是 罪孽 ,

只要意志没有同意，就不是罪过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['vɑːlənteri] . ['sɛvən] : - .
because **they** **are** **not** **voluntary** **.** **7** **:** **16** **.**
因为 他们 是 不是 自愿 . 7 : - .

因为它们并非自愿的。7:16。

[ɪf] [ðen] [aɪ][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
If then I do that which I will not , I consent to the law ,
如果 然后 我 做 那 哪个 我 将要 不是 , 我 同意 到 这 法律 ,

如果我做了我不想做的事，我就等于同意了法律。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] . ['sɛvən] : - .
that it is good . 7 : 17 .
那 它 是 好的 . 7 : - .

这是好事。7:17。

[naʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [aɪ] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] . ['sɛvən] : - .
Now then it is no more I that do it : but sin that dwelleth in me . 7 : 18 .
现在 然后 它 是 不 更多的 我 那 做 它 : 但 罪 那 居住 在 我 . 7 : - .

现在做这件事的不再是我，而是住在我里面的罪。7:18

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dwɛlɪθ] [nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
For I know that there dwelleth not in me , that is to say ,
为了 我 知道 那 那里 居住 不是 在 我 , 那 是 到 说 ,

因为我知道，那恶者并不住在我里面，也就是说，

[ɪn][maɪ] [fleʃ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
in my flesh , that which is good .
在 我的 肉 , 那 哪个 是 好的 .

在我肉身之中，有美好的事物。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [wɪl] [ɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [aɪ]
For to will is present with me : but to accomplish that which is good , I
为了 到 将要 是 展示 和 我 : 但 到 完成 那 哪个 是 好的 , 我
[faɪnd][nɑːt] . ['sɛvən] : - .
find not . 7 : 19 .
寻找 不是 . 7 : - .

因为我立志行事有余，只是行善却不行。7:19

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] : [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,
For the good which I will , I do not : but the evil which I will not ,
为了 这 好的 哪个 我 将要 , 我 做 不是 : 但 这 邪恶的 哪个 我 将要 不是 ,

我所愿意的善，我反不做；我所不愿意的恶，我反不做。

[ðæt] [aɪ][duː] . ['sɛvən] : - .
that I do . 7 : 20 .
那 我 做 . 7 : - .

我确实这么做了。7:20。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [aɪ] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː] :
Now if I do that which I will not , it is no more I that do it :
现在 如果 我 做 那 哪个 我 将要 不是 , 它 是 不 更多的 我 那 做 它 :

如果我做了我不愿意做的事，那么做这件事的就不是我了：

[bʌt; bət][sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] . ['sɛvən] : - .
but sin that dwelleth in me . 7 : 21 .
但 罪 那 居住 在 我 . 7 : - .

但我里面有罪。7:21

[aɪ][faɪnd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔː] , [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,
I find then a law , that when I have a will to do good ,
我 寻找 然后 一个 法律 , 那 什么时候 我 有 一个 将要 到 做 好的 ,

于是我发现了一条规律，那就是当我立志行善时，

['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ['sɛvən] : - .
evil is present with me . 7 : 22 .
邪恶的 是 展示 和 我 . 7 : - .

邪恶与我同在。7:22

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnwərd][mæn] :

For	I	am	delighted	with	the	law	of	God	,	according	to	the	inward	man	:
为了	我	是	高兴极了	和	这	法律	的	上帝	,	根据	到	这	向内	男人	:

['sɛvən] : - .

7	:	23	.
7	:	-	.

因为我内心喜爱神的律法：7:23。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [lɔː] [ɪn][maɪ] ['membər] ,

But	I	see	another	law	in	my	members	,
但	我	看	其他	法律	在	我的	成员	,

但我从我的成员身上看到了另一条规律，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][sɪn]

fighting	against	the	law	of	my	mind	and	captivating	me	in	the	law	of	sin
斗争	反对	这	法律	的	我的	头脑	和	引人入胜	我	在	这	法律	的	罪

[ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['membər] . ['sɛvən] : - .

that	is	in	my	members	.	7	:	24	.
那	是	在	我的	成员	.	7	:	-	.

与我心中的律争战，使我附从我肢体中的罪律。7:24

[ʌn'hæpi] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ?

Unhappy	man	that	I	am	,	who	shall	deliver	me	from	the	body	of	this	death	?
不开心	男人	那	我	是	,	WHO	将	递送	我	从	这	身体	的	这	死亡	?

['sɛvən] : - .

7	:	25	.
7	:	-	.

我真是个不幸的人，谁能救我脱离这具必死的身体呢？7:25

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

The	grace	of	God	,	by	Jesus	Christ	our	Lord	.
这	优雅	的	上帝	,	经过	耶稣	基督	我们的	主	.

神的恩典，藉着我们的主耶稣基督。

['ðerfɔːr] , [aɪ][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Therefore	,	I	myself	,	with	the	mind	serve	the	law	of	God	:	but	with	the
所以	,	我	我	,	和	这	头脑	服务	这	法律	的	上帝	:	但	和	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

因此，我内心顺服神的律法，但肉体却顺服神的律法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第2/3页

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][sɪn] .
the **law** **of** **sin** **.**
这 法律 的 罪 .

罪的法则。

['roʊmənz] ['tʃæptər] [eɪt]
Romans **Chapter** **8**
罗马书 章 8

罗马书第八章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [kraɪst] , [wɔ:k] [nɑ:t]
There **is** **no** **condemnation** **to** **them** **that** **,** **being** **justified** **by** **Christ** **,** **walk** **not**
那里 是 不 谴责 到 他们 那 , 存在 合理的 经过 基督 , 走 不是
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
according **to** **the** **flesh** **,**
根据 到 这 肉 ,

那些因基督称义而不随从肉体的人，并不因此被定罪。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but **according** **to** **the** **spirit** **.**
但 根据 到 这 精神 .

但要按着精神来。

[ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] . [eɪt] : [wʌn] .
Their **strong** **hope** **and** **love** **of** **God** **.** **8** **:** **1** **.**
他们的 强的 希望 和 爱 的 上帝 . 8 : 1 .

他们对上帝的坚定希望和热爱。8:1.

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
There **is** **now** **therefore** **no** **condemnation** **to** **them** **that** **are** **in** **Christ** **Jesus** **,**
那里 是 现在 所以 不 谴责 到 他们 那 是 在 基督 耶稣 ,

如今，那些在基督耶稣里的人就不被定罪了。

[hu:] [wɔ:k] [nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] . [eɪt] : [ˌtu:'tu:] .
who **walk** **not** **according** **to** **the** **flesh** **.** **8** **:** **2** **.**
WHO 走 不是 根据 到 这 肉 . 8 : 2 .

不随从肉体行事的人。8:2

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
For **the** **law** **of** **the** **spirit** **of** **life** **,** **in** **Christ** **Jesus** **,**
为了 这 法律 的 这 精神 的 生活 , 在 基督 耶稣 ,

因为生命之灵的律法，在基督耶稣里，

[hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] . [eɪt] : [θri:] .
hath **delivered** **me** **from** **the** **law** **of** **sin** **and** **of** **death** **.** **8** **:** **3** **.**
有 发表 我 从 这 法律 的 罪 和 的 死亡 . 8 : 3 .

祂救我脱离了罪和死的律法。8:3

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] ,
For **what** **the** **law** **could** **not** **do** **,** **in** **that** **it** **was** **weak** **through** **the** **flesh** **,**
为了 什么 这 法律 可以 不是 做 , 在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ,

律法既因肉体软弱，就不能做这事。

[gɑ:d] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɪn] ,
God **,** **sending** **his** **own** **Son** **in** **the** **likeness** **of** **sinful** **flesh** **and** **of** **sin** **,**
上帝 , 发送 他的 自己的 儿子 在 这 相似 的 罪恶的 肉 和 的 罪 ,

上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，成为罪人，并承担了罪孽。

[hæθ] [kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . [eɪt] : [fɔːr] .

hath	**condemned**	**sin**	**in**	**the**	**flesh**	**.**	**8**	**:**	**4**	**.**
有	谴责	罪	在	这	肉	.	8	:	4	.

祂已在肉体中定了罪的罪。8:4

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌjuː 'es] [huː] [wɔːk] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ]

That	**the**	**justification**	**of**	**the**	**law**	**might**	**be**	**fulfilled**	**in**	**us**	**who**	**walk**	**not**	**according**
那	这	理由	的	这	法律	可能	是	已完成	在	我们	WHO	走	不是	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

to	**the**	**flesh**	**,**
到	这	肉	,

好使律法的义在我们这些不随从肉体的人身上得以实现。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] . [eɪt] : [faɪv] .

but	**according**	**to**	**the**	**spirit**	**.**	**8**	**:**	**5**	**.**
但	根据	到	这	精神	.	8	:	5	.

但要按着圣灵的意思来。8:5

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

For	**they**	**that**	**are**	**according**	**to**	**the**	**flesh**	**mind**	**the**	**things**	**that**	**are**	**of**	**the**
为了	他们	那	是	根据	到	这	肉	头脑	这	事物	那	是	的	这

[fleʃ] :

flesh	**:**
肉	:

因为那些顺从肉体的人，心思体贴肉体的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**they**	**that**	**are**	**according**	**to**	**the**	**spirit**	**mind**	**the**	**things**	**that**	**are**	**of**	**the**
但	他们	那	是	根据	到	这	精神	头脑	这	事物	那	是	的	这

['spɪrɪt] . [eɪt] : [sɪks] .

spirit	**.**	**8**	**:**	**6**	**.**
精神	.	8	:	6	.

但那些顺着圣灵而活的人，他们的心思意念也出于圣灵。8:6

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [deθ] :

For	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**flesh**	**is**	**death**	**:**
为了	这	智慧	的	这	肉	是	死亡	:

因为属肉体的智慧就是死:

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][laɪf][ænd; ənd] [piːs] . [eɪt] : ['sɛvən] .

but	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**spirit**	**is**	**life**	**and**	**peace**	**.**	**8**	**:**	**7**	**.**
但	这	智慧	的	这	精神	是	生活	和	和平	.	8	:	7	.

但属灵的智慧就是生命和平安。8:7

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][æn; ən]['enəmi][tuː; tə][gɑːd] .

Because	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**flesh**	**is**	**an**	**enemy**	**to**	**God**	**.**
因为	这	智慧	的	这	肉	是	一个	敌人	到	上帝	.

因为属肉体的智慧与神为敌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] : ['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . [eɪt] : [eɪt]

For	**it**	**is**	**not**	**subject**	**to**	**the**	**law**	**of**	**God**	**:**	**neither**	**can**	**it**	**be**	**.**	**8**	**:**	**8**
为了	它	是	不是	主题	到	这	法律	的	上帝	:	两者都不	能	它	是	.	8	:	8

.

:
:

因为它不受上帝的律法约束，也绝不能受其约束。8: 8.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ['kænɑːt] [pliːz] [gɑːd] . [eɪt] : [naɪn] .

And	**they**	**who**	**are**	**in**	**the**	**flesh**	**cannot**	**please**	**God**	**.**	**8**	**:**	**9**	**.**
和	他们	WHO	是	在	这	肉	不能	请	上帝	.	8	:	9	.

属肉体的人不能讨神的喜悦。8:9

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

But	you	are	not	in	the	flesh	,	but	the	spirit	,
但	你	是	不是	在	这	肉	,	但	这	精神	,

但你们不是属肉体的，乃是属灵的。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [dwel] [ɪn][juː; jʊ] .

if	so	be	that	the	Spirit	of	God	dwell	in	you	.
如果	所以	是	那	这	精神	的	上帝	住	在	你	.

如果是这样，愿神的灵住在你们里面。

[naʊ] [ɪf] ['eni][mæn][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . [eɪt] : - .

Now	if	any	man	have	not	the	Spirit	of	Christ	,	he	is	none	of	his	.	8	:	10	.
现在	如果	任何	男人	有	不是	这	精神	的	基督	,	他	是	没有任何	的	他的	.	8	:	-	.

人若没有基督的灵，就不是属基督的。8:10

[ænd; ənd] [ɪf] [kraɪst] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪn'diːd] [ɪz] [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sɪn] :

And	if	Christ	be	in	you	,	the	body	indeed	is	dead	,	because	of	sin	:
和	如果	基督	是	在	你	,	这	身体	的确	是	死的	,	因为	的	罪	:

基督若在你们里面，身体却因罪而死：

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] ['lɪvəθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . [eɪt] : - .

but	the	spirit	liveth	,	because	of	justification	.	8	:	11	.
但	这	精神	活着	,	因为	的	理由	.	8	:	-	.

但灵魂却活着，因为称义。8:11

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [dwel] [ɪn][juː; jʊ]

And	if	the	Spirit	of	him	that	raised	up	Jesus	from	the	dead	dwell	in	you
和	如果	这	精神	的	他	那	提高	向上	耶稣	从	这	死的	住	在	你

;
;
;

如果那使耶稣从死里复活者的灵住在你们里面；

[hiː; hi] [ðæt] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l]

he	that	raised	up	Jesus	Christ	,	from	the	dead	shall	quicken	also	your	mortal
他	那	提高	向上	耶稣	基督	,	从	这	死的	将	加速	还	你的	凡人

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

那使耶稣基督从死里复活的，也必使你们必死的身体复活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][juː; jʊ] . [eɪt] : - .

because	of	his	Spirit	that	dwelleth	in	you	.	8	:	12	.
因为	的	他的	精神	那	居住	在	你	.	8	:	-	.

因为祂的灵住在你们里面。8:12

['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['detəz] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ]

Therefore	,	brethren	,	we	are	debtors	,	not	to	the	flesh	to	live	according
所以	,	弟兄们	,	我们	是	债务人	,	不是	到	这	肉	到	居住	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] . [eɪt] : - .

to	the	flesh	.	8	:	13	.
到	这	肉	.	8	:	-	.

所以，弟兄们，我们不是欠肉体的债，去顺从肉体活着。8:13

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] :

For	if	you	live	according	to	the	flesh	,	you	shall	die	:
为了	如果	你	居住	根据	到	这	肉	,	你	将	死	:

因为你们若顺从肉体活着，必要死；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ju:; jʊ]['mɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . [eɪt]

but	**if**	**by**	**the**	**Spirit**	**you**	**mortify**	**the**	**deeds**	**of**	**the**	**flesh**	**,**	**you**	**shall**	**live**	**.**	**8**
但	如果	经过	这	精神	你	羞辱	这	契约	的	这	肉	,	你	将	居住	.	8

: - .

: 14 .

: - .

但你们若靠着圣灵治死肉体的恶行，就必得活。8:14

[fɔ:r; fər][ˌhu:soʊ'evər][ɑ:r; ər][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][gɑ:d] . [eɪt]

For	**whosoever**	**are**	**led**	**by**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**,**	**they**	**are**	**the**	**sons**	**of**	**God**	**.**	**8**
为了	无论谁	是	引领	经过	这	精神	的	上帝	,	他们	是	这	儿子们	的	上帝	.	8

: - .

: 15 .

: - .

凡被神的灵引导的，都是神的儿子。8:15

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] [ə'gen] [ɪn] [fɪr] :

For	**you**	**have**	**not**	**received**	**the**	**spirit**	**of**	**bondage**	**again**	**in**	**fear**	**:**
为了	你	有	不是	已收到	这	精神	的	束缚	再次	在	害怕	:

你们不再受奴仆的灵，不再存惧怕的心。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌnz] , [wer'baɪ] [wi:; wi][kraɪ] :

but	**you**	**have**	**received**	**the**	**spirit**	**of**	**adoption**	**of**	**sons**	**,**	**whereby**	**we**	**cry**	**:**
但	你	有	已收到	这	精神	的	采用	的	儿子们	,	由此	我们	哭	:

['ʌbə] (['fɑ:ðər]) . [eɪt] : - .

Abba	**(**	**Father**	**)**	**.**	**8**	**:**	**16**	**.**
阿爸	(	父亲	)	.	8	:	-	.

但你们领受了儿子的灵，因此我们呼叫：“阿爸（父亲）”。8:16

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][hɪm'self] ['gɪvɛθ] ['testɪmoʊni][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][sʌnz]

For	**the**	**Spirit**	**himself**	**giveth**	**testimony**	**to**	**our**	**spirit**	**that**	**we**	**are**	**the**	**sons**
为了	这	精神	他自己	给予	见证	到	我们的	精神	那	我们	是	这	儿子们

[ʌv; əv][gɑ:d] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

因为圣灵亲自向我们的灵作见证，我们是神的儿女。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hɪm'self] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [baɪ][ðə; ði]['ɪnwərd]['məuʃənz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] , [ænd; ənd]

The	**Spirit**	**himself**	**,**	**etc**	**...**	**By**	**the**	**inward**	**motions**	**of**	**divine**	**love**	**,**	**and**
这	精神	他自己	,	ETC	...	经过	这	向内	运动	的	神圣的	爱	,	和

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

the	**peace**	**of**	**conscience**	**,**
这	和平	的	良心	,

圣灵本身等等.....藉着神圣之爱的内在感动，以及良心的平安，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['testɪmoʊni][ʌv; əv]

which	**the**	**children**	**of**	**God**	**experience**	**,**	**they**	**have**	**a**	**kind**	**of**	**testimony**	**of**
哪个	这	孩子们	的	上帝	经验	,	他们	有	一个	种类	的	见证	的

['gɑ:dz] ['feɪvər] ;

God's	**favour**	**;**
神的	偏爱	;

神的儿女们所经历的，就是神恩惠的一种见证；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['streŋθnd] [ɪn][ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

by	**which**	**they**	**are**	**much**	**strengthened**	**in**	**their**	**hope**	**of**	**their**	**justification**	**and**
经过	哪个	他们	是	很多	加强	在	他们的	希望	的	他们的	理由	和

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	**;**
救恩	;

这使他们对称义和得救的盼望更加坚定；

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊrəns] :

but	**yet**	**not**	**so**	**as**	**to**	**pretend**	**to**	**an**	**absolute**	**assurance**	**:**
但	然而	不是	所以	作为	到	假装	到	一个	绝对	保证	:

但也不能妄称能给出绝对的保证：

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['græntɪd][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][laɪf] :

which	**is**	**not**	**usually**	**granted**	**in**	**this**	**mortal**	**life**	**:**
哪个	是	不是	通常	的确	在	这	凡人	生活	:

这在今生通常是无法实现的：

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

during	**which**	**we**	**are**	**taught**	**to**	**work**	**out**	**our**	**salvation**	**with**	**fear**	**and**
期间	哪个	我们	是	教授	到	工作	出去	我们的	救恩	和	害怕	和

['tremblɪŋ] .

trembling	**.**
发抖	.

在此期间，我们被教导要战战兢兢地努力追求我们的救赎。

[fɪl] . [ˌtuː'tuː] . - .

Phil	**.**	**2**	**.**	**12**	**.**
菲尔	.	2	.	-	.

腓立比书 2.12

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hɪm'self][tuː; tə][stænd] , [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [lest][hiː; hi][fɔːl] .

And	**that**	**he**	**that**	**thinketh**	**himself**	**to**	**stand**	**,**	**must**	**take**	**heed**	**lest**	**he**	**fall**	**.**
和	那	他	那	思考	他自己	到	站立	,	必须	拿	注意	免得	他	落下	.

那些自以为站立得稳的人，须要谨慎，免得跌倒。

[wʌn][kɔːr] . - . - .

1	**Cor**	**.**	**10**	**.**	**12**	**.**
1	科尔	.	-	.	-	.

哥林多前书 10:12。

[siː] ['ɔːlsoʊ] , [rɑːm] . - . - , - , - . [eɪt] : - .

See	**also**	**,**	**Rom**	**.**	**11**	**.**	**20**	**,**	**21**	**,**	**22**	**.**	**8**	**:**	**17**	**.**
看	还	,	只读存储器	.	-	.	-	,	-	,	-	.	8	:	-	.

另见罗马书 11:20, 21, 22:8: 17。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌnz] , ['ɛrz] ['ɔːlsoʊ] ; ['ɛrz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] :

And	**if**	**sons**	**,**	**heirs**	**also**	**;**	**heirs**	**indeed**	**of**	**God**	**and**	**joint**	**heirs**	**with**	**Christ**	**:**
和	如果	儿子们	,	继承人	还	;	继承人	的确	的	上帝	和	联合的	继承人	和	基督	:

既是儿子，也是后嗣，乃是神的后嗣，和基督同作后嗣。

[jet] [soʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]['glɔːrɪfaɪd][wɪð; wɪθ]

yet	**so**	**,**	**if**	**we**	**suffer**	**with**	**him**	**,**	**that**	**we**	**may**	**be**	**also**	**glorified**	**with**
然而	所以	,	如果	我们	遭受	和	他	,	那	我们	可能	是	还	光荣的	和

[hɪm; ɪm] . [eɪt] : - .

him	**.**	**8**	**:**	**18**	**.**
他	.	8	:	-	.

但是，如果我们与他一同受苦，也必与他一同得荣耀。8:18

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] [ðæt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd]

For	**I**	**reckon**	**that**	**the**	**sufferings**	**of**	**this**	**time**	**are**	**not**	**worthy**	**to**	**be**	**compared**
为了	我	估计	那	这	苦难	的	这	时间	是	不是	值得	到	是	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][juː 'es] . [eɪt] : - .

with	**the**	**glory**	**to**	**come**	**that**	**shall**	**be**	**revealed**	**in**	**us**	**.**	**8**	**:**	**19**	**.**
和	这	荣耀	到	来	那	将	是	揭晓	在	我们	.	8	:	-	.

因为我深信，现在的苦难与将来要显于我们的荣耀相比，是不足介意的。8:19

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz]
For **the** **expectation** **of** **the** **creature** **waiteth** **for** **the** **revelation** **of** **the** **sons**
为了 这 期待 的 这 生物 等待 为了 这 启示 的 这 儿子们
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

受造之物等候神的众子显现出来。

[ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] ... [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrˈpɔːriəl]
The **expectation** **of** **the** **creature** **,** **etc** **...** **He** **speaks** **of** **the** **corporeal**
这 期待 的 这 生物 , ETC ... 他 说话 的 这 肉体
[kriˈeɪʃ(ə)n] ,
creation **,**
创建 ,

对受造物的期望等等.....他谈到了物质的创造，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,
made **for** **the** **use** **and** **service** **of** **man** **;** **and** **,** **by** **occasion** **of** **his** **sin** **,**
制成 为了 这 使用 和 服务 的 男人 ; 和 , 经过 场合 的 他的 罪 ,

为人类使用和服务而造；并且，由于人类的罪，

[meɪd] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈvænəti] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [ˌɪnstəˈbɪləti] , [ˈtendɪŋ] [tuː; tə]
made **subject** **to** **vanity** **,** **that** **is** **,** **to** **a** **perpetual** **instability** **,** **tending** **to**
制成 主题 到 虚荣 , 那 是 , 到 一个 永久 不稳定性 , 倾向于 到
[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ;
corruption **and** **other** **defects** **;**
腐败 和 其他 缺陷 ;

容易受虚荣心驱使，即容易陷入持续的不稳定状态，容易滋生腐败和其他缺陷；

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [sed] [tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ˈleɪbər] ,
so **that** **by** **a** **figure** **of** **speech** **it** **is** **here** **said** **to** **groan** **and** **be** **in** **labour** **,**
所以 那 经过 一个 数字 的 演讲 它 是 这里 说 到 呻吟 和 是 在 劳动 ,

所以这里用比喻的说法是，她正在呻吟和分娩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈlɪvərəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [sɪn][ʃæl; ʃəl] [reɪn]
and **to** **long** **for** **its** **deliverance** **,** **which** **is** **then** **to** **come** **,** **when** **sin** **shall** **reign**
和 到 长的 为了 它是 解救 , 哪个 是 然后 到 来 , 什么时候 罪 将 在位
[noʊ] [mɔːr] ;
no **more** **;**
不 更多的 ;

并渴望得到解脱，而解脱终将到来，那时罪恶将不再作恶；

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][juˈnaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] [ˈnevər] [mɔːr]
and **God** **shall** **raise** **the** **bodies** **and** **unite** **them** **to** **their** **souls** **never** **more**
和 上帝 将 增加 这 身体 和 团结 他们 到 他们的 灵魂 绝不 更多的
[tuː; tə] [ˈseprət] ,
to **separate** **,**
到 分离 ,

上帝将使他们的肉体复活，并将他们的灵魂重新结合，永不分离。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈhæpinəs] [ɪn][ˈhevən] . [eɪt] : - .
and **to** **be** **in** **everlasting** **happiness** **in** **heaven** **.** **8** **:** **20** **.**
和 到 是 在 永恒 幸福 在 天堂 . 8 : - .

并在天堂享受永恒的幸福。8:20

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈvænəti] : [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] ,
For **the** **creature** **was** **made** **subject** **to** **vanity** **:** **not** **willingly** **,**
为了 这 生物 曾是 制成 主题 到 虚荣 : 不是 心甘情愿 ,

因为受造之物是顺服于虚空的：并非出于自愿，

[bʌt; bət][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['sʌbʤekt] , [ɪn][hoʊp] . [eɪt] : - .

but	by	reason	of	him	that	made	it	subject	,	in	hope	.	8	:	21	.
但	经过	原因	的	他	那	制成	它	主题	,	在	希望	.	8	:	-	.

但因那使它服从的，就有了盼望。8:21

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ɔ:lsoʊ][ɪt'self][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪtu:d] [ʌv; əv]

Because	the	creature	also	itself	shall	be	delivered	from	the	servitude	of
因为	这	生物	还	本身	将	是	发表	从	这	奴役	的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

因为受造物本身也将从败坏的奴役中被解救出来，

['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] . [eɪt] : - .

into	the	liberty	of	the	glory	of	the	children	of	God	.	8	:	22	.
进入	这	自由	的	这	荣耀	的	这	孩子们	的	上帝	.	8	:	-	.

进入神儿女荣耀的自由。8:22

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['kri:tʃər] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlɛθ] [ɪn][peɪn] , ['i:v(ə)n] [tɪl] [naʊ] .

For	we	know	that	every	creature	groaneth	and	travaileth	in	pain	,	even	till	now	.
为了	我们	知道	那	每一个	生物	呻吟	和	苦难	在	疼痛	,	甚至	直到	现在	.

[eɪt] : - .

8	:	23	.
8	:	-	.

因为我们知道，一切受造之物都要叹息、劳苦，直到如今。8:23

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] ['ɔ:lsoʊ] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['fɜ:rstˌfru:ts][ʌv; əv][ðə; ði]

And	not	only	it	,	but	ourselves	also	,	who	have	the	firstfruits	of	the
和	不是	仅有的	它	,	但	我们自己	还	,	WHO	有	这	初熟的果实	的	这

['spɪrɪt] :

Spirit	:
精神	:

不仅如此，我们这些有圣灵初熟果子的人也是如此：

['i:v(ə)n][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

even	we	ourselves	groan	within	ourselves	,	waiting	for	the	adoption	of	the
甚至	我们	我们自己	呻吟	之内	我们自己	,	等待	为了	这	采用	的	这

[sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

sons	of	God	,
儿子们	的	上帝	,

我们自己也在心里叹息，盼望得着神的儿女的名分。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] . [eɪt] : - .

the	redemption	of	our	body	.	8	:	24	.
这	赎回	的	我们的	身体	.	8	:	-	.

我们身体的救赎。8:24。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] [baɪ][hoʊp] .

For	we	are	saved	by	hope	.
为了	我们	是	已保存	经过	希望	.

因为我们得救是因着盼望。

[bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [ɪz] [si:n] [ɪz][nɑ:t][hoʊp] .

But	hope	that	is	seen	is	not	hope	.
但	希望	那	是	已见	是	不是	希望	.

但看得见的希望并非真正的希望。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [si:θ] , [waɪ] [dʌθ; dəθ][hi:; hi][hoʊp][fɔ:r; fər] ? [eɪt] : - .

For	what	a	man	seeth	,	why	doth	he	hope	for	?	8	:	25	.
为了	什么	一个	男人	沸腾	,	为什么	确实	他	希望	为了	?	8	:	-	.

人所看见的，为何还要盼望呢？8:25

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [nɑːt] , [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

But	if	we	hope	for	that	which	we	see	not	,	we	wait	for	it	with
但	如果	我们	希望	为了	那	哪个	我们	看	不是	,	我们	等待	为了	它	和

['peɪʃ(ə)ns] . [eɪt] : - .

patience	.	8	:	26	.
耐心	.	8	:	-	.

但如果我们希望得到那看不见的东西，我们就耐心地等待它。8:26

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɔːlsoʊ] [hɛlpɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːrməti] .

Likewise	,	the	Spirit	also	helpeth	our	infirmity	.
同样地	,	这	精神	还	帮助	我们的	虚弱	.

同样，圣灵也帮助我们的软弱。

[fɔːr; fər] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] :

For	,	we	know	not	what	we	should	pray	for	as	we	ought	:
为了	,	我们	知道	不是	什么	我们	应该	祈祷	为了	作为	我们	应该	:

因为我们不知道该怎样祷告：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hɪm'self] ['æskɪθ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['gɹoʊnɪŋz] ,

but	the	Spirit	himself	asketh	for	us	with	unspeakable	groanings	,
但	这	精神	他自己	阿斯克斯	为了	我们	和	无法形容	呻吟声	,

但圣灵亲自用说不出来的叹息呼求我们，

['æskɪθ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ... [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [æsk] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪnts] ,

Asketh	for	us	...	The	Spirit	is	said	to	ask	,	and	desire	for	the	saints	,
阿斯克斯	为了	我们	...	这	精神	是	说	到	问	,	和	欲望	为了	这	圣徒	,

祂为我们祈求……据说圣灵会为圣徒祈求和渴望，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ˌjuː 'es] ; [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [prer] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪθ]

and	to	pray	in	us	;	inasmuch	as	he	inspireth	prayer	,	and	teacheth
和	到	祈祷	在	我们	;	因此	作为	他	激励	祷告	,	和	教导

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [preɪ] . [eɪt] : - .

us	to	pray	.	8	:	27	.
我们	到	祈祷	.	8	:	-	.

并且使我们祷告；因为他启发我们祷告，并教导我们祷告。8:27

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [sɜːtʃɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['noʊɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪ'zaɪərɛθ] :

And	he	that	searcheth	the	hearts	knoweth	what	the	Spirit	desireth	:
和	他	那	搜索	这	心	知道	什么	这	精神	渴望	:

那鉴察人心的，知道圣灵所喜悦的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['æskɪθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] . [eɪt] : - .

because	he	asketh	for	the	saints	according	to	God	.	8	:	28	.
因为	他	阿斯克斯	为了	这	圣徒	根据	到	上帝	.	8	:	-	.

因为他按照神的旨意求圣徒。8:28

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu]

And	we	know	that	to	them	that	love	God	all	things	work	together	unto
和	我们	知道	那	到	他们	那	爱	上帝	全部	事物	工作	一起	到

[gʊd] :

good	:
好的	:

我们知道，万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪnts] . [eɪt] : - .

to	such	as	,	according	to	his	purpose	,	are	called	to	be	saints	.	8	:	29	.
到	这样的	作为	,	根据	到	他的	目的	,	是	称为	到	是	圣徒	.	8	:	-	.

按照他的旨意，蒙召成为圣徒的人。8:29。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [fɔːrˈnuː] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [priːˈdestɪneɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə]

For	whom	he	foreknew	,	he	also	predestinated	to	be	made	conformable	to
为了	谁	他	预兆	,	他	还	命中注定	到	是	制成	符合	到

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] :

the	image	of	his	Son	:
这	图像	的	他的	儿子	:

因为他预先知道谁，就预定谁效法他儿子的模样：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn] [əˈmʌŋst] [ˈmeni] [ˈbreðrən] .

that	he	might	be	the	Firstborn	amongst	many	brethren	.
那	他	可能	是	这	长子	在	许多	弟兄们	.

好让他成为众多弟兄中的长子。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [priːˈdestɪneɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] ... [ðæt] [ɪz] ,

He	also	predestinated	,	etc	...	That	is	,
他	还	命中注定	,	ETC	...	那	是	,

他还预定了等等.....也就是说，

[gɑːd] [hæθ] [ˌpriːɔːrˈdeɪnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

God	hath	preordained	that	all	his	elect	should	be	conformable	to	the	image	of
上帝	有	预定的	那	全部	他的	选	应该	是	符合	到	这	图像	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	Son	.
他的	儿子	.

上帝预定他所有的选民都要效法他儿子的形象。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ˈɔːfər] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˈgɑːdz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɪˈlekʃ(ə)n] ;

We	must	not	here	offer	to	pry	into	the	secrets	of	God's	eternal	election	;
我们	必须	不是	这里	提供	到	撬	进入	这	秘密	的	神的	永恒	选举	;

我们在此不应妄图探究上帝永恒拣选的奥秘；

[ˈoʊnli][ˈfɜːrmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] , [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] , [floʊz] [əˈrɪdʒənəli]

only	firmly	believe	that	all	our	good	,	in	time	and	eternity	,	flows	originally
仅有的	牢牢	相信	那	全部	我们的	好的	,	在	时间	和	永恒	,	流量	起初

[frʌm; frəm][ˈgɑːdz] [friː] [ˈgʊdnəs] ;

from	God's	free	goodness	;
从	神的	自由的	善良	;

只要坚信，我们今生来世的一切美好，都源于上帝白白赐予的恩典；

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)l][frʌm; frəm][ˈmænz] [friː] [wɪl] . [eɪt] : - .

and	all	our	evil	from	man's	free	will	.	8	:	30	.
和	全部	我们的	邪恶的	从	男人的	自由的	将要	.	8	:	-	.

我们所有的罪恶都源于人类的自由意志。8:30。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [priːˈdestɪneɪt] , [ðem; ðəm][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] .

And	whom	he	predestinated	,	them	he	also	called	.
和	谁	他	命中注定	,	他们	他	还	称为	.

他预先所拣选的人，他也呼召了他们。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] , [ðem; ðəm][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][ˈdʒʌstɪfaɪd] .

And	whom	he	called	,	them	he	also	justified	.
和	谁	他	称为	,	他们	他	还	合理的	.

他所召来的人，他也称他们为义。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ðem; ðəm][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][ˈglɔːrɪfaɪd] . [eɪt] : - .

And	whom	he	justified	,	them	he	also	glorified	.	8	:	31	.
和	谁	他	合理的	,	他们	他	还	光荣的	.	8	:	-	.

他所称义的人，也叫他们得荣耀。8:31

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ?

What	shall	we	then	say	to	these	things	?
什么	将	我们	然后	说	到	这些	事物	?

那么，对于这些事情，我们应该怎么说呢?

[ɪf] [gɑːd][biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es] , [huː] [ɪz] [ə'genst] [juː 'es] ? [eɪt] : - .

If	God	be	for	us	,	who	is	against	us	?	8	:	32	.
如果	上帝	是	为了	我们	,	WHO	是	反对	我们	?	8	:	-	.

神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？8:32

[hiː; hi] [ðæt] [sperd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] ,

He	that	spared	not	even	his	own	Son	,	but	delivered	him	up	for	us	all	,
他	那	幸存	不是	甚至	他的	自己的	儿子	,	但	发表	他	向上	为了	我们	全部	,

祂连自己的儿子也不舍弃，为我们众人舍弃了他。

[haʊ] [hæθ] [hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['gɪv(ə)n][juː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ? [eɪt] : - .

how	hath	he	not	also	,	with	him	,	given	us	all	things	?	8	:	33	.
如何	有	他	不是	还	,	和	他	,	给定	我们	全部	事物	?	8	:	-	.

难道上帝没有把万物和他一同赐给我们吗？8:33

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'kjuːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Who	shall	accuse	against	the	elect	of	God	?
WHO	将	控	反对	这	选	的	上帝	?

谁能控告上帝的选民呢?

[gɑːd][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ] : [eɪt] : - .

God	is	he	that	justifieth	:	8	:	34	.
上帝	是	他	那	证明其合理性	:	8	:	-	.

神就是那称义者：8: 34。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] ?

Who	is	he	that	shall	condemn	?
WHO	是	他	那	将	谴责	?

谁有资格定罪?

[kraɪst] ['dʒiːzəs] [ðæt] [daɪd] : [jeɪ] [ðæt] [ɪz] ['rɪzn] ['ɔːlsoʊ] [ə'gen] ,

Christ	Jesus	that	died	:	yea	that	is	risen	also	again	,
基督	耶稣	那	死亡	:	是的	那	是	升起	还	再次	,

基督耶稣，祂死了，而且复活了。

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪθ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es] . [eɪt] :

who	is	at	the	right	hand	of	God	,	who	also	maketh	intercession	for	us	.	8	:
WHO	是	在	这	正确的	手	的	上帝	,	WHO	还	制造	代祷	为了	我们	.	8	:

- .

35	.
-	.

祂坐在上帝的右边，也替我们祈求。8:35

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Who	then	shall	separate	us	from	the	love	of	Christ	?
WHO	然后	将	分离	我们	从	这	爱	的	基督	?

谁能使我们与基督的爱隔绝呢?

[ʃæl; ʃəl][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ?

Shall	tribulation	?
将	苦难	?

苦难会发生吗?

[ɔːr] [dɪ'stres] ?

Or	distress	?
或者	痛苦	?

还是感到痛苦?

[ɔːr] ['fæmɪn] ?

Or	famine	?
或者	饥荒	?

还是饥荒?

[ɔːr] ['neɪkɪdnəs] ?
Or nakedness ?
或者 裸体 ?

或者裸体?

[ɔːr]['deɪndʒər] ?
Or danger ?
或者 危险 ?

还是危险?

[ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ?
Or persecution ?
或者 迫害 ?

还是迫害?

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] ? [eɪt] : - .
Or the sword ? 8 : 36 .
或者 这 剑 ? 8 : - .

还是剑? 8:36。

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] .
(As it is written : For thy sake , we are put to death all the day long .
(作为 它 是 书面 : 为了 你的 清酒 , 我们 是 放 到 死亡 全部 这 天 长的 .

（正如经上所记：我们为你的缘故终日被杀。）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [æz; əz] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] .) [eɪt] : - .
We are accounted as sheep for the slaughter .) 8 : 37 .
我们 是 已记录 作为 羊 为了 这 屠宰 .) 8 : - .

我们被视为待宰的羔羊。）8: 37。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ˌoʊvər'kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
But in all these things we overcome , because of him that hath loved us .
但 在 全部 这些 事物 我们 克服 , 因为 的 他 那 有 喜爱 我们 .
[eɪt] : - .
8 : 38 .
8 : - .

但在这一切事上，我们靠着爱我们的主，都得胜了。8:38

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] [deθ] , [nɔːr][laɪf] , [nɔːr]['eɪndʒəlz] , [nɔːr] [ˌprinsi'pælitiz] ,
For I am sure that neither death , nor life , nor angels , nor principalities ,
为了 我 是 当然 那 两者都不 死亡 , 也不 生活 , 也不 天使 , 也不 公国 ,

因为我确信，无论是死亡，还是生命，还是天使，还是掌权者，

[nɔːr] ['paʊɚz] , [nɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [nɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr] [maɪt] ,
nor powers , nor things present , nor things to come , nor might ,
也不 权力 , 也不 事物 展示 , 也不 事物 到 来 , 也不 可能 ,

既无权能，也无现今之事，也无将来之事，也无能力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ... [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [griːk] , - . [eɪt] : - .
I am sure ... That is , I am persuaded ; as it is in the Greek , pepeismai . 8 : 39 .
我 是 当然 ... 那 是 , 我 是 被说服 ; 作为 它 是 在 这 希腊语 , - . 8 : - .

我确信……也就是说，我被说服了；正如希腊语所说，pepeismai.8: 39。

[nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ,
Nor height , nor depth , nor any other creature ,
也不 高度 , 也不 深度 , 也不 任何 其他 生物 ,

既非高度，也非深度，亦非任何其他生物。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst]

shall	be	able	to	separate	us	from	the	love	of	God	which	is	in	Christ
将	是	有能力的	到	分离	我们	从	这	爱	的	上帝	哪个	是	在	基督

['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

Jesus	our	Lord	.
耶稣	我们的	主	.

必能使我们与上帝的爱隔绝，这爱是在我们的主基督耶稣里的。

['roʊmənz] ['tʃæptər] [naɪn]

Romans	Chapter	9
罗马书	章	9

罗马书第九章

[ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] .

The	apostle's	concern	for	the	Jews	.
这	使徒的	忧虑	为了	这	犹太人	.

使徒对犹太人的关怀。

['gɑːdz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [friː] [ænd; ənd][nɑːt][kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] . [naɪn] : [wʌn] .

God's	election	is	free	and	not	confined	to	their	nation	.	9	:	1	.
神的	选举	是	自由的	和	不是	受限	到	他们的	国家	.	9	:	1	.

神的拣选是自由的，并不局限于他们的国家。9:1.

[aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [kraɪst] : [aɪ][laɪ][nɑːt] ,

I	speak	the	truth	in	Christ	:	I	lie	not	,
我	说话	这	真相	在	基督	:	我	说谎	不是	,

我在基督里说真话：我不说谎。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] ['berɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] : [naɪn] : [ˌtuː'tuː] .

my	conscience	bearing	me	witness	in	the	Holy	Ghost	:	9	:	2	.
我的	良心	轴承	我	证人	在	这	圣	鬼	:	9	:	2	.

我的良心在圣灵里为我作证：9:2。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['sædnəs] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] ['sɑːroʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . [naɪn] : [θriː] .

That	I	have	great	sadness	and	continual	sorrow	in	my	heart	.	9	:	3	.
那	我	有	伟大的	悲伤	和	持续的	悲哀	在	我的	心	.	9	:	3	.

我心中充满悲伤和持续的忧愁。9:3

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'næθəmə] [frʌm; frəm] [kraɪst] , [fɔːr; fər][maɪ] ['breðrən] :

For	I	wished	myself	to	be	an	anathema	from	Christ	,	for	my	brethren	:
为了	我	希望	我	到	是	一个	诅咒	从	基督	,	为了	我的	弟兄们	:

因为我为了我的弟兄们，甘愿被基督弃绝：

[huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['kɪnzmən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] :

who	are	my	kinsmen	according	to	the	flesh	:
WHO	是	我的	亲属	根据	到	这	肉	:

他们是按血缘关系与我亲属有血缘关系的人：

[ə'næθəmə] ... [ə; eɪ] [kɜːrs] .

Anathema	...	A	curse	.
诅咒	...	一个	诅咒	.

诅咒.....一种诅咒。

[ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz][kən'sɜːrn][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

The	apostle's	concern	and	love	for	his	countrymen	the	Jews	was	so	great	,
这	使徒的	忧虑	和	爱	为了	他的	同胞们	这	犹太人	曾是	所以	伟大的	,

使徒对他的同胞犹太人的关心和爱是如此深切，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'næθəmə] , [ɔːr] [kɜːrs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

that	he	was	willing	to	suffer	even	an	anathema	,	or	curse	,	for	their
那	他	曾是	愿意的	到	遭受	甚至	一个	诅咒	，或者	诅咒	，	为了	他们的	

[seɪk] ;

sake	;
清酒	;

他甚至愿意为了他们遭受诅咒或绝罚；

[ɔːr] ['eni] ['iːv(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪŋ] [gɑːd] . [naɪn] : [fɔːr] .

or	any	evil	that	could	come	upon	him	,	without	his	offending	God	.	9	:	4	.
或者	任何	邪恶的	那	可以	来	之上	他	，	没有	他的	犯罪	上帝	.	9	:	4	.

或任何可能降临在他身上的灾祸，而不触怒上帝。9:4

[huː] [ɑːr; ər] ['izriəlaits] :

Who	are	Israelites	:
WHO	是	以色列人	:

以色列人是谁?

[tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɔːŋɛθ] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]

to	whom	belongeth	the	adoption	as	of	children	and	the	glory	and	the
到	谁	属于	这	采用	作为	的	孩子们	和	这	荣耀	和	这

['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

testament	and	the	giving	of	the	law	and	the	service	of	God	and
遗嘱	和	这	给予	的	这	法律	和	这	服务	的	上帝	和

[ðə; ði]['prɔmisiz] : [naɪn] : [faɪv] .

the	promises	:	9	:	5	.
这	承诺	:	9	:	5	.

儿子的名分、荣耀、遗嘱、律法的颁布、事奉神和应许，都属于他。9:5.

[huːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [kraɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

Whose	are	the	fathers	and	of	whom	is	Christ	,	according	to	the	flesh	,
谁	是	这	父亲们	和	的	谁	是	基督	，	根据	到	这	肉	，

众先祖是谁？按肉身来说，基督又是从谁出来的?

[huː] [ɪz]['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] , [gɑːd]['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] .

who	is	over	all	things	,	God	blessed	for	ever	.
WHO	是	超过	全部	事物	，	上帝	蒙福	为了	曾经	.

祂掌管万物，上帝永远受赞美。

[eɪ'men,ɑː'men] . [naɪn] : [sɪks] .

Amen	.	9	:	6	.
阿门	.	9	:	6	.

阿门。9:6。

[nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] ['mɪs,kæriːd] .

Not	as	though	the	word	of	God	hath	miscarried	.
不是	作为	尽管	这	单词	的	上帝	有	流产	.

并非上帝的圣言落空了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt]['izriəlaits] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

For	all	are	not	Israelites	that	are	of	Israel	.
为了	全部	是	不是	以色列人	那	是	的	以色列	.

并非所有以色列人都是以色列人。

[ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt]['izriəlaits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [nɑːt][ɔːl] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] [siːd] [ʌv; əv]

All	are	not	Israelites	,	etc	...	Not	all	,	who	are	the	carnal	seed	of
全部	是	不是	以色列人	，	ETC	...	不是	全部	，	WHO	是	这	肉体	种子	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	，

并非所有人都是以色列人，等等.....并非所有人都是以色列的肉身后裔。

[ɑːr; ər] [truː] [ˈizriəlaits] [ɪn][ˈgɑːdz] [əˈkaʊnt] : [huː] , [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [friː] [greɪs] ,

are	true	Israelites	in	God's	account	:	who	,	as	by	his	free	grace	,
是	真的	以色列人	在	神的	帐户	:	WHO	,	作为	经过	他的	自由的	优雅	,

在上帝的眼中，他们是真正的以色列人：他们因着上帝的恩典，

[hiː; hi] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [prɪˈfɜːrd] [ˈaɪzək] [bɪˈfɔːr] [ˈɪsmeɪl] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [bɪˈfɔːr] [ˈiːsɔː] , [soʊ][hiː; hi]

he	heretofore	preferred	Isaac	before	Ismael	,	and	Jacob	before	Esau	,	so	he
他	此前	首选	艾萨克	前	伊斯梅尔	,	和	雅各布	前	以扫	,	所以	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他先前更偏爱以撒而非以实玛利，更偏爱雅各而非以扫，所以他可以

[ænd; ənd][dɪd][baɪ][ðə; ði][laɪk] [friː] [greɪs] , [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈmɜːrsi] ,

and	did	by	the	like	free	grace	,	election	and	mercy	,
和	做过	经过	这	喜欢	自由的	优雅	,	选举	和	怜悯	,

并且是出于同样的白白恩典、拣选和怜悯，

[reɪz] [ʌp][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd] [ˈɪzrɪəl] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

raise	up	spiritual	children	by	faith	to	Abraham	and	Israel	,	from	among	the
增加	向上	精神	孩子们	经过	信仰	到	亚伯拉罕	和	以色列	,	从	之中	这

[ˈdʒentailz] ,

Gentiles	,
外邦人	,

凭着信心，从外邦人中兴起属灵的儿女，作亚伯拉罕和以色列的后裔。

[ænd; ənd][prɪˈfɜːr][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːrn(ə)l][dʒuːz] . [naɪn] : [ˈsɛvən] .

and	prefer	them	before	the	carnal	Jews	.	9	:	7	.
和	更喜欢	他们	前	这	肉体	犹太人	.	9	:	7	.

并且宁愿选择他们，也不愿选择肉体的犹太人。9:7。

[ˈniːðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈtʃɪldrən] :

Neither	are	all	they	that	are	the	seed	of	Abraham	,	children	:
两者都不	是	全部	他们	那	是	这	种子	的	亚伯拉罕	,	孩子们	:

那些亚伯拉罕的后裔，也并非全都是他的儿女。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaɪzək][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] . [naɪn] : [eɪt] .

but	in	Isaac	shall	thy	seed	be	called	.	9	:	8	.
但	在	艾萨克	将	你的	种子	是	称为	.	9	:	8	.

但你的后裔必从以撒而出。9:8

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[nɑːt] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] :

not	they	that	are	the	children	of	the	flesh	are	the	children	of	God	:
不是	他们	那	是	这	孩子们	的	这	肉	是	这	孩子们	的	上帝	:

凡属血气的儿女，不是神的儿女。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ɑːr; ər] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] .

but	they	that	are	the	children	of	the	promise	are	accounted	for	the	seed	.
但	他们	那	是	这	孩子们	的	这	承诺	是	已记录	为了	这	种子	.

[naɪn] : [naɪn] .

9	:	9	.
9	:	9	.

但那些应许之子，就是后裔。9:9

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] : [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [kʌm] .

For	this	is	the	word	of	promise	:	According	to	this	time	will	I	come	.
为了	这	是	这	单词	的	承诺	:	根据	到	这	时间	将要	我	来	.

因为这就是应许的话：我必按时降临。

[ænd; ənd]['serə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] . [naɪn] : - .

And	Sara	shall	have	a	son	.	9	:	10	.
和	萨拉	将	有	一个	儿子	.	9	:	-	.

撒拉将生一个儿子。9:10

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʃiː; ʃi] .

And	not	only	she	.
和	不是	仅有的	她	.

而且不只是她。

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'bekə] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kən'siːvd] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]['aɪzək]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] . [naɪn] :

But	when	Rebecca	also	had	conceived	at	once	of	Isaac	our	father	.	9	:
但	什么时候	丽贝卡	还	有	构思	在	一次	的	艾萨克	我们的	父亲	.	9	:

- .

11	.
-	.

但利百加也立刻怀了孕，生下了我们的父亲以撒。9:11

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [bɔːrn] ,

For	when	the	children	were	not	yet	born	,
为了	什么时候	这	孩子们	是	不是	然而	出生	,

当孩子们尚未出生时，

[nɔːr][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ([ðæt][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n]

nor	had	done	any	good	or	evil	(	that	the	purpose	of	God	according	to	election
也不	有	完毕	任何	好的	或者	邪恶的	(	那	这	目的	的	上帝	根据	到	选举

[maɪt] [stænd]) :

might	stand	)	:
可能	站立	)	:

既未行善也未作恶（为要使神按拣选的旨意得以成就）：

[nɑːt] [jet] [bɔːrn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [baɪ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [twɪnz] ,

Not	yet	born	,	etc	...	By	this	example	of	these	twins	,
不是	然而	出生	,	ETC	...	经过	这	例子	的	这些	双胞胎	,

尚未出生等等……以这对双胞胎为例，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eldər] , [ðə; ðɪ][drɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl]

and	the	preference	of	the	younger	to	the	elder	,	the	drift	of	the	apostle
和	这	偏爱	的	这	年轻	到	这	长老	,	这	漂移	的	这	使徒

[ɪz] ,

is	,
是	,

使徒的本意是偏爱年幼者而非年长者，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['mɜːrsi][ænd; ənd] [greɪs] , [ɪz][nɑːt][taɪd][tuː; tə]['eni]

to	shew	that	God	,	in	his	election	,	mercy	and	grace	,	is	not	tied	to	any
到	展示	那	上帝	,	在	他的	选举	,	怜悯	和	优雅	,	是	不是	系	到	任何

[pər'tɪkjələr]['neɪʃ(ə)n] ,

particular	nation	,
特别的	国家	,

表明上帝的拣选、怜悯和恩典并不局限于任何特定的国家。

[æz; əz][ðə; ðɪ][dʒuːz][ɪ'mædʒɪnd] ; [nɔːr][tuː; tə]['eni] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ɔːr]['eni] [fɔː'gəʊɪŋ] ['merɪts] .

as	the	Jews	imagined	;	nor	to	any	prerogative	of	birth	,	or	any	forgoing	merits	.
作为	这	犹太人	想象	;	也不	到	任何	特权	的	出生	,	或者	任何	放弃	优点	.

正如犹太人所想象的那样；既非出身特权，也非过错功绩。

[fɔːr; fər][æz; əz] , [ˌænti'siːdəntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] , [hiː; hi] [siːz] [noʊ]['merɪts][ɪn]['eni] ,

For	as	,	antecedently	to	his	grace	,	he	sees	no	merits	in	any	,
为了	作为	,	先前	到	他的	优雅	,	他	看到	不	优点	在	任何	,

因为在他获得恩典之前，他认为任何人都没有优点，

[bʌt; bət][faindz][ɔ:l] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][sɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæs] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ; [ænd; ənd][ɔ:l]

but	finds	all	involved	in	sin	,	in	the	common	mass	of	condemnation	;	and	all
但	发现	全部	涉及	在	罪	,	在	这	常见的	大量的	的	谴责	;	和	全部

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ræθ] :

children	of	wrath	:
孩子们	的	愤怒	:

但他发现所有参与罪恶的人都同受谴责；所有蒙神惩罚的孩子：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t]['dʒʌstli] [li:v] [ɪn] [ðæt] [mæs] ;

there	is	no	one	whom	he	might	not	justly	leave	in	that	mass	;
那里	是	不	一	谁	他	可能	不是	公正地	离开	在	那	大量的	;

他可以公正地将任何人留在那堆尸体中；

[soʊ] [ðæt] [ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi] [di'livəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [di'livəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] :

so	that	whomsoever	he	delivers	from	it	,	he	delivers	in	his	mercy	:
所以	那	无论谁	他	交付	从	它	,	他	交付	在	他的	怜悯	:

所以，凡他从这灾祸中拯救出来的，都是出于他的怜悯。

[ænd; ənd] [ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi] [li:vz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .

and	whomsoever	he	leaves	in	it	,	he	leaves	in	his	justice	.
和	无论谁	他	树叶	在	它	,	他	树叶	在	他的	正义	.

他留下的所有人，都得到了公正的对待。

[æz; əz] [wen] , [ʌv; əv] [tu:] ['i:kwəli] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pli:zd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɜ:rsi] [tu:; tə]

As	when	,	of	two	equally	criminal	,	the	king	is	pleased	out	of	pure	mercy	to
作为	什么时候	,	的	二	同样地	刑事	,	这	国王	是	高兴	出去	的	纯的	怜悯	到

['pɑ:rd(ə)n][wʌn] ,

pardon	one	,
赦免	一	,

就像当两个罪孽同样深重的人中，国王出于纯粹的仁慈而赦免其中一个时，

[waɪlst] [hi:; hi] ['sʌfəz] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . [naɪn] : - .

whilst	he	suffers	justice	to	take	place	in	the	execution	of	the	other	.	9	:	12	.
而	他	遭受	正义	到	拿	地方	在	这	执行	的	这	其他	.	9	:	-	.

而他却眼睁睁地看着正义在另一人的处决中得以伸张。9:12。

[nɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rks] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæləθ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

Not	of	works	,	but	of	him	that	calleth	,	it	was	said	to	her	:
不是	的	作品	,	但	的	他	那	呼唤	,	它	曾是	说	到	她	:

有人对她说：这并非出于行为，而是出于那呼召人的主。

[ðə; ði]['eldər][ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] . [naɪn] : - .

The	elder	shall	serve	the	younger	.	9	:	13	.
这	长老	将	服务	这	年轻	.	9	:	-	.

年长的要服侍年幼的。9:13

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] : ['dʒeɪkəb][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] : [bʌt; bət]['i:sɔ:] [aɪ][hæv; həv] [heitid] . [naɪn] : - .

As	it	is	written	:	Jacob	I	have	loved	:	but	Esau	I	have	hated	.	9	:	14	.
作为	它	是	书面	:	雅各布	我	有	喜爱	:	但	以扫	我	有	憎恨	.	9	:	-	.

正如经上所记："雅各是我所爱的，以扫是我所恨的。"9:14

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðen] ?

What	shall	we	say	then	?
什么	将	我们	说	然后	?

那我们该怎么说呢?

[ɪz][ðer; ðər][ɪn'dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ?

Is	there	injustice	with	God	?
是	那里	不公正	和	上帝	?

上帝有不公吗?

[gɑːd][fər'bɪd] ! [naɪn] : - .
God **forbid** **!** **9** **:** **15** **.**
上帝 禁止 ! 9 : - .

天哪！9:15。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] [tuː; tə]['moʊzəs] : [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɜːrsi] .
For **he** **saith** **to** **Moses** **:** **I** **will** **have** **mercy** **on** **whom** **I** **will** **have** **mercy** **.**
为了 他 赛斯说 到 摩西 : 我 将要 有 怜悯 在 谁 我 将要 有 怜悯 .

因为他对摩西说："我要怜悯谁就怜悯谁。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['mɜːrsi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] . [naɪn] : - .
And **I** **will** **shew** **mercy** **to** **whom** **I** **will** **shew** **mercy** **.** **9** **:** **16** **.**
和 我 将要 展示 怜悯 到 谁 我 将要 展示 怜悯 . 9 : - .

我必向谁施以怜悯，我就向谁施以怜悯。9:16

[soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ,
So **then** **it** **is** **not** **of** **him** **that** **willeth** **,** **nor** **of** **him** **that** **runneth** **,**
所以 然后 它 是 不是 的 他 那 威尔斯 , 也不 的 他 那 流淌 ,

所以，这并非出于那立志行事的，也非出于那奔跑的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['ʃuːɪθ] ['mɜːrsi] .
but **of** **God** **that** **sheweth** **mercy** **.**
但 的 上帝 那 显示 怜悯 .

但上帝却施行怜悯。

[nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðæt] [ɪz] , [baɪ]['eni] ['paʊər] [ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv]
Not **of** **him** **that** **willeth** **,** **etc** **...** **That** **is** **,** **by** **any** **power** **or** **strength** **of**
不是 的 他 那 威尔斯 , ETC ... 那 是 , 经过 任何 力量 或者 力量 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** **,**
他的 自己的 ,

并非出于他自己的意愿，等等……也就是说，并非凭借他自身的任何力量或能力，

[æb'stræktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] . [naɪn] : - .
abstracting **from** **the** **grace** **of** **God** **.** **9** **:** **17** **.**
摘要 从 这 优雅 的 上帝 . 9 : - .

从上帝的恩典中抽离出来。9:17。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [seθ] [tuː; tə]['fɛəˌroʊ] : [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hæv; həv][aɪ] [reɪzd] [ðiː] ,
For **the** **scripture** **saith** **to** **Pharao** **:** **To** **this** **purpose** **have** **I** **raised** **thee** **,**
为了 这 圣经 赛斯说 到 法老 : 到 这 目的 有 我 提高 你 ,

因为经上对法老说：我兴起你，就是为了这个目的。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'klerd] [θruː'aʊt]
that **I** **may** **shew** **my** **power** **in** **thee** **and** **that** **my** **name** **may** **be** **declared** **throughout**
那 我 可能 展示 我的 力量 在 你 和 那 我的 姓名 可能 是 声明 自始至终
[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
all **the** **earth** **.**
全部 这 地球 .

好让我在你身上彰显我的能力，也好让我的名传遍全地。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [nɑːt] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi]
To **this** **purpose** **,** **etc** **...** **Not** **that** **God** **made** **him** **on** **purpose** **that** **he**
到 这 目的 , ETC ... 不是 那 上帝 制成 他 在 目的 那 他
[ʃʊd; ʃəd][sɪn] ,
should **sin** **,**
应该 罪 ,

为此等等……并不是说上帝故意创造他是为了让他犯罪，

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [dæmd] ; [bʌt; bət] [fɔː'siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːbstɪnəsi][ɪn][sɪn] ,
and **so** **be** **damned** **;** **but** **foreseeing** **his** **obstinacy** **in** **sin** **,**
和 所以 是 该死的 ; 但 预见 他的 固执 在 罪 ,

因此他必遭诅咒；但预见到他执迷不悟，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [friː] [wɪl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	the	abuse	of	his	own	free	will	,	he	raised	him	up	to	be	a
和	这	虐待	的	他的	自己的	自由的	将要	,	他	提高	他	向上	到	是	一个

['maɪti] [kɪŋ] ,

mighty	king	,
强大的	国王	,

他滥用自己的自由意志，却将他培养成了一位强大的国王。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [maɪt]

to	make	a	more	remarkable	example	of	him	:	and	that	his	power	might
到	制作	一个	更多的	卓越	例子	的	他	:	和	那	他的	力量	可能

[biː; bi] ['betər] [noʊn] ,

be	better	known	,
是	更好的	已知	,

为了让他成为一个更加引人注目的例子，也为了让更多人知道他的力量，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [naɪn] : - .

and	his	justice	in	punishing	him	,	published	throughout	the	earth	.	9	:	18	.
和	他的	正义	在	惩罚	他	,	已发布	自始至终	这	地球	.	9	:	-	.

以及他惩罚他的公正，传遍了全世界。9:18。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæθ] ['mɜːrsi][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .

Therefore	he	hath	mercy	on	whom	he	will	.
所以	他	有	怜悯	在	谁	他	将要	.

因此，他随己意怜悯谁就怜悯谁。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi] .

And	whom	he	will	,	he	hardeneth	.
和	谁	他	将要	,	他	硬化	.

他要使谁刚硬，他就使谁刚硬。

[hiː; hi] ... [nɑːt][baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] , [bʌt; bət][baɪ]

He	hardeneth	...	Not	by	being	the	cause	or	author	of	his	sin	,	but	by
他	硬化	...	不是	经过	存在	这	原因	或者	作者	的	他的	罪	,	但	经过

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

withholding	his	grace	,
扣留	他的	优雅	,

他使人刚硬……并非因为他是罪的起因或始作俑者，而是因为他收回了他的恩典。

[ænd; ənd][soʊ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪn] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [dɪ'merɪts] . [naɪn] : -

and	so	leaving	him	in	his	sin	,	in	punishment	of	his	past	demerits	.	9	:	19
和	所以	离开	他	在	他的	罪	,	在	惩罚	的	他的	过去的	缺点	.	9	:	-

.

:

.

因此，让他留在罪恶之中，作为他过去罪行的惩罚。9:19

[ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [ðen] [faɪnd] [fɔːlt] ?

Thou	wilt	say	therefore	to	me	:	Why	doth	he	then	find	fault	?
你	枯萎	说	所以	到	我	:	为什么	确实	他	然后	寻找	过错	?

所以你会问我：他为什么还要指责别人呢?

[fɔːr; fər] [huː] [rɪzɪstɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? [naɪn] : - .

For	who	resisteth	his	will	?	9	:	20	.
为了	WHO	抵抗	他的	将要	?	9	:	-	.

谁能违抗他的旨意呢? 9:20

[oʊ][mæn] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [ə'genst] [gɑːd] ?

O	man	,	who	art	thou	that	repliest	against	God	?
哦	男人	,	WHO	艺术	你	那	回复	反对	上帝	?

人哪，你是谁，竟敢与上帝对抗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːrmd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] : [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]

Shall	the	thing	formed	say	to	him	that	formed	it	:	Why	hast	thou	made	me
将	这	事物	形成	说	到	他	那	形成	它	:	为什么	哈斯特	你	制成	我

[ðʌs] ? [naɪn] : - .

thus	?	9	:	21	.
因此	?	9	:	-	.

被造之物岂能对造它的主说：“你为什么这样造我呢？”9:21.

[ɔːr] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði]['pɑːtər] ['paʊər]['oʊvər][ðə; ði] [kleɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lʌmp] ,

Or	hath	not	the	potter	power	over	the	clay	,	of	the	same	lump	,
或者	有	不是	这	陶工	力量	超过	这	黏土	,	的	这	相同的	块	,

难道陶匠没有权力支配同一团泥土吗？

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['ves(ə)l]['ʌntəˌʌntu] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌntəˌʌntu] [dɪs'ɑːnər] ?

to	make	one	vessel	unto	honour	and	another	unto	dishonour	?
到	制作	一	血管	到	荣誉	和	其他	到	羞辱	?

制造一件器皿来荣耀，另一件器皿来羞辱？

[ðə; ði]['pɑːtər] ... [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɪz] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'spjuːt]

The	potter	...	This	similitude	is	used	only	to	shew	that	we	are	not	to	dispute
这	陶工	...	这	相似性	是	用过的	仅有的	到	展示	那	我们	是	不是	到	争议

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['meɪkər] ,

with	our	Maker	,
和	我们的	制造商	,

陶匠……这个比喻只是为了表明我们不应该与造物主争论。

[nɔːr][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [æz; əz] [ʊtʃ] [greɪs] [tuː; tə][wʌn][æz; əz]

nor	to	reason	with	him	why	he	does	not	give	as	uch	grace	to	one	as
也不	到	原因	和	他	为什么	他	做	不是	给	作为	uch	优雅	到	一	作为

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

to	another	;
到	其他	;

也不去和他争辩，为什么他对不同的人给予的恩典不一样；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kleɪ] [ɪz]['vɪʃiːˌeɪtid][baɪ][sɪn] ,

for	since	the	whole	lump	of	our	clay	is	vitiated	by	sin	,
为了	自从	这	所有的	块	的	我们的	黏土	是	受损	经过	罪	,

因为我们整个人都因罪孽而败坏了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ,

it	is	owing	to	his	goodness	and	mercy	,
它	是	欠款	到	他的	善良	和	怜悯	,

这都归功于他的仁慈和怜悯。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

that	he	makes	out	of	it	so	many	vessels	of	honor	;
那	他	制作	出去	的	它	所以	许多	船只	的	荣誉	;

他用它制作了许多尊贵的器皿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] , [ðæt] ['ʌðər] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	it	is	no	more	than	just	,	that	others	,	in	punishment	of	their
和	它	是	不	更多的	比	只是	,	那	其他的	,	在	惩罚	的	他们的

[ˌʌnri'pentid] [sɪnz] ,

unrepented	sins	,
未悔改的	罪孽	,

其他人因未悔改的罪行而受到惩罚，这完全是公正的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][biː; bi]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] . [naɪn] : - .

should	be	given	up	to	be	vessels	of	dishonor	.	9	:	22	.
应该	是	给定	向上	到	是	船只	的	羞辱	.	9	:	-	.

应当被交付为耻辱的器皿。9:22

[wʌt] [ɪf] [gɑːd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [noʊn] ,

What	if	God	,	willing	to	shew	his	wrath	and	to	make	his	power	known	,
什么	如果	上帝	,	愿意的	到	展示	他的	愤怒	和	到	制作	他的	力量	已知	,

如果上帝愿意显露他的愤怒并彰显他的力量，

[ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] [ræθ] , ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] , [naɪn] : - .

endured	with	much	patience	vessels	of	wrath	,	fitted	for	destruction	,	9	:	23	.
忍受	和	很多	耐心	船只	的	愤怒	,	适配	为了	破坏	,	9	:	-	.

忍受了许多忍耐，如同愤怒的器皿，是为毁灭而准备的，9:23。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][ɑːn][ðə; ðɪ]['ves(ə)lz][ʌv; əv]['mɜːrsi] [wɪtʃ]

That	he	might	shew	the	riches	of	his	glory	on	the	vessels	of	mercy	which
那	他	可能	展示	这	财富	的	他的	荣耀	在	这	船只	的	怜悯	哪个

[hiː; hi] [hæθ] [prɪ'perd] ['ʌntəˌʌntu]['glɔːri] ? [naɪn] : - .

he	hath	prepared	unto	glory	?	9	:	24	.
他	有	准备	到	荣耀	?	9	:	-	.

好让他将他荣耀的丰富彰显在蒙怜悯、预备得荣耀的器皿上吗？9:24

['iːv(ə)n][juː 'es] , [huːm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

Even	us	,	whom	also	he	hath	called	,	not	only	of	the	Jews	but	also	of
甚至	我们	,	谁	还	他	有	称为	,	不是	仅有的	的	这	犹太人	但	还	的

[ðə; ðɪ]['dʒentailz] . [naɪn] : - .

the	Gentiles	.	9	:	25	.
这	外邦人	.	9	:	-	.

甚至我们，也是他所召来的，不但从犹太人中，也从外邦人中。9:25

[æz; əz][ɪn]['əjziː, -siː][hiː; hi] [seθ] : [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] ,

As	in	Osee	he	saith	:	I	will	call	that	which	was	not	my	people	,
作为	在	奥西	他	赛斯说	:	我	将要	称呼	那	哪个	曾是	不是	我的	人们	,

正如他在《奥西书》中所说：我要称那不属于我的子民为我的子民。

[maɪ]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ðæt]

my	people	;	and	her	that	was	not	beloved	,	beloved	;	and	her	that
我的	人们	;	和	她	那	曾是	不是	心爱	,	心爱	;	和	她	那

[hæd; həd][nɑːt] [əb'teɪnd] ['mɜːrsi] ;

had	not	obtained	mercy	;
有	不是	获得	怜悯	;

我的子民；那不蒙爱的，蒙爱的；那未蒙怜悯的；

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [əb'teɪnd] ['mɜːrsi] . [naɪn] : - .

one	that	hath	obtained	mercy	.	9	:	26	.
一	那	有	获得	怜悯	.	9	:	-	.

蒙受怜悯的人。9:26

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃælt] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

And	it	shalt	be	in	the	place	where	it	was	said	unto	them	:
和	它	应	是	在	这	地方	在哪里	它	曾是	说	到	他们	:

它必立在先前告诉他们的地方：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['piːp(ə)l] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd]

you	are	not	my	people	;	there	they	shall	be	called	the	sons	of	the	living	God
你	是	不是	我的	人们	;	那里	他们	将	是	称为	这	儿子们	的	这	活的	上帝

. [naɪn] : - .

.	9	:	27	.
.	9	:	-	.

你们不是我的子民；在那里，他们必称为永生神的儿子。9:27

[ænd; ənd][aiˈzaiəs,aiˈzeiəs][kraɪd] [aʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪzrɪəl] :

And	Isaias	cried	out	concerning	Israel	:
和	以赛亚斯	哭	出去	有关	以色列	:

以赛亚为以色列发出呼喊：

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [bi:; bi][æz; əz][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

If	the	number	of	the	children	of	Israel	be	as	the	sand	of	the	sea	,
如果	这	数字	的	这	孩子们	的	以色列	是	作为	这	沙	的	这	海	,

以色列人的数目若像海边的沙那样多，

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] .

a	remnant	shall	be	saved	.
一个	剩	将	是	已保存	.

必有余民存留。

[ə; eɪ] ['remnənt] ... [ðæt] [ɪz] ,

A	remnant	...	That	is	,
一个	剩	...	那	是	,

残余.....也就是说，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [seɪvd]

a	small	number	only	of	the	children	of	Israel	shall	be	converted	and	saved
一个	小的	数字	仅有的	的	这	孩子们	的	以色列	将	是	转换	和	已保存

.

:

.

只有少数以色列人会皈依基督教并得救。

[haʊ] [pər'vɜ:rsli] [ɪz] [ðɪs] [tekst]['kwoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɔ:l][ri:'lɪdʒənz] ,

How	perversely	is	this	text	quoted	for	the	salvation	of	men	of	all	religions	,
如何	反常地	是	这	文本	引	为了	这	救恩	的	男人	的	全部	宗教	,

这段经文竟被用来为所有宗教信仰者提供救赎，这是多么荒谬可笑啊！

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'və:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ! [naɪn] : - .

when	it	speaks	only	of	the	converts	of	the	children	of	Israel	!	9	:	28	.
什么时候	它	说话	仅有的	的	这	转换	的	这	孩子们	的	以色列	!	9	:	-	.

只提到以色列子民的皈依者！9:28。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] [ɪn]['dʒʌstɪs] :

For	he	shall	finish	his	word	and	cut	it	short	in	justice	:
为了	他	将	结束	他的	单词	和	切	它	短的	在	正义	:

因为他必完成他的话语，并以公义将其缩短：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɜ:rd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lɔ:rd] [meɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . [naɪn] : - .

because	a	short	word	shall	the	Lord	make	upon	the	earth	.	9	:	29	.
因为	一个	短的	单词	将	这	主	制作	之上	这	地球	.	9	:	-	.

因为耶和华必在地上发出简短的命令。9:29

[ænd; ənd][ai'zaiəs,ai'zeiəs][fɔ:r'toʊld] : [ən'les] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] ['sæbəθ] [hæd; həd][left][ˌju: 'es][ə; eɪ] [si:d]

And	Isaias	foretold	:	Unless	the	Lord	of	Sabbath	had	left	us	a	seed
和	以赛亚斯	预言	:	除非	这	主	的	安息日	有	左边	我们	一个	种子

,

,

,

以赛亚预言：除非安息日的主给我们留下种子，

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['sɔdəm][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk]['ʌntəˌʌntu]

we	had	been	made	as	Sodom	and	we	had	been	like	unto
我们	有	到过	制成	作为	所多玛	和	我们	有	到过	喜欢	到

[gəˊmɒrə] . [naɪn] : - .

Gomorrha	.	9	:	30	.
格莫拉	.	9	:	-	.

我们变得像所多玛一样，我们变得像蛾摩拉一样。9:30

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ?

What	then	shall	we	say	?
什么	然后	将	我们	说	?

那我们该说什么呢?

[ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz] [huː] ['fɑːloʊd] [nɑːt]['æftər]['dʒʌstɪs][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

That	the	Gentiles	who	followed	not	after	justice	have	attained	to	justice	,
那	这	外邦人	WHO	随后	不是	后	正义	有	已达到	到	正义	,

那些原本不追求公义的外邦人，反得了公义。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [feɪθ] . [naɪn] : - .

even	the	justice	that	is	of	faith	.	9	:	31	.
甚至	这	正义	那	是	的	信仰	.	9	:	-	.

甚至出于信心的正义。9:31

[bʌt; bət] ['ɪzrɪəl] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪz][nɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔː]

But	Israel	,	by	following	after	the	law	of	justice	,	is	not	come	unto	the	law
但	以色列	,	经过	下列的	后	这	法律	的	正义	,	是	不是	来	到	这	法律

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . [naɪn] : - .

of	justice	.	9	:	32	.
的	正义	.	9	:	-	.

但以色列人虽然遵循公义的律法，却没有达到公义的境界。9:32

[waɪ] [soʊ] ?

Why	so	?
为什么	所以	?

为什么会这样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][baɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][wɜːrks] .

Because	they	sought	it	not	by	faith	,	but	as	it	were	of	works	.
因为	他们	寻求	它	不是	经过	信仰	,	但	作为	它	是	的	作品	.

因为他们不凭信心寻求，而是凭行为寻求。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] . [naɪn] : - .

For	they	stumbled	at	the	stumblingstone	.	9	:	33	.
为了	他们	踉跄	在	这	绊脚石	.	9	:	-	.

因为他们绊倒在了绊脚石上。9:33

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [bɪ'hoʊld][aɪ] [leɪ] [ɪn]['saiən; sjɔːŋ][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk]

As	it	is	written	:	Behold	I	lay	in	Sion	a	stumbling	-	stone	and	a	rock
作为	它	是	书面	:	看哪	我	躺	在	锡安	一个	踉跄	-	石头	和	一个	岩石

[ʌv; əv]['skænd(ə)l] .

of	scandal	.
的	丑闻	.

正如经上所记：“看哪，我在锡安放置了一块绊脚石，一块使人跌倒的磐石。”

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] .

And	whosoever	believeth	in	him	shall	not	be	confounded	.
和	无论谁	相信	在	他	将	不是	是	令人困惑	.

凡信他的人，必不蒙羞。

['roʊmənz] ['tʃæptər] -

Romans	Chapter	10
罗马书	章	-

罗马书第十章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

The	end	of	the	law	is	faith	in	Christ	.
这	结尾	的	这	法律	是	信仰	在	基督	.

律法的最终目的就是信靠基督。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] , ['kænɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] . - : [wʌn] .

which	the	Jews	refusing	to	submit	to	,	cannot	be	justified	.	10	:	1	.
哪个	这	犹太人	拒绝	到	提交	到	,	不能	是	合理的	.	-	:	1	.

犹太人拒绝服从，这是没有道理的。10:1.

['breðrən] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn'diːd] [ænd; ənd][maɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd][ɪz][fɔːr; fər]

Brethren	**,**	**the**	**will**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**indeed**	**and**	**my**	**prayer**	**to**	**God**	**is**	**for**
弟兄们	,	这	将要	的	我的	心	,	的确	和	我的	祷告	到	上帝	是	为了

[ðem; ðəm]['ʌntə,ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] . - : [ˌtuː'tuː] .

them	**unto**	**salvation**	**.**	**10**	**:**	**2**	**.**
他们	到	救恩	.	-	:	2	.

弟兄们，我心里所愿的，我向神所求的，是愿他们得救。10:2

[fɔːr; fər][aɪ] [ber] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ziːl] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][nɑːt]

For	**I**	**bear**	**them**	**witness**	**that**	**they**	**have**	**a**	**zeal**	**of**	**God**	**,**	**but**	**not**
为了	我	熊	他们	证人	那	他们	有	一个	热情	的	上帝	,	但	不是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] . - : [θriː] .

according	**to**	**knowledge**	**.**	**10**	**:**	**3**	**.**
根据	到	知识	.	-	:	3	.

我可以为他们作证，他们对上帝有热心，但不是按着真知识。10:3

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]

For	**they**	**,**	**not**	**knowing**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**and**	**seeking**	**to**	**establish**	**their**
为了	他们	,	不是	会心	这	正义	的	上帝	和	寻求	到	建立	他们的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

因为他们不了解上帝的公义，想要建立自己的公义，

[hæv; həv][nɑːt] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] .

have	**not**	**submitted**	**themselves**	**to**	**the**	**justice**	**of**	**God**	**.**
有	不是	提交	他们自己	到	这	正义	的	上帝	.

他们没有顺服上帝的审判。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] ... [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es] [θruː] [kraɪst] ;

The	**justice**	**of**	**God**	**...**	**That**	**is**	**,**	**the**	**justice**	**which**	**God**	**giveth**	**us**	**through**	**Christ**	**;**
这	正义	的	上帝	...	那	是	,	这	正义	哪个	上帝	给予	我们	通过	基督	;

神的公义.....就是神藉着基督赐给我们的公义；

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][dʒuːz] - [oʊn] ['dʒʌstɪs][ɪz] ,

as	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**Jews**	**'**	**own**	**justice**	**is**	**,**
作为	在	这	其他	手	,	这	犹太人	-	自己的	正义	是	,

另一方面，犹太人自己的正义是：

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

that	**which**	**they**	**pretended**	**to**	**by**	**their**	**own**	**strength**	**,**	**or**	**by**	**the**	**observance**	**of**
那	哪个	他们	假装	到	经过	他们的	自己的	力量	,	或者	经过	这	观察	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	**law**	**,**
这	法律	,

他们假装凭借自身实力或遵守法律所拥有的东西，

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] . - : [fɔːr] .

without	**faith**	**in**	**Christ**	**.**	**10**	**:**	**4**	**.**
没有	信仰	在	基督	.	-	:	4	.

没有对基督的信仰。10:4。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kraɪst] : ['ʌntə,ʌntu]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .

For	**the**	**end**	**of**	**the**	**law**	**is**	**Christ**	**:**	**unto**	**justice**	**to**	**everyone**	**that**	**believeth**	**.**
为了	这	结尾	的	这	法律	是	基督	:	到	正义	到	每个人	那	相信	.

- : [faɪv] .

10	**:**	**5**	**.**
-	:	5	.

因为律法的目的就是基督：使凡信他的人都得着公义。10:5

[fɔːr; fər]['moʊzəs] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :
For **Moses** **wrote** **that** **the** **justice** **which** **is** **of** **the** **law** **:**
为了 摩西 写道 那 这 正义 哪个 是 的 这 法律 :

因为摩西写道，律法中的公义：

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . - : [sɪks] .
The **man** **that** **shall** **do** **it** **shall** **live** **by** **it** **.** **10** **:** **6** **.**
这 男人 那 将 做 它 将 居住 经过 它 . - : 6 .

行此事的人必因此而活。10:6

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [feɪθ] , ['spiːkəθ] [ðʌs] : [seɪ] [nɑːt][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] :
But **the** **justice** **which** **is** **of** **faith** **,** **speaketh** **thus** **:** **Say** **not** **in** **thy** **heart** **:**
但 这 正义 哪个 是 的 信仰 , 说话 因此 : 说 不是 在 你的 心 :

但出于信心的公义如此说：不要在心里说：

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ?
Who **shall** **ascend** **into** **heaven** **?**
WHO 将 上升 进入 天堂 ?

谁将升入天堂?

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [kraɪst] [daʊn] ; - : ['sɛvən] .
That **is** **to** **bring** **Christ** **down** **;** **10** **:** **7** **.**
那 是 到 带来 基督 向下 ; - : 7 .

这就是要把基督拉下来；10:7。

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ?
Or **who** **shall** **descend** **into** **the** **deep** **?**
或者 WHO 将 下降 进入 这 深的 ?

谁能下到深渊去?

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [kraɪst] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . - : [eɪt] .
That **is** **,** **to** **bring** **up** **Christ** **again** **from** **the** **dead** **.** **10** **:** **8** **.**
那 是 , 到 带来 向上 基督 再次 从 这 死的 . - : 8 .

也就是说，要使基督从死里复活。10:8。

[bʌt; bət] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?
But **what** **saith** **the** **scripture** **?**
但 什么 赛斯说 这 圣经 ?

但圣经是怎么说的呢?

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [naɪ] [ðiː] ; ['iːv(ə)n][ɪn][ðaɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] .
The **word** **is** **nigh** **thee** **;** **even** **in** **thy** **mouth** **and** **in** **thy** **heart** **.**
这 单词 是 夜 你 ; 甚至 在 你的 嘴 和 在 你的 心 .

这道离你不远，就在你口里，在你心里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [priːtʃ] . - : [naɪn] .
This **is** **the** **word** **of** **faith** **,** **which** **we** **preach** **.** **10** **:** **9** **.**
这 是 这 单词 的 信仰 , 哪个 我们 布道 . - : 9 .

这就是我们所传讲的信心的道。10:9

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt]
For **if** **thou** **confess** **with** **thy** **mouth** **the** **Lord** **Jesus** **and** **believe** **in** **thy** **heart**
为了 如果 你 承认 和 你的 嘴 这 主 耶稣 和 相信 在 你的 心
[ðæt] [gɑːd] [hæθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
that **God** **hath** **raised** **him** **up** **from** **the** **dead** **,**
那 上帝 有 提高 他 向上 从 这 死的 ,

你若口里认耶稣为主，心里信神叫他从死里复活，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
thou **shalt** **be** **saved** **.**
你 应 是 已保存 .

你必得救。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] ... [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

Thou	shalt	be	saved	...	To	confess	the	Lord	Jesus	,
你	应	是	已保存	...	到	承认	这	主	耶稣	,

你必得救.....只要承认主耶稣。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ([vɜːr] . -) [ɪz][nɑːt] ['berli] [ðə; ði]

and	to	call	upon	the	name	of	the	Lord	(	ver	.	13	)	is	not	barely	the
和	到	称呼	之上	这	姓名	的	这	主	(	版本	.	-	)	是	不是	仅仅	这

[prə'fesɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] ;

professing	a	belief	in	the	person	of	Christ	;
声称	一个	信仰	在	这	人	的	基督	;

呼求主的名（第 13 节）不仅仅是公开宣称相信基督这个人；

[bʌt; bət][mɔːr'oʊvər] , [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'biːdiəns]

but	moreover	,	implies	a	belief	of	his	whole	doctrine	,	and	an	obedience
但	而且	,	暗示	一个	信仰	的	他的	所有的	教义	,	和	一个	服从

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] ;

to	his	law	;
到	他的	法律	;

而且，这意味着相信他的全部教义，并服从他的律法；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][lɔːrd] [wɪl] [seɪv] [noʊ][mæn] .

without	which	,	the	calling	him	Lord	will	save	no	man	.
没有	哪个	,	这	呼叫	他	主	将要	节省	不	男人	.

若没有祂，称祂为主也救不了任何人。

[ˌes 'tiː] . [mæt] . ['sɛvən] . - . - : - .

St	.	Matt	.	7	.	21	.	10	:	10	.
英石	.	马特	.	7	.	-	.	-	:	-	.

马太福音 7.21.10: 10.

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['ʌntəˌʌntu]['dʒʌstɪs] : [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ,

For	,	with	the	heart	,	we	believe	unto	justice	:	but	,	with	the	mouth	,
为了	,	和	这	心	,	我们	相信	到	正义	:	但	,	和	这	嘴	,

[kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] . - : - .

confession	is	made	unto	salvation	.	10	:	11	.
忏悔	是	制成	到	救恩	.	-	:	-	.

因为，我们用内心相信，就能获得公义；但用口承认，就能获得救赎。10:11

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] : [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] . -

For	the	scripture	saith	:	Whosoever	believeth	in	him	shall	not	be	confounded	.	10
为了	这	圣经	赛斯说	:	无论谁	相信	在	他	将	不是	是	令人困惑	.	-

: - .

:	12	.
:	-	.

因为经上说：凡信他的人必不蒙羞。10:12

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] :

For	there	is	no	distinction	of	the	Jew	and	the	Greek	:
为了	那里	是	不	区别	的	这	犹	和	这	希腊语	:

因为犹太人和希腊人之间并没有区别：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [lɔːrd] ['oʊvər][ɔːl] , [rɪtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [ðæt] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . - : - .

for	the	same	is	Lord	over	all	,	rich	unto	all	that	call	upon	him	.	10	:	13	.
为了	这	相同的	是	主	超过	全部	,	富有的	到	全部	那	称呼	之上	他	.	-	:	-	.

因为祂是万物的主，祂厚待一切求告祂的人。10:13

[fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . - : - .

For	whosoever	shall	call	upon	the	name	of	the	Lord	shall	be	saved	.	10	:	14	.
为了	无论谁	将	称呼	之上	这	姓名	的	这	主	将	是	已保存	.	-	:	-	.

凡求告耶和华名的，就必得救。10:14

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [biˈliːvd] ?
How then shall they call on him in whom they have not believed ?
如何 然后 将 他们 称呼 在 他 在 谁 他们 有 不是 相信 ?

他们怎能求告他们所不信的神呢?

[ɔːr] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ?
Or how shall they believe him of whom they have not heard ?
或者 如何 将 他们 相信 他 的 谁 他们 有 不是 听到 ?

他们若没有听见他，怎能相信他呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ? - : - .
And how shall they hear without a preacher ? 10 : 15 .
和 如何 将 他们 听到 没有 一个 牧师 ? - : - .

没有传道人，他们怎能听见呢? 10:15

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [priːtʃ] [ənˈles] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] :
And how shall they preach unless they be sent , as it is written :
和 如何 将 他们 布道 除非 他们 是 发送 , 作为 它 是 书面 :

若没有奉差遣，怎能传道呢? 正如经上所记:

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] ,
How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace ,
如何 美丽的 是 这 脚 的 他们 那 布道 这 福音 的 和平 ,

传和平福音的人，他们的脚踪何等佳美!

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [brɪŋ] [glæd][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ?
of them that bring glad tidings of good things ?
的 他们 那 带来 高兴的 消息 的 好的 事物 ?

那些带来好消息的人呢?

[ənˈles] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] ...
Unless they be sent ...
除非 他们 是 发送 ...

除非他们被派往.....

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈevɪdənt] [pruːf] [əˈgenst] [ɔːl] [nuː] [ˈtiːtʃərz] ,
Here is an evident proof against all new teachers ,
这里 是 一个 明显 证明 反对 全部 新的 教师 ,

以下是针对所有新教师的明显证据:

[huː] [hæv; həv][ɔːl] [juːˈsɜːpt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈlɔːfl] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
who have all usurped to themselves the ministry without any lawful mission ,
WHO 有 全部 篡夺 到 他们自己 这 部 没有 任何 合法的 使命 ,

他们都未经合法授权便篡夺了圣职，

[dɪˈraɪvd] [baɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [sed] , [dʒɑːn] - . - ,
derived by succession from the apostles , to whom Christ said , John 20 . 21 ,
衍生的 经过 演替 从 这 使徒 , 到 谁 基督 说 , 约翰 - . - ,

源自使徒的传承，基督曾对他们说（约翰福音 20:21）:

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][send][juː; jʊ] . - : - .
As my Father hath sent me , I also send you . 10 : 16 .
作为 我的 父亲 有 发送 我 , 我 还 发送 你 . - : - .

我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。10:16

[bʌt; bət][ɔːl][duː][nɑːt][əˈbeɪ][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .
But all do not obey the gospel .
但 全部 做 不是 服从 这 福音 .

但并非所有人都接受福音。

[fɔːr; fər][aiˈzaiəs,aiˈzeiəs] [seθ] : [lɔːrd] , [huː] [hæθ] [biˈliːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] ? - : - .
For Isaias saith : Lord , who hath believed our report ? 10 : 17 .
为了 以赛亚斯 赛斯说 : 主 , WHO 有 相信 我们的 报告 ? - : - .

以赛亚说：主啊，我们所传的，有谁信呢? 10:17

[feɪθ] [ðen] ['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] . - : - .

Faith	then	cometh	by	hearing	;	and	hearing	by	the	word	of	Christ	.	10	:	18	.
信仰	然后	到来	经过	听力	;	和	听力	经过	这	单词	的	基督	.	-	:	-	.

可见，信道是从听道来的；听道是从基督的话来的。10:18

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] : [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [hɜːrd] ?

But	I	say	:	Have	they	not	heard	?
但	我	说	:	有	他们	不是	听到	?

但我说：他们难道没听到吗?

[jes] , ['verɪli] : [ðer; ðər] [saʊnd] [hæθ] [gɔːn] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] :

Yes	,	verily	:	Their	sound	hath	gone	forth	into	all	the	earth	:
是的	,	确实	:	他们的	声音	有	已消失	前进	进入	全部	这	地球	:

的确，他们的声音已经传遍了整个大地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . - : - .

and	their	words	unto	the	ends	of	the	whole	world	.	10	:	19	.
和	他们的	字	到	这	结束	的	这	所有的	世界	.	-	:	-	.

他们的话语传遍天下。10:19

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] : [hæθ] [nɑːt] ['ɪzrɪəl] [noʊn] ?

But	I	say	:	Hath	not	Israel	known	?
但	我	说	:	有	不是	以色列	已知	?

但我说：以色列人难道不知道吗?

[fɜːrst] , ['moʊzəs] [seθ] : [aɪ] [wɪl] [prə'voʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒeləsi] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] :

First	,	Moses	saith	:	I	will	provoke	you	to	jealousy	by	that	which	is	not	a	nation	:
第一的	,	摩西	赛斯说	:	我	将要	惹	你	到	妒忌	经过	那	哪个	是	不是	一个	国家	:

首先，摩西说：我要藉着那非国家的，激起你们的嫉妒：

[baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] ['æŋgər][juː; jʊ] . - : - .

by	a	foolish	nation	I	will	anger	you	.	10	:	20	.
经过	一个	愚蠢	国家	我	将要	愤怒	你	.	-	:	-	.

我要藉着愚昧的国民使你发怒。10:20

[bʌt; bət][ai'zaiəs,ai'zeiəs][ɪz][boʊld] , [ænd; ənd] [seθ] : [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

But	Isaias	is	bold	,	and	saith	:	I	was	found	by	them	that	did	not
但	以赛亚斯	是	大胆的	,	和	赛斯说	:	我	曾是	成立	经过	他们	那	做过	不是

[siːk] [ˌem 'iː] .

seek	me	.
寻找	我	.

但以赛亚却大胆地说：我被那些没有寻找我的人找到了。

[aɪ] [ə'pɪrd] ['oʊpənli][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æskt] [nɑːt]['æftər][ˌem 'iː] . - : - .

I	appeared	openly	to	them	that	asked	not	after	me	.	10	:	21	.
我	出现	公然	到	他们	那	问	不是	后	我	.	-	:	-	.

我向那些没有问我的人公开露面。10:21。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [hiː; hi] [seθ] :

But	to	Israel	he	saith	:
但	到	以色列	他	赛斯说	:

但他对以色列说：

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [spred] [maɪ][hændz][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ænd; ənd]

All	the	day	long	have	I	spread	my	hands	to	a	people	that	believeth	not	and
全部	这	天	长的	有	我	传播	我的	双手	到	一个	人们	那	相信	不是	和

[ˌem 'iː] .

contradicteth	me	.
矛盾	我	.

我整天都在向不信我、与我作对的人们伸出双手。

['roʊmənz] ['tʃæptər] -
Romans **Chapter** **11**
罗马书 章 -

罗马书第十一章

[gɑːd] [hæθ] [nɑːt][kæst] [ɔːf] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] .
God **hath** **not** **cast** **off** **all** **Israel** **.**
上帝 有 不是 投掷 离开 全部 以色列 .

上帝并没有弃绝以色列全族。

[ðə; ði]['dʒentailz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [praʊd] [bʌt; bət][stænd][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪr] . - : [wʌn] .
The **Gentiles** **must** **not** **be** **proud** **but** **stand** **in** **faith** **and** **fear** **.** **11** **:** **1** **.**
这 外邦人 必须 不是 是 自豪的 但 站立 在 信仰 和 害怕 . - : 1 .

外邦人不可骄傲，而要存着信心和敬畏的心站立。11:1

[aɪ] [seɪ] [ðen] : [hæθ] [gɑːd][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?
I **say** **then** **:** **Hath** **God** **cast** **away** **his** **people** **?**
我 说 然后 : 有 上帝 投掷 离开 他的 人们 ?

那么，我说：上帝抛弃了他的子民吗?

[gɑːd][fər'bɪd] !
God **forbid** **!**
上帝 禁止 !

天哪!

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]
For **I** **also** **am** **an** **Israelite** **of** **the** **seed** **of** **Abraham** **,** **of** **the** **tribe** **of**
为了 我 还 是 一个 以色列人 的 这 种子 的 亚伯拉罕 , 的 这 部落 的
['bendʒəmɪn] . - : [ˌtuː'tuː] .
Benjamin **.** **11** **:** **2** **.**
本杰明 . - : 2 .

因为我也是以色列人，是亚伯拉罕的后裔，属于便雅悯支派。11:2

[gɑːd] [hæθ] [nɑːt][kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'nuː] .
God **hath** **not** **cast** **away** **his** **people** **which** **he** **foreknew** **.**
上帝 有 不是 投掷 离开 他的 人们 哪个 他 预兆 .

上帝并没有抛弃他预先所知道的子民。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] , [haʊ] [hiː; hi] ['kæləθ] [ɑːn][gɑːd] [ə'genst]
Know **you** **not** **what** **the** **scripture** **saith** **of** **Elias** **,** **how** **he** **calleth** **on** **God** **against**
知道 你 不是 什么 这 圣经 赛斯说 的 埃利亚斯 , 如何 他 呼唤 在 上帝 反对
['ɪzrɪəl] ? - : [θriː] .
Israel **?** **11** **:** **3** **.**
以色列 ? - : 3 .

你们岂不知经上论到以利亚是怎么说的吗？他怎样呼求神攻击以色列？11:3

[lɔːrd] , [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn] [ðaɪ] ['prɔfits] , [ðeɪ] [hæv; həv][dʌg] [daʊn] [ðaɪ] ['ɔːltəz] .
Lord **,** **they** **have** **slain** **thy** **prophets** **,** **they** **have** **dug** **down** **thy** **altars** **.**
主 , 他们 有 被杀 你的 先知 , 他们 有 挖 向下 你的 祭坛 .

主啊，他们杀害了你的先知，他们拆毁了你的祭坛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left][ə'loʊn] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːk] [maɪ][laɪf] . - : [fɔːr] .
And **I** **am** **left** **alone** **:** **and** **they** **seek** **my** **life** **.** **11** **:** **4** **.**
和 我 是 左边 独自的 : 和 他们 寻找 我的 生活 . - : 4 .

只剩下我一个人；他们要我的命。11:4

[bʌt; bət] [wʌt] [seθ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
But **what** **saith** **the** **divine** **answer** **to** **him** **?**
但 什么 赛斯说 这 神圣的 回答 到 他 ?

但神会如何回答他呢?

[aɪ][hæv; həv][left][ˌem 'iː]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][men][ðæt][hæv; həv][nɑːt][boʊd][ðer; ðər][niːz][tuː; tə]['beəl]

I	have	left	me	seven	thousand	men	that	have	not	bowed	their	knees	to	Baal
我	有	左边	我	七	千	男人	那	有	不是	鞠躬	他们的	膝盖	到	巴力

.

:

.

我留下了七千名没有向巴力下跪的人。

['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðɪs][ɪz]['veri][ɪl][ə'ledʒd][baɪ][sʌm; səm] ,

Seven	thousand	,	etc	...	This	is	very	ill	alleged	by	some	,
七	千	,	ETC	...	这	是	非常	患病的	据称	经过	一些	,

七千等等.....这是某些人毫无根据的说法。

[ə'genst][ðə; ði][pər'petʃuəl][ˌvɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ʌv; əv][kraɪst] ; [ðə; ði][mɔːr] ,

against	the	perpetual	visibility	of	the	church	of	Christ	;	the	more	,
反对	这	永久	能见度	的	这	教会	的	基督	;	这	更多的	,

反对基督教会的永恒可见性；而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][haʊ'evər][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][maɪt][biː; bi][ə'brɪdʒd][baɪ][ðə; ði]

because	however	the	number	of	the	faithful	might	be	abridged	by	the
因为	然而	这	数字	的	这	忠实	可能	是	简略	经过	这

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn][ʌv; əv]['dʒɛzəbɛl][ɪn][ðə; ði]['kɪŋdəm][ʌv; əv][ðə; ði][ten][traɪbz] ,

persecution	of	Jezabel	in	the	kingdom	of	the	ten	tribes	,
迫害	的	耶洗别	在	这	王国	的	这	十	部落	,

然而，由于耶洗别在十支派王国中的迫害，信徒的人数可能会减少。

[ðə; ði][tʃɜːrtʃ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['flɜːrɪʃɪŋ][kən'dɪʃ(ə)n](['ʌndər][ˌeɪ es 'eɪ]

the	church	was	at	the	same	time	in	a	most	flourishing	condition	(	under	Asa
这	教会	曾是	在	这	相同的	时间	在	一个	最多	芊芊	状况	(	在下面	阿萨

[ænd; ənd]['dʒɑːsəˌfæt]) [ɪn][ðə; ði]['kɪŋdəm][ʌv; əv]['dʒuːdə] . - : [faɪv] .

and	Josaphat	)	in	the	kingdom	of	Judah	.	11	:	5	.
和	约沙法	)	在	这	王国	的	犹大	.	-	:	5	.

与此同时，在犹大王国（亚撒和约沙法统治时期），教会也处于非常繁荣的状态。11:5。

['iːv(ə)n][soʊ][ðen] , [æt; ət][ðɪs]['prez(ə)nt][taɪm]['ɔːlsoʊ] ,

Even	so	then	,	at	this	present	time	also	,
甚至	所以	然后	,	在	这	展示	时间	还	,

即便如此，在此时此刻，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['remnənt][seɪvd][ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][greɪs] . - : [sɪks] .

there	is	a	remnant	saved	according	to	the	election	of	grace	.	11	:	6	.
那里	是	一个	剩	已保存	根据	到	这	选举	的	优雅	.	-	:	6	.

照着恩典的拣选，还有余民得救。11:6

[ænd; ənd][ɪf][baɪ][greɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naʊ][baɪ][wɜːrks] : ['ʌðərwaɪz][greɪs][ɪz][noʊ][mɔːr][greɪs] .

And	if	by	grace	,	it	is	not	now	by	works	:	otherwise	grace	is	no	more	grace	.
和	如果	经过	优雅	,	它	是	不是	现在	经过	作品	:	否则	优雅	是	不	更多的	优雅	.

既然是出于恩典，就不是出于行为；否则，恩典就不是恩典了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naʊ][baɪ][wɜːrks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ɪf][sæl'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][kʌm][baɪ][wɜːrks]

It	is	not	now	by	works	,	etc	...	If	salvation	were	to	come	by	works
它	是	不是	现在	经过	作品	,	ETC	...	如果	救恩	是	到	来	经过	作品

,

,

,

如今并非靠行为等手段.....如果救恩要靠行为获得，

[dʌn] [baɪ] ['nɐɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪs] [ɔːr]
done **by** **nature** **,** **without** **faith** **and** **grace** **,** **salvation** **would** **not** **be** **a** **grace** **or**
完毕 经过 自然 , 没有 信仰 和 优雅 , 救恩 会 不是 是 一个 优雅 或者
['feɪvər] ,
favour **,**
偏爱 ,

如果救赎是出于本性，没有信仰和恩典，那么救赎就不是恩典或眷顾了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [det] ;
but **a** **debt** **;**
但 一个 债务 ;

但这是一笔债务；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ded] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrdz]
but **such** **dead** **works** **are** **indeed** **of** **no** **value** **in** **the** **sight** **of** **God** **towards**
但 这样的 死的 作品 是 的确 的 不 价值 在 这 视线 的 上帝 向
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

但这种徒劳的行为在上帝眼中对救赎毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wɜːrks] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][baɪ] ,
It **is** **not** **the** **same** **with** **regard** **to** **works** **done** **with** **,** **and** **by** **,**
它 是 不是 这 相同的 和 看待 到 作品 完毕 和 , 和 经过 ,

对于与……合作完成的作品，情况则有所不同。

['gɑːdz] [greɪs] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz] [ðiːz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
God's **grace** **;** **for** **to** **such** **works** **as** **these** **,** **he** **has** **promised** **eternal**
神的 优雅 ; 为了 到 这样的 作品 作为 这些 , 他 有 承诺 永恒
[sæl'veɪʃ(ə)n] . - : ['sɛvən] .
salvation **.** **11** **:** **7** **.**
救恩 . - : 7 .

神的恩典；因为对于这样的善行，他应许赐予永恒的救恩。11:7

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [sɔːt] , [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [əb'teɪnd] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæθ] [əb'teɪnd]
That **which** **Israel** **sought** **,** **he** **hath** **not** **obtained** **:** **but** **the** **election** **hath** **obtained**
那 哪个 以色列 寻求 , 他 有 不是 获得 : 但 这 选举 有 获得
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

以色列所寻求的，他没有得到；但选民却得到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæv; həv] [bɪn] ['blaɪndɪd] . - : [eɪt] .
And **the** **rest** **have** **been** **blinded** **.** **11** **:** **8** **.**
和 这 休息 有 到过 失明 . - : 8 .

其余的人都被弄瞎了。11:8。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] ;
As **it** **is** **written** **:** **God** **hath** **given** **them** **the** **spirit** **of** **insensibility** **;**
作为 它 是 书面 : 上帝 有 给定 他们 这 精神 的 麻木 ;

正如经上所记："神赐给他们的是麻木不仁的精神。"

[aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [ɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
eyes **that** **they** **should** **not** **see** **and** **ears** **that** **they** **should** **not** **hear** **,** **until** **this** **present**
眼睛 那 他们 应该 不是 看 和 耳朵 那 他们 应该 不是 听到 , 直到 这 展示
[deɪ] .
day **.**
天 .

直到今天，他们仍然戴着不该看的眼睛和不该听的耳朵。

[gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['æktɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]
God **hath** **given** **them** **,** **etc** **...** **Not** **by** **his** **working** **or** **acting** **in** **them**
上帝 有 给定 他们 , ETC ... 不是 经过 他的 在职的 或者 表演 在 他们
;
;
;

上帝赐予了他们等等.....而不是通过他在他们身上所做的工作或作为；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
but **by** **his** **permission** **,** **and** **by** **withdrawing** **his** **grace** **in** **punishment** **of**
但 经过 他的 允许 , 和 经过 撤退 他的 优雅 在 惩罚 的
[ðer; ðər] ['ɑːbstɪnəsi] . - : [naɪn] .
their **obstinacy** **.** **11** **:** **9** **.**
他们的 固执 . - : 9 .

但经他许可，并因他们的顽固而收回恩典。11:9。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [seθ] :
And **David** **saith** **:**
和 大卫 赛斯说 :

大卫说：

[let] [ðer; ðər] ['teɪbl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk]
Let **their** **table** **be** **made** **a** **snare** **and** **a** **trap** **and** **a** **stumbling** **block**
让 他们的 桌子 是 制成 一个 圈套 和 一个 陷阱 和 一个 踉跄 堵塞
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəmpens] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . - : - .
and **a** **recompense** **unto** **them** **.** **11** **:** **10** **.**
和 一个 补偿 到 他们 . - : - .

愿他们的筵席成为他们的网罗、陷阱、绊脚石和报应。11:10

[let] [ðer; ðər] [aɪz] [biː; bi] ['daːkənd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] : [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn] [ðer; ðər]
Let **their** **eyes** **be** **darkened** **,** **that** **they** **may** **not** **see** **:** **and** **bow** **down** **their**
让 他们的 眼睛 是 变暗 , 那 他们 可能 不是 看 : 和 弓 向下 他们的
[bæk] ['ɔːlweɪz] . - : - .
back **always** **.** **11** **:** **11** **.**
后退 总是 . - : - .

愿他们的眼睛昏花，使他们看不见；愿他们永远弯腰低头。11:11

[aɪ] [seɪ] [ðen] : [hæv; həv] [ðeɪ] [soʊ] ['stʌmbld] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ?
I **say** **then** **:** **Have** **they** **so** **stumbled** **,** **that** **they** **should** **fall** **?**
我 说 然后 : 有 他们 所以 踉跄 , 那 他们 应该 落下 ?

那么，我说：他们难道犯了如此大的错，以至于要跌倒吗?

[gɑːd][fər'bɪd] !
God **forbid** **!**
上帝 禁止 !

天哪!

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [ə'fens] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
But **by** **their** **offence** **salvation** **is** **come** **to** **the** **Gentiles** **,** **that** **they** **may** **be**
但 经过 他们的 罪行 救恩 是 来 到 这 外邦人 , 那 他们 可能 是
[emjələs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
emulous **of** **them** **.**
模仿 的 他们 .

但他们的过犯反而使救恩临到外邦人，好让他们效法他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ... [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

That	they	should	fall	...	The	nation	of	the	Jews	is	not	absolutely	and	without
那	他们	应该	落下	...	这	国家	的	这	犹太人	是	不是	绝对地	和	没有

['remədi] [kæst] [ɔːf] [fɔːr; fər]['evər] ;

remedy	cast	off	for	ever	;
补救	投掷	离开	为了	曾经	;

他们竟然会衰落.....犹太民族并非永远被彻底抛弃，没有挽回的余地；

[bʌt; bət][ɪn][pɑːrt]['oʊnli] , (['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst]

but	in	part	only	,	(	many	thousands	of	them	having	been	at	first
但	在	部分	仅有的	,	(	许多	数千	的	他们	拥有	到过	在	第一的

[kən'vɜːrtɪd] ,

converted	,
转换	,

但只是部分如此（起初有成千上万的人皈依基督教），

) [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [wɪtʃ] [fɔːl][ʌv; əv] [ðerz] ,

)	and	for	a	time	;	which	fall	of	theirs	,
)	和	为了	一个	时间	;	哪个	落下	的	他们的	,

）并且有一段时间；他们的堕落，

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] . - : - .

God	has	been	pleased	to	turn	to	the	good	of	the	Gentiles	.	11	:	12	.
上帝	有	到过	高兴	到	转动	到	这	好的	的	这	外邦人	.	-	:	-	.

神乐意向外邦人施恩。11:12

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]

Now	if	the	offence	of	them	be	the	riches	of	the	world	and	the
现在	如果	这	罪行	的	他们	是	这	财富	的	这	世界	和	这

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] :

diminution	of	them	the	riches	of	the	Gentiles	:
减少	的	他们	这	财富	的	这	外邦人	:

如果他们的罪过是贪恋世上的财富，他们的损失是败坏外邦人的财富：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? - : - .

how	much	more	the	fulness	of	them	?	11	:	13	.
如何	很多	更多的	这	充满	的	他们	?	-	:	-	.

它们的丰盛程度岂不更甚？11:13。

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒentailz] : [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]

For	I	say	to	you	,	Gentiles	:	As	long	indeed	as	I	am	the	apostle	of
为了	我	说	到	你	,	外邦人	:	作为	长的	的确	作为	我	是	这	使徒	的

[ðə; ði]['dʒentailz] ,

the	Gentiles	,
这	外邦人	,

我告诉你们外邦人：我作外邦人的使徒的时候，

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] [maɪ] ['mɪnɪstri] , - : - .

I	will	honour	my	ministry	,	11	:	14	.
我	将要	荣誉	我的	部	,	-	:	-	.

我将恪尽职守，11:14。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

If	,	by	any	means	,
如果	,	经过	任何	方法	,

如果，以任何方式，

[aɪ] [meɪ] [prə'voʊk] [tu:; tə] [ˌemju'leɪʃn] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [seɪv] [sʌm; səm]
I **may** **provoke** **to** **emulation** **them** **who** **are** **my** **flesh** **and** **may** **save** **some**
我 可能 惹 到 仿真 他们 WHO 是 我的 肉 和 可能 节省 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : - .
of **them** **.** **11** **:** **15** **.**
的 他们 . - : - .

我或许能激发我的同胞效法我，或许能拯救他们中的一些人。11:15

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
For **if** **the** **loss** **of** **them** **be** **the** **reconciliation** **of** **the** **world** **,**
为了 如果 这 损失 的 他们 是 这 和解 的 这 世界 ,

如果他们的离世能带来世界的和解，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] , [bʌt; bət][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ? - : - .
what **shall** **the** **receiving** **of** **them** **be** **,** **but** **life** **from** **the** **dead** **?** **11** **:** **16** **.**
什么 将 这 接收 的 他们 是 , 但 生活 从 这 死的 ? - : - .

接收他们岂不就是从死里复活吗？11:16

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][fɝ:stfɝu:t][bi:; bi]['hoʊli] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [lʌmp] ['ɔ:lsoʊ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ru:t] [bi:; bi]
For **if** **the** **firstfruit** **be** **holy** **,** **so** **is** **the** **lump** **also** **:** **and** **if** **the** **root** **be**
为了 如果 这 初熟果实 是 圣 , 所以 是 这 块 还 : 和 如果 这 根 是
['hoʊli] ,
holy **,**
圣 ,

因为初熟的果子若是圣洁的，那团肉也必是圣洁的；根若是圣洁的，

[soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] . - : - .
so **are** **the** **branches** **.** **11** **:** **17** **.**
所以 是 这 分支 . - : - .

树枝也是如此。11:17。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bi:; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [ðaʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['ɑ:lɪv]
And **if** **some** **of** **the** **branches** **be** **broken** **and** **thou** **,** **being** **a** **wild** **olive**
和 如果 一些 的 这 分支 是 破碎的 和 你 , 存在 一个 荒野 橄榄
,
,
,

如果有些枝条折断了，而你，作为一棵野橄榄树，

[ɑ:rt] [ɪn'græft] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:rt] [meɪd] [pa:'teikə][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
art **ingrafted** **in** **them** **and** **art** **made** **partaker** **of** **the** **root** **and** **of** **the**
艺术 移植 在 他们 和 艺术 制成 参与者 的 这 根 和 的 这
['fætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:lɪv] [tri:] : - : - .
fatness **of** **the** **olive** **tree** **:** **11** **:** **18** **.**
肥胖 的 这 橄榄 树 : - : - .

艺术嫁接到他们身上，艺术分享了橄榄树的根和肥汁：11: 18。

[boʊst] [nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Boast **not** **against** **the** **branches** **.**
夸 不是 反对 这 分支 .

不要向树枝夸耀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [boʊst] , [ðaʊ] [bɛə] [nɑ:t][ðə; ði] [ru:t] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] [ði:] . - : - .
But **if** **thou** **boast** **,** **thou** **bearest** **not** **the** **root** **:** **but** **the** **root** **thee** **.** **11** **:** **19** **.**
但 如果 你 夸 , 你 熊 不是 这 根 : 但 这 根 你 . - : - .

但如果你自夸，你却没有根，而是根在你身上。11:19

[ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðen] : [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [græft] [ɪn] . - :

Thou wilt say then : The branches were broken off that I might be grafted in . 11 :

你 枯萎 说 然后 : 这 分支 是 破碎的 离开 那 我 可能 是 嫁接 在 . - :

- .

20 .

- .

你那时会说：枝条被折断是为了让我被接上去。11:20

[wel] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] .

Well : because of unbelief they were broken off .

出色地 : 因为 的 不信 他们 是 破碎的 离开 .

嗯：因为不相信，他们就断绝了关系。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['stændɪst] [baɪ] [feɪθ] .

But thou standest by faith .

但 你 最 经过 信仰 .

但你凭着信心站立。

[biː; bi][nɑːt] [haɪmaɪndɪd] , [bʌt; bət] [fɪr] .

Be not highminded , but fear .

是 不是 高尚的人 , 但 害怕 .

不要自高自大，而要心存敬畏。

[ðaʊ] ['stændɪst] [baɪ] [feɪθ] : [biː; bi][nɑːt] [haɪmaɪndɪd] , [bʌt; bət] [fɪr] ...

Thou standest by faith : be not highminded , but fear ...

你 最 经过 信仰 : 是 不是 高尚的人 , 但 害怕 ...

你凭信心站立：不要自高自大，而要敬畏.....

[wiː; wi] [siː] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['stændɪθ] [baɪ] [feɪθ] [meɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

We see here that he who standeth by faith may fall from it ;

我们 看 这里 那 他 WHO 站立 经过 信仰 可能 落下 从 它 ;

由此可见，凭信心站立的人也可能背弃信心；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][veɪn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and therefore must live in fear , and not in the vain presumption and

和 所以 必须 居住 在 害怕 , 和 不是 在 这 徒劳 假定 和

[sɪ'kjʊrətɪ][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['sektərɪ] . - : - .

security of modern sectaries . 11 : 21 .

安全 的 现代的 教派 . - : - .

因此，他们必须生活在恐惧之中，而不是像现代教派那样，生活在虚妄的自负和安全之中。11: 21.

[fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd] [hæθ] [nɑːt] [sperd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bræntʃɪz] , [fɪr] [lest][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sper]

For if God hath not spared the natural branches , fear lest perhaps also he spare

为了 如果 上帝 有 不是 幸存 这 自然的 分支 , 害怕 免得 也许 还 他 空闲的

[nɑːt] [ðiː] . - : - .

not thee . 11 : 22 .

不是 你 . - : - .

如果上帝没有怜惜天然的枝条，恐怕他也不会怜惜你。11:22

[siː] [ðen] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv][gɑːd] : [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ðæt]

See then the goodness and the severity of God : towards them indeed that

看 然后 这 善良 和 这 严重性 的 上帝 : 向 他们 的确 那

[ɑːr; ər]['fɔːlən] ,

are fallen ,

是 倒下 ,

由此可见上帝的恩慈和严厉：祂对待堕落之人，

[ðə; ði] [sɪ'verəti] ; [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðiː] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [ðaʊ] [ə'baɪd][ɪn] ['gʊdnəs]

the	severity	;	but	towards	thee	,	the	goodness	of	God	,	if	thou	abide	in	goodness
这	严重性	;	但	向	你	,	这	善良	的	上帝	,	如果	你	遵守	在	善良

.

:

.

神的严厉是对你而言的；但如果你持守良善，神必以恩慈待你。

['ʌðərwaɪz] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [ʃælt] [biː; bi][kʌt] [ɔːf] .

Otherwise	thou	also	shalt	be	cut	off	.
否则	你	还	应	是	切	离开	.

否则你也必被剪除。

['ʌðərwaɪz] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [ʃælt] [biː; bi][kʌt] [ɔːf] ...

Otherwise	thou	also	shalt	be	cut	off	...
否则	你	还	应	是	切	离开	...

否则你也必被剪除.....

[ðə; ði]['dʒentailz][ɑːr; ər] [hɪr] [əd'mɒnɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [nɔːr][tuː; tə]['glɔːri] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Gentiles	are	here	admonished	not	to	be	proud	,	nor	to	glory	against	the
这	外邦人	是	这里	告诫	不是	到	是	自豪的	,	也不	到	荣耀	反对	这

[dʒuːz] :

Jews	:
犹太人	:

这里告诫外邦人不要骄傲，也不要夸耀自己胜过犹太人：

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə'keɪʒn] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːl][tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

but	to	take	occasion	rather	from	their	fall	to	fear	and	to	be
但	到	拿	场合	相当	从	他们的	落下	到	害怕	和	到	是

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

而是要从他们的失败中汲取恐惧和谦卑的机会。

[lest] [ðeɪ] [biː; bi][kæst][ɔːf] .

lest	they	be	cast	off	.
免得	他们	是	投掷	离开	.

免得被抛弃。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən]['evər] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

Not	that	the	whole	church	of	Christ	can	ever	fall	from	him	;
不是	那	这	所有的	教会	的	基督	能	曾经	落下	从	他	;

并不是说整个基督教会都会离弃他；

['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][soʊ] ['meni] [dɪ'vaɪn] ['prɔmisiz][ɪn]['hoʊli] [rɪt] ;

having	been	secured	by	so	many	divine	promises	in	holy	writ	;
拥有	到过	安全	经过	所以	许多	神圣的	承诺	在	圣	写	;

因圣经中诸多神圣的应许而得到保障；

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] [meɪ] [fɔːl] ;

but	that	each	one	in	particular	may	fall	;
但	那	每个	一	在	特别的	可能	落下	;

但每个人都可能跌倒；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	therefore	all	in	general	are	to	be	admonished	to	beware	of	that	,
和	所以	全部	在	一般的	是	到	是	告诫	到	提防	的	那	,

因此，所有人都应当谨记这一点。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] . - : - .

which	may	happen	to	any	one	in	particular	.	11	:	23	.
哪个	可能	发生	到	任何	一	在	特别的	.	-	:	-	.

这可能发生在任何人身上。11:23。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'baɪd][nɑːt] [stɪl] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [græft] [ɪn] :

And	they	also	,	if	they	abide	not	still	in	unbelief	,	shall	be	grafted	in	:
和	他们	还	,	如果	他们	遵守	不是	仍然	在	不信	,	将	是	嫁接	在	:

他们若不继续不信，也要被接枝进去：

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græft][ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] . - : - .

for	God	is	able	to	graft	them	in	again	.	11	:	24	.
为了	上帝	是	有能力的	到	接枝	他们	在	再次	.	-	:	-	.

因为神能将它们重新接上。11:24

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɑːlɪv] [triː] , [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðiː] ;

For	if	thou	were	cut	out	of	the	wild	olive	tree	,	which	is	natural	to	thee	;
为了	如果	你	是	切	出去	的	这	荒野	橄榄	树	,	哪个	是	自然的	到	你	;

如果你是从你天然的野生橄榄树上砍下来的；

[ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [wɜːrt] [græft] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːlɪv] [triː] :

and	,	contrary	to	nature	,	wert	grafted	into	the	good	olive	tree	:
和	,	相反	到	自然	,	沃特	嫁接	进入	这	好的	橄榄	树	:

然而，它却违背自然规律，被嫁接到了那棵优秀的橄榄树上：

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bræntʃɪz] [biː; bi] [græft] ['ɪntuː][ðer; ðər]

how	much	more	shall	they	that	are	the	natural	branches	be	grafted	into	their
如何	很多	更多的	将	他们	那	是	这	自然的	分支	是	嫁接	进入	他们的

[oʊn] ['ɑːlɪv] [triː] ? - : - .

own	olive	tree	?	11	:	25	.
自己的	橄榄	树	?	-	:	-	.

何况那些天然的枝子，岂不更要嫁接到自己的橄榄树上吗？11:25

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɪgnərənt] , ['breðrən] ,

For	I	would	not	have	you	ignorant	,	brethren	,
为了	我	会	不是	有	你	无知	,	弟兄们	,

弟兄们，我不愿意你们不明白。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ([lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪz][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [kən'siːts]) [ðæt] ['blaɪndnəs][ɪn]

of	this	mystery	(	lest	you	should	be	wise	in	your	own	conceits	)	that	blindness	in
的	这	神秘	(	免得	你	应该	是	明智的	在	你的	自己的	奇想	)	那	失明	在

[pɑːrt][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

part	has	happened	in	Israel	,
部分	有	发生	在	以色列	,

关于这奥秘（免得你们自以为聪明），就是以色列人中有人瞎眼，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] . - : - .

until	the	fulness	of	the	Gentiles	should	come	in	.	11	:	26	.
直到	这	充满	的	这	外邦人	应该	来	在	.	-	:	-	.

直到外邦人的数目添满为止。11:26

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt]

And	so	all	Israel	should	be	saved	,	as	it	is	written	:	There	shall	come	out
和	所以	全部	以色列	应该	是	已保存	,	作为	它	是	书面	:	那里	将	来	出去

[ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] ,

of	Sion	,
的	锡安	,

因此，以色列全家都要得救，正如经上所记：“必有一位从锡安出来的，

[hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ə'weɪ] [ʌn'gɔdlinis] [frʌm; frəm]['dʒeɪkəb] . - : - .

he	that	shall	deliver	and	shall	turn	away	ungodliness	from	Jacob	.	11	:	27	.
他	那	将	递送	和	将	转动	离开	不敬虔	从	雅各布	.	-	:	-	.

祂必拯救雅各，使雅各家的人远离不敬虔的事。11:27

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][maɪ] ['kʌvənənt] : [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ][ðer; ðər][sɪnz] . - :

And	this	is	to	them	my	covenant	:	when	I	shall	take	away	their	sins	.	11	:
和	这	是	到	他们	我的	盟约	:	什么时候	我	将	拿	离开	他们的	罪孽	.	-	:

- .

28	.
-	.

这就是我与他们所立的约：我必除去他们的罪孽。11:28

[æz; əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['enəmi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] : [bʌt; bət]

As	concerning	the	gospel	,	indeed	,	they	are	enemies	for	your	sake	:	but
作为	有关	这	福音	,	的确	,	他们	是	敌人	为了	你的	清酒	:	但

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

as	touching	the	election	,
作为	接触	这	选举	,

至于福音，他们的确为了你们的缘故成了仇敌；但就拣选而言，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] . - : - .

they	are	most	dear	for	the	sake	of	the	fathers	.	11	:	29	.
他们	是	最多	亲爱的	为了	这	清酒	的	这	父亲们	.	-	:	-	.

为了先祖的缘故，他们是最珍贵的。11:29。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pentəns] .

For	the	gifts	and	the	calling	of	God	are	without	repentance	.
为了	这	礼物	和	这	呼叫	的	上帝	是	没有	悔改	.

因为上帝的恩赐和呼召是不可后悔的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ... [hɪz; ɪz] [rɪ'pentɪŋ] [hɪm'self]

For	the	gifts	and	the	calling	of	God	are	without	...	his	repenting	himself
为了	这	礼物	和	这	呼叫	的	上帝	是	没有	...	他的	忏悔	他自己

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

因为上帝的恩赐和呼召是外在的.....他自己却为此感到后悔；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi] [rɪ'pent] [ʌv; əv]

for	the	promises	of	God	are	unchangeable	,	nor	can	he	repent	of
为了	这	承诺	的	上帝	是	不可改变的	,	也不	能	他	悔改	的

[kən'fɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪfts] . - : - .

conferring	his	gifts	.	11	:	30	.
授予	他的	礼物	.	-	:	-	.

因为上帝的应许是永不改变的，他也不会后悔赐予他的恩赐。11:30

[fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [taɪmz] [pæst][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [gɑ:d] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [əb'teɪnd]

For	as	you	also	in	times	past	did	not	believe	God	,	but	now	have	obtained
为了	作为	你	还	在	时代	过去的	做过	不是	相信	上帝	,	但	现在	有	获得

['mɜ:rsi] ,

mercy	,
怜悯	,

你们从前也不信神，但如今蒙了怜悯，

[θru:] [ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'li:f] : - : - .

through	their	unbelief	:	11	:	31	.
通过	他们的	不信	:	-	:	-	.

因他们的不信：11:31。

[soʊ] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ] [naʊ] [hæv; həv][nɑ:t] [bi'li:vd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mɜ:rsi] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ]

So	these	also	now	have	not	believed	,	for	your	mercy	,	that	they	also	may
所以	这些	还	现在	有	不是	相信	,	为了	你的	怜悯	,	那	他们	还	可能

[əb'teɪn] ['mɜ:rsi] . - : - .

obtain	mercy	.	11	:	32	.
获得	怜悯	.	-	:	-	.

所以，这些人现在也不相信你的怜悯，以致他们也得怜悯。11:32

[fɔːr; fər][gɑːd][hæθ] [kən'kluːdid] [ɔːl][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðæt][hiː; hi][meɪ][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ɔːl] .

For	God	hath	concluded	all	in	unbelief	,	that	he	may	have	mercy	on	all	.
为了	上帝	有	结束	全部	在	不信	,	那	他	可能	有	怜悯	在	全部	.

因为神使众人都活在不信之中，为要怜悯众人。

[kən'kluːdid] [ɔːl][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ... [hiː; hi][hæθ] [faʊnd] [ɔːl][neiʃəns] , [bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] ,

Concluded	all	in	unbelief	...	He	hath	found	all	nations	,	both	Jews	and	Gentiles	,
结束	全部	在	不信	...	他	有	成立	全部	国家	,	两个都	犹太人	和	外邦人	,

众人皆不信……他发现万国万民，无论是犹太人还是外邦人，

[ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][sɪn] ; [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

in	unbelief	and	sin	;	not	by	his	causing	,	but	by	the	abuse	of	their	own
在	不信	和	罪	;	不是	经过	他的	导致	,	但	经过	这	虐待	的	他们的	自己的

[friː] [wɪl] ;

free	will	;
自由的	将要	;

因不信和罪恶；不是因他所致，而是因滥用自由意志所致；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['pjʊrli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] . - : - .

so	that	their	calling	and	election	is	purely	owing	to	his	mercy	.	11	:	33	.
所以	那	他们的	呼叫	和	选举	是	纯粹	欠款	到	他的	怜悯	.	-	:	-	.

因此，他们的蒙召和被拣选完全是出于他的怜悯。11:33

[oʊ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

O	the	depth	of	the	riches	of	the	wisdom	and	of	the	knowledge	of
哦	这	深度	的	这	财富	的	这	智慧	和	的	这	知识	的

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

神的智慧和知识何等深邃！

[haʊ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [hɪz; ɪz] [weɪz] ! - :

How	incomprehensible	are	his	judgments	,	and	how	unsearchable	his	ways	!	11	:
如何	难以理解	是	他的	判决	,	和	如何	无法搜索	他的	方式	!	-	:

- .

34	.
-	.

他的判断何等难懂，他的道路何等难测！ 11:34

[fɔːr; fər] [huː] [hæθ] [noʊn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ?

For	who	hath	known	the	mind	of	the	Lord	?
为了	WHO	有	已知	这	头脑	的	这	主	?

谁曾知道耶和华的心意？

[ɔːr] [huː] [hæθ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] ? - : - .

Or	who	hath	been	his	counsellor	?	11	:	35	.
或者	WHO	有	到过	他的	顾问	?	-	:	-	.

谁曾是他的顾问呢？ 11:35

[ɔːr] [huː] [hæθ][fɜːrst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ? - :

Or	who	hath	first	given	to	him	,	and	recompense	shall	be	made	him	?	11	:
或者	WHO	有	第一的	给定	到	他	,	和	补偿	将	是	制成	他	?	-	:

- .

36	.
-	.

谁先给了他，又谁要得到回报呢？ 11:36

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] :

For	of	him	,	and	by	him	,	and	in	him	,	are	all	things	:
为了	的	他	,	和	经过	他	,	和	在	他	,	是	全部	事物	:

万物都是本于他，倚靠他，寄居于他。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər] .

to	him	be	glory	for	ever	.
到	他	是	荣耀	为了	曾经	.

愿荣耀归于他，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['roʊmənz] ['tʃæptər] -

Romans	Chapter	12
罗马书	章	-

罗马书第十二章

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] . - : [wʌn] .

Lessons	of	Christian	virtues	.	12	:	1	.
课程	的	基督教	美德	.	-	:	1	.

基督教美德的教训.12:1.

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] ,

I	beseech	you	therefore	,	brethren	,	by	the	mercy	of	God	,
我	恳求	你	所以	,	弟兄们	,	经过	这	怜悯	的	上帝	,

因此，弟兄们，我恳求你们，凭着神的怜悯，

[ðæt] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ['hoʊli] , ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [jʊr; jər]

that	you	present	your	bodies	a	living	sacrifice	,	holy	,	pleasing	unto	God	,	your
那	你	展示	你的	身体	一个	活的	牺牲	,	圣	,	令人愉悦	到	上帝	,	你的

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] . - : [ˌtuː'tuː] .

reasonable	service	.	12	:	2	.
合理的	服务	.	-	:	2	.

你们要将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的；你们如此事奉也是理所当然的。12:2

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] : [bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv]

And	be	not	conformed	to	this	world	:	but	be	reformed	in	the	newness	of
和	是	不是	符合	到	这	世界	:	但	是	改革后的	在	这	新奇	的

[jʊr; jər][maɪnd] ,

your	mind	,
你的	头脑	,

不要效法这个世界，只要心意更新而变化。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [wɪl]

that	you	may	prove	what	is	the	good	and	the	acceptable	and	the	perfect	will
那	你	可能	证明	什么	是	这	好的	和	这	可接受	和	这	完美的	将要

[ʌv; əv][gɑːd] . - : [θriː] .

of	God	.	12	:	3	.
的	上帝	.	-	:	3	.

好让你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。12:3

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

For	I	say	,	by	the	grace	that	is	given	me	,	to	all	that	are	among	you	,
为了	我	说	,	经过	这	优雅	那	是	给定	我	,	到	全部	那	是	之中	你	,

我凭着所赐给我的恩典，对你们中间的所有人说：

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [waɪz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,

not	to	be	more	wise	than	it	behoveth	to	be	wise	,
不是	到	是	更多的	明智的	比	它	应当	到	是	明智的	,

不要自作聪明，不要自以为聪明。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][waɪz]['ʌntə,'ʌntu][sə'braɪəti][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][gɑːd][hæθ][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]

but	to	be	wise	unto	sobriety	and	according	as	God	hath	divided	to
但	到	是	明智的	到	清醒	和	根据	作为	上帝	有	分割	到

['evri] [wʌn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [feɪθ] . - : [fɔːr] .

every	one	the	measure	of	faith	.	12	:	4	.
每一个	一	这	措施	的	信仰	.	-	:	4	.

但要明智地保持清醒，并按照神所分给各人的信心的程度。12:4

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn][wʌn]['bɑːdi][wiː; wi][hæv; həv]['meni] ['membər] ,

For	as	in	one	body	we	have	many	members	,
为了	作为	在	一	身体	我们	有	许多	成员	,

正如一个身体有许多肢体一样，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] : - : [faɪv] .

but	all	the	members	have	not	the	same	office	:	12	:	5	.
但	全部	这	成员	有	不是	这	相同的	办公室	:	-	:	5	.

但并非所有成员都担任相同的职务：12：5。

[soʊ][wiː; wi] , ['biːɪŋ] ['meni] , [ɑːr; ər][wʌn]['bɑːdi][ɪn] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['membər] [wʌn][ʌv; əv]

So	we	,	being	many	,	are	one	body	in	Christ	;	and	every	one	members	one	of
所以	我们	,	存在	许多	,	是	一	身体	在	基督	;	和	每一个	一	成员	一	的

[ə'nʌðər] : - : [sɪks] .

another	:	12	:	6	.
其他	:	-	:	6	.

所以，我们虽多，在基督里却成为一个身体，互相联络作肢体。12:6

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [gɪfts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː 'es] , ['iːðər]

And	having	different	gifts	,	according	to	the	grace	that	is	given	us	,	either
和	拥有	不同的	礼物	,	根据	到	这	优雅	那	是	给定	我们	,	任何一个

['prɑːfəsi] ,

prophecy	,
预言	,

我们各人蒙恩，各有不同的恩赐，有先知讲道的，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [feɪθ] ; - : ['sɛvən] .

to	be	used	according	to	the	rule	of	faith	;	12	:	7	.
到	是	用过的	根据	到	这	规则	的	信仰	;	-	:	7	.

按照信仰的规则使用；12:7。

[ɔːr] ['mɪnɪstri] , [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] ; [ɔːr][hiː; hi] [ðæt] ['tiːtʃɪθ] , [ɪn] ['dɑːktrɪn] ; - : [eɪt] .

Or	ministry	,	in	ministering	;	or	he	that	teacheth	,	in	doctrine	;	12	:	8	.
或者	部	,	在	服侍	;	或者	他	那	教导	,	在	教义	;	-	:	8	.

或服事，在服事中；或教导者，在教义中；12:8。

[hiː; hi] [ðæt] , [ɪn] [ɪg'zɔːtɪŋ] ; [hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] , [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] ; [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] ,

He	that	exhorteth	,	in	exhorting	;	he	that	giveth	,	with	simplicity	;	he	that	ruleth	,
他	那	劝勉	,	在	劝勉	;	他	那	给予	,	和	简单	;	他	那	统治	,

劝勉者，以劝勉之心；施舍者，以简朴之心；治理者，

[wɪð; wɪθ] ['kerflnəs] ; [hiː; hi] [ðæt] ['ʃuːɪθ] ['mɜːrsi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] . - : [naɪn] .

with	carefulness	;	he	that	sheweth	mercy	,	with	cheerfulness	.	12	:	9	.
和	谨慎	;	他	那	显示	怜悯	,	和	愉悦	.	-	:	9	.

谨慎行事；施行怜悯的人，心存喜乐。12:9

[let] [lʌv] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

Let	love	be	without	dissimulation	.
让	爱	是	没有	伪装	.

让爱坦诚相待。

['heɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] , ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , - : - .

Hating	that	which	is	evil	,	cleaving	to	that	which	is	good	,	12	:	10	.
憎恨	那	哪个	是	邪恶的	,	劈裂	到	那	哪个	是	好的	,	-	:	-	.

恨恶邪恶，持守良善，12:10。

['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] : [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [pri'ventɪŋ] [wʌn]
Loving **one** **another** **with** **the** **charity** **of** **brotherhood** **:** **with** **honour** **preventing** **one**
爱 一 其他 和 这 慈善机构 的 兄弟情 : 和 荣誉 预防 一
[ə'nʌðər] . - : - .
another **.** **12** **:** **11** **.**
其他 . - : - .

要以兄弟般的爱心彼此相爱，以尊重彼此相待。12:11

[ɪn] ['kerflnəs] [nɑːt] ['sloʊθfl] .
In **carefulness** **not** **slothful** **.**
在 谨慎 不是 懒惰 .

勤勉而不懒惰。

[ɪn]['spɪrɪt]['fɜːrvənt] .
In **spirit** **fervent** **.**
在 精神 热切 .

精神热忱。

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] . - : - .
Serving **the** **Lord** **.** **12** **:** **12** **.**
服务 这 主 . - : - .

服侍主。12:12。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hoʊp] .
Rejoicing **in** **hope** **.**
欢欣鼓舞 在 希望 .

因盼望而欢欣。

['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .
Patient **in** **tribulation** **.**
病人 在 苦难 .

身处困境的病人。

['ɪnstənt] [ɪn] [prer] . - : - .
Instant **in** **prayer** **.** **12** **:** **13** **.**
立即的 在 祷告 . - : - .

立刻祷告。12:13。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
Communicating **to** **the** **necessities** **of** **the** **saints** **.**
沟通 到 这 必需品 的 这 圣徒 .

向圣徒传达所需。

[pər'sʊ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] . - : - .
Pursuing **hospitality** **.** **12** **:** **14** **.**
追求 热情好客 . - : - .

追求款待。12:14。

[bles] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] : [bles] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [nɑːt] . - : - .
Bless **them** **that** **persecute** **you** **:** **bless** **,** **and** **curse** **not** **.** **12** **:** **15** **.**
保佑 他们 那 迫害 你 : 保佑 , 和 诅咒 不是 . - : - .

要祝福那些迫害你们的人；要祝福，不要咒诅。12:15

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] : [wiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːp] . - : - .
Rejoice **with** **them** **that** **rejoice** **:** **weep** **with** **them** **that** **weep** **.** **12** **:** **16** **.**
麾 和 他们 那 麾 : 哭泣 和 他们 那 哭泣 . - : - .

与喜乐的人同乐，与哀哭的人同哭。12:16

['biːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wʌn] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] .
Being **of** **one** **mind** **one** **towards** **another** **.**
存在 的 一 头脑 一 向 其他 .

彼此同心。

[nɑːt]['maɪndɪŋ] [haɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

Not	**minding**	**high**	**things**	**,**	**but**	**consenting**	**to**	**the**	**humble**	**.**
不是	介意	高的	事物	,	但	同意	到	这	谦逊的	.

不贪图高尚之事，却甘愿卑微。

[biː; bi][nɑːt][waɪz][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [kən'siːts] . - : - .

Be	**not**	**wise**	**in**	**your**	**own**	**conceits**	**.**	**12**	**:**	**17**	**.**
是	不是	明智的	在	你的	自己的	奇想	.	-	:	-	.

不要自以为聪明。12:17

[tuː; tə][noʊ][mæn] ['rendərɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

To	**no**	**man**	**rendering**	**evil**	**for**	**evil**	**.**
到	不	男人	渲染	邪恶的	为了	邪恶的	.

不以恶报恶。

[prə'vaɪdɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] ,

Providing	**good**	**things**	**,**
提供	好的	事物	,

提供好东西，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][men] . - : - .

not	**only**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**but**	**also**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**all**	**men**	**.**	**12**	**:**	**18**	**.**
不是	仅有的	在	这	视线	的	上帝	但	还	在	这	视线	的	全部	男人	.	-	:	-	.

不仅在上帝面前，而且在所有人的眼中。12:18

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][men] . - :

If	**it**	**be**	**possible**	**,**	**as**	**much**	**as**	**is**	**in**	**you**	**,**	**have**	**peace**	**with**	**all**	**men**	**.**	**12**	**:**
如果	它	是	可能的	,	作为	很多	作为	是	在	你	,	有	和平	和	全部	男人	.	-	:

- .

19	**.**
-	.

如果可能，尽你所能与所有人和平相处。12:19

[rɪ'vendʒ] [nɑːt] [jɔːr'selvz] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ; [bʌt; bət] [gɪv] [pleɪs] ['ʌntəˌʌntu] [ræθ] , [fɔːr; fər]

Revenge	**not**	**yourselves**	**,**	**my**	**dearly**	**beloved**	**;**	**but**	**give**	**place**	**unto**	**wrath**	**,**	**for**
复仇	不是	你们自己	,	我的	亲爱的	心爱	;	但	给	地方	到	愤怒	,	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

it	**is**	**written**	**:**
它	是	书面	:

我亲爱的弟兄姊妹，不要自己伸冤，宁可让步，听凭主怒；因为经上记着：

[rɪ'vendʒ] [ɪz][maɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . - : - .

Revenge	**is**	**mine**	**,**	**I**	**will**	**repay**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**	**12**	**:**	**20**	**.**
复仇	是	矿	,	我	将要	偿还	,	赛斯说	这	主	.	-	:	-	.

主说：“伸冤在我，我必报应。” 12:20

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ; [ɪf] [hiː; hi][θɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm]

But	**if**	**the**	**enemy**	**be**	**hungry**	**,**	**give**	**him**	**to**	**eat**	**;**	**if**	**he**	**thirst**	**,**	**give**	**him**
但	如果	这	敌人	是	饥饿的	,	给	他	到	吃	;	如果	他	口渴	,	给	他

[tuː; tə][drɪŋk] .

to	**drink**	**.**
到	喝	.

但如果敌人饿了，就给他吃；如果他渴了，就给他喝。

[fɔːr; fər] , ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . - : - .

For	**,**	**doing**	**this**	**,**	**thou**	**shalt**	**heap**	**coals**	**of**	**fire**	**upon**	**his**	**head**	**.**	**12**	**:**	**21**	**.**
为了	,	正在做	这	,	你	应	堆	煤炭	的	火	之上	他的	头	.	-	:	-	.

因为这样做，你必将火炭堆在他的头上。12:21

[biː; bi][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm][baɪ]['iːv(ə)l] : [bʌt; bət][ˌoʊvər'kʌm]['iːv(ə)l][baɪ] [gʊd] .

Be	**not**	**overcome**	**by**	**evil**	**:**	**but**	**overcome**	**evil**	**by**	**good**	**.**
是	不是	克服	经过	邪恶的	:	但	克服	邪恶的	经过	好的	.

不要被恶所胜，反要以善胜恶。

['roʊmənz] ['tʃæptər] -

Romans	Chapter	13
罗马书	章	-

罗马书第十三章

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] . - : [wʌn] .

Lessons	of	obedience	to	superiors	and	mutual	charity	.	13	:	1	.
课程	的	服从	到	上级	和	相互的	慈善机构	.	-	:	1	.

服从上级和相互仁爱的教训。13:1.

[let] ['evri] [soʊl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['haɪər] ['paʊɚz] .

Let	every	soul	be	subject	to	higher	powers	.
让	每一个	灵魂	是	主题	到	更高	权力	.

让每个灵魂都服从于更高的力量。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['paʊər][bʌt; bət][frʌm; frəm][gɑːd] : [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv] [gɑːd] . - : [ˌtuː'tuː] .

For	there	is	no	power	but	from	God	:	and	those	that	are	ordained	of	God	.	13	:	2	.
为了	那里	是	不	力量	但	从	上帝	:	和	那些	那	是	受戒	的	上帝	.	-	:	2	.

因为没有权柄不是来自神的，也没有权柄不是来自神的。13:2.

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ðæt] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

Therefore	,	he	that	resisteth	the	power	resisteth	the	ordinance	of	God	.
所以	,	他	那	抵抗	这	力量	抵抗	这	条例	的	上帝	.

所以，抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] . - : [θriː] .

And	they	that	resist	purchase	to	themselves	damnation	.	13	:	3	.
和	他们	那	抵抗	购买	到	他们自己	诅咒	.	-	:	3	.

凡不肯购买的，必自取灭亡。13:3

[fɔːr; fər]['prɪnsəz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] .

For	princes	are	not	a	terror	to	the	good	work	,	but	to	the	evil	.
为了	王子们	是	不是	一个	恐怖	到	这	好的	工作	,	但	到	这	邪恶的	.

因为君王不会阻碍行善，只会阻碍作恶。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] ?

Wilt	thou	then	not	be	afraid	of	the	power	?
枯萎	你	然后	不是	是	害怕的	的	这	力量	?

难道你不惧怕权力吗?

[duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] . - : [fɔːr] .

Do	that	which	is	good	:	and	thou	shalt	have	praise	from	the	same	.	13	:	4	.
做	那	哪个	是	好的	:	和	你	应	有	称赞	从	这	相同的	.	-	:	4	.

行善，你必得神的称赞。13:4

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['gɑːdz]['mɪnɪstər][tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər] [gʊd] .

For	he	is	God's	minister	to	thee	,	for	good	.
为了	他	是	神的	部长	到	你	,	为了	好的	.

因为他是上帝派来帮助你的仆人，是为了你的益处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] , [fɪr] : [fɔːr; fər][hiː; hi] ['bɛrəθ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ɪn][veɪn] .

But	if	thou	do	that	which	is	evil	,	fear	:	for	he	beareth	not	the	sword	in	vain	.
但	如果	你	做	那	哪个	是	邪恶的	,	害怕	:	为了	他	怀雷斯	不是	这	剑	在	徒劳	.

但你若作恶，就当惧怕，因为他佩剑不是徒然的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['gɑːdz]['mɪnɪstər] : [æn; ən][ə'vendʒər][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ræθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]

For	he	is	God's	minister	:	an	avenger	to	execute	wrath	upon	him	that
为了	他	是	神的	部长	:	一个	复仇者	到	执行	愤怒	之上	他	那

[dʌθ; dəθ]['iːv(ə)l] . - : [faɪv] .

doth	evil	.	13	:	5	.
确实	邪恶的	.	-	:	5	.

因为他是上帝的仆人，是伸冤的，要惩罚作恶的人。13:5

['werfɔːr] [biː; bi]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [nə'sesəti] : [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ræθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

Wherefore	be	subject	of	necessity	:	not	only	for	wrath	,	but	also	for
因此	是	主题	的	必要性	:	不是	仅有的	为了	愤怒	,	但	还	为了

['kɑːnʃəns] - [seɪk] . - : [sɪks] .

conscience	'	sake	.	13	:	6	.
良心	-	清酒	.	-	:	6	.

所以，你们要顺从必要性，不仅是为了愤怒，也是为了良心。13:6

[fɔːr; fər] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [peɪ] ['trɪbjuːt] .

For	therefore	also	you	pay	tribute	.
为了	所以	还	你	支付	贡	.

所以你们也要缴纳贡品。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] , ['sɜːrvɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ['pɜːrpəs] . - : ['sɛvən] .

For	they	are	the	ministers	of	God	,	serving	unto	this	purpose	.	13	:	7	.
为了	他们	是	这	部长们	的	上帝	,	服务	到	这	目的	.	-	:	7	.

因为他们是上帝的仆人，为此事服务。13:7

['rendər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ɔːl][men][ðer; ðər][djuːz] .

Render	therefore	to	all	men	their	dues	.
使成为	所以	到	全部	男人	他们的	会费	.

所以，应当把各人应得的都给他。

['trɪbjuːt] , [tuː; tə] [huːm] ['trɪbjuːt][ɪz] [duː] : ['kʌstəm] , [tuː; tə] [huːm] ['kʌstəm] : [fɪr] , [tuː; tə] [huːm] [fɪr]

Tribute	,	to	whom	tribute	is	due	:	custom	,	to	whom	custom	:	fear	,	to	whom	fear
贡	,	到	谁	贡	是	到期的	:	风俗	,	到	谁	风俗	:	害怕	,	到	谁	害怕

:
:
:

贡品，应向其进贡；习俗，应向其遵循；恐惧，应向其畏惧。

['ɑːnər] , [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] . - : [eɪt] .

honour	,	to	whom	honour	.	13	:	8	.
荣誉	,	到	谁	荣誉	.	-	:	8	.

荣耀，荣耀归于谁。13:8。

[oʊ] [noʊ][mæn]['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Owe	no	man	any	thing	,	but	to	love	one	another	.
欠	不	男人	任何	事物	,	但	到	爱	一	其他	.

除了彼此相爱之外，不要亏欠任何人任何东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hæθ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔː] . - : [naɪn] .

For	he	that	loveth	his	neighbour	hath	fulfilled	the	law	.	13	:	9	.
为了	他	那	爱	他的	邻居	有	已完成	这	法律	.	-	:	9	.

爱邻舍的，就完全了律法。13:9

[fɔːr; fər] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] :

For	:	Thou	shalt	not	commit	adultery	:
为了	:	你	应	不是	犯罪	通奸	:

因为：不可奸淫：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] :

Thou	shalt	not	kill	:
你	应	不是	杀	:

不可杀人：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] :
Thou **shalt** **not** **steal** **:**
你 应 不是 偷 :

不可偷盗:

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] :
Thou **shalt** **not** **bear** **false** **witness** **:**
你 应 不是 熊 错误的 证人 :

不可作假见证:

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['kʌvət] .
Thou **shalt** **not** **covet** **.**
你 应 不是 贪图 .

不可贪恋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['ʌðər] [kə'mændmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] :
And **if** **there** **be** **any** **other** **commandment** **,** **it** **is** **comprised** **in** **this** **word** **:**
和 如果 那里 是 任何 其他 诫命 , 它 是 包括 在 这 单词 :

如果还有其他诫命，那也包含在这一句话里了:

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] . - : - .
Thou **shalt** **love** **thy** **neighbour** **as** **thyself** **.** **13** **:** **10** **.**
你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 . - : - .

要爱人如己。13:10

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['wɜːrkɪθ] [noʊ]['iːv(ə)l] .
The **love** **of** **our** **neighbour** **worketh** **no** **evil** **.**
这 爱 的 我们的 邻居 工作 不 邪恶的 .

爱邻舍不会带来恶事。

[lʌv] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . - : - .
Love **therefore** **is** **the** **fulfilling** **of** **the** **law** **.** **13** **:** **11** **.**
爱 所以 是 这 满足 的 这 法律 . - : - .

所以爱就成全了律法。13:11

[ænd; ənd] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪz]
And **that** **,** **knowing** **the** **season** **,** **that** **it** **is** **now** **the** **hour** **for** **us** **to** **rise**
和 那 , 会心 这 季节 , 那 它 是 现在 这 小时 为了 我们 到 上升
[frʌm; frəm] [sliːp] .
from **sleep** **.**
从 睡觉 .

而且，考虑到时节，现在正是我们从沉睡中醒来的时候。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [bi'liːvd] . - : - .
For **now** **our** **salvation** **is** **nearer** **than** **when** **we** **believed** **.** **13** **:** **12** **.**
为了 现在 我们的 救恩 是 更近 比 什么时候 我们 相信 . - : - .

因为我们得救的日子比我们信的时候更近了。13:12

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The **night** **is** **passed** **And** **the** **day** **is** **at** **hand** **.**
这 夜晚 是 通过了 和 这 天 是 在 手 .

黑夜已逝，白昼将至。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] [kæst][ɔːf][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv]
Let **us** **,** **therefore** **cast** **off** **the** **works** **of** **darkness** **and** **put** **on** **the** **armour** **of**
让 我们 , 所以 投掷 离开 这 作品 的 黑暗 和 放 在 这 盔甲 的
[laɪt] . - : - .
light **.** **13** **:** **13** **.**
光 . - : - .

所以，我们应当脱去黑暗的行为，穿上光明的盔甲。13:13

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['ɑːnɪstli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] : [nɑːt][ɪn] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] ,

Let	us	walk	honestly	,	as	in	the	day	:	not	in	rioting	and	drunkenness	,
让	我们	走	诚实地	,	作为	在	这	天	:	不是	在	骚乱	和	酒醉	,

让我们诚实地行走，如同在白昼一样；不要喧闹，不要醉酒。

[nɑːt][ɪn] ['tʃembər] [ænd; ənd][im'pjuəritis] , [nɑːt][ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['envi] . - : - .

not	in	chambering	and	impurities	,	not	in	contention	and	envy	.	13	:	14	.
不是	在	膛室	和	杂质	,	不是	在	争论	和	嫉妒	.	-	:	-	.

不参与私事和污秽，不参与争竞和嫉妒。13:14

[bʌt; bət] [pʊt] [jiː; ji] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :

But	put	ye	on	the	Lord	Jesus	Christ	:
但	放	是的	在	这	主	耶稣	基督	:

但你们要披戴主耶稣基督：

[ænd; ənd] [meɪk] [nɑːt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [ɪts] .

and	make	not	provision	for	the	flesh	in	its	concupiscences	.
和	制作	不是	条款	为了	这	肉	在	它是	欲望	.

不要为肉体的私欲留情面。

['roʊmənz] ['tʃæptər] -

Romans	Chapter	14
罗马书	章	-

罗马书第十四章

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mʌst; məst] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːk] .

The	strong	must	bear	with	the	weak	.
这	强的	必须	熊	和	这	虚弱的	.

强者必须包容弱者。

['kɔːʃənz] [ə'genst] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['skænd(ə)l] . - : [wʌn] .

Cautions	against	judging	and	giving	scandal	.	14	:	1	.
警告	反对	评判	和	给予	丑闻	.	-	:	1	.

告诫人们不要妄加评判和散布丑闻。14:1.

[naʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] , [teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] : [nɑːt][ɪn] [dis'pjuːts] [ə'baʊt] [θɔːts] . -

Now	him	that	is	weak	in	faith	,	take	unto	you	:	not	in	disputes	about	thoughts	.	14
现在	他	那	是	虚弱的	在	信仰	,	拿	到	你	:	不是	在	争议	关于	想法	.	-

: [ˌtuː'tuː] .

:	2	:
:	2	.

信心软弱的人，你们要接纳他；不要在思想上与他争论。14:2

[fɔːr; fər] [wʌn] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [ɔːl] [θɪŋz] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wiːk] ,

For	one	believeth	that	he	may	eat	all	things	:	but	he	that	is	weak	,
为了	一	相信	那	他	可能	吃	全部	事物	:	但	他	那	是	虚弱的	,

有人相信自己可以吃一切东西；但那软弱的，

[let] [hɪm; ɪm] [iːt] [hɜːrb] .

let	him	eat	herbs	.
让	他	吃	草药	.

让他吃些草药。

[iːt] [ɔːl] [θɪŋz] .

Eat	all	things	.
吃	全部	事物	.

什么都吃。

[vɪz] . , [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [miːts] , [prɪ'skraɪbd]
Viz . , without observing the distinction of clean and unclean meats , prescribed
即 . , 没有 观察 这 区别 的 干净的 和 不洁 肉类 , 规定
[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] :
by the law of Moses :
经过 这 法律 的 摩西 :

也就是说，没有遵守摩西律法规定的洁净食物和不洁净食物的区别：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'blɪgətɔːri] .
which was now no longer obligatory .
哪个 曾是 现在 不 更长 强制性的 .

现在这已不再是强制性的。

[sʌm; səm] [wiːk] ['kristʃənz] , [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] ['gæðər]
Some weak Christians , converted from among the Jews , as we here gather
一些 虚弱的 基督徒 , 转换 从 之中 这 犹太人 , 作为 我们 这里 收集
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,
from the apostle ,
从 这 使徒 ,

一些信仰软弱的基督徒，是从犹太人中皈依基督教的，正如我们从使徒那里了解到的，

[meɪd] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [miːts] [æz; əz][wɜːr; wər] [diːmd] [ˌʌn'kliːn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
made a scruple of eating such meats as were deemed unclean by the law ;
制成 一个 顾忌 的 吃 这样的 肉类 作为 是 被认为 不洁 经过 这 法律 ;

他非常谨慎地避免食用律法认为不洁的肉类；

[sʌtʃ] [æz; əz] [swaɪnz] [fleʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kristʃənz] [dɪd]
such as swine's flesh , etc . , which the stronger sort of Christians did
这样的 作为 猪的 肉 , ETC . , 哪个 这 更强 种类 的 基督徒 做过
[iːt] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .
eat without scruple .
吃 没有 顾忌 .

例如猪肉等，一些思想比较坚定的基督徒毫不犹豫地食用这些食物。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɪg'zɔːts] [ðə; ði]['fɔːrmər][nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ]
Now the apostle , to reconcile them together , exhorts the former not to judge
现在 这 使徒 , 到 调和 他们 一起 , 劝勉 这 以前的 不是 到 法官
[ɔːr] [kən'dem] [ðə; ði] ['lætər] ,
or condemn the latter ,
或者 谴责 这 后者 ,

使徒为了使他们和好，劝勉前者不要论断或定后者的罪。

['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
using their Christian liberty ; and the latter ,
使用 他们的 基督教 自由 ; 和 这 后者 ,

前者利用了他们的基督教自由；后者则不然。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔːr]['skændəlaɪz][ðer; ðər] ['wikər] ['breðrən] ,
to take care not to despise or scandalize their weaker brethren ,
到 拿 关心 不是 到 鄙视 或者 丑闻 他们的 较弱 弟兄们 ,

要小心，不要轻视或羞辱他们较弱小的弟兄。

['iːðər] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
either by bringing them to eat what in their conscience they think they should not
任何一个 经过 带来 他们 到 吃 什么 在 他们的 良心 他们 思考 他们 应该 不是
,
,
,

要么强迫他们吃下他们良心上认为不应该吃的东西，

[ɔ:r][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'fens] , [æz; əz][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [ˌðer'baɪ]

or	by	giving	them	such	offence	,	as	to	endanger	the	driving	them	thereby
或者	经过	给予	他们	这样的	罪行	,	作为	到	危害	这	驾驶	他们	从而

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] . - : [θri:] .

from	the	Christian	religion	.	14	:	3	.
从	这	基督教	宗教	.	-	:	3	.

或者使他们触犯某些罪行，以致于危及他们信仰基督教。14:3.

[let] [nɑ:t][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:təθ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:təθ] [nɑ:t] : [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['i:təθ] [nɑ:t] ,

Let	not	him	that	eateth	despise	him	that	eateth	not	:	and	he	that	eateth	not	,
让	不是	他	那	吃	鄙视	他	那	吃	不是	:	和	他	那	吃	不是	,

吃的人不可轻视不吃的人；不吃的人，

[let][hɪm; ɪm][nɑ:t][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:təθ] .

let	him	not	judge	him	that	eateth	.
让	他	不是	法官	他	那	吃	.

不要论断吃东西的人。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [hæθ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm] . - : [fɔ:r] .

For	God	hath	taken	him	to	him	.	14	:	4	.
为了	上帝	有	已采取	他	到	他	.	-	:	4	.

因为神已将他接去。14:4

[hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] ['mænz]['sɜ:rvənt] ?

Who	art	thou	that	judgest	another	man's	servant	?
WHO	艺术	你	那	法官	其他	男人的	仆人	?

你是谁，竟敢论断别人的仆人?

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:rd][hi:; hi] ['stændɪθ] [ɔ:r] ['fɔ:ləθ] .

To	his	own	lord	he	standeth	or	falleth	.
到	他的	自己的	主	他	站立	或者	坠落	.

他要么屹立不倒，要么跌倒在自己的主人手中。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][stænd] : [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] . - : [faɪv] .

And	he	shall	stand	:	for	God	is	able	to	make	him	stand	.	14	:	5	.
和	他	将	站立	:	为了	上帝	是	有能力的	到	制作	他	站立	.	-	:	5	.

他必站立得住，因为神能使他站立得住。14:5

[fɔ:r; fər][wʌn] ['dʒʌdʒɪθ] [bɪ'twi:n] [deɪ][ænd; ənd][deɪ] : [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒʌdʒɪθ] ['evri] [deɪ] .

For	one	judgeth	between	day	and	day	:	and	another	judgeth	every	day	.
为了	一	审判官	之间	天	和	天	:	和	其他	审判官	每一个	天	.

一个按着日子审判，另一个每天都审判。

[let] ['evri] [mæn][ə'baʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [sens] .

Let	every	man	abound	in	his	own	sense	.
让	每一个	男人	盛产	在	他的	自己的	感觉	.

让每个人都充分发挥自己的才能。

[bɪ'twi:n] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [stɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd]['festəvəlz][ʌv; əv]

Between	day	,	etc	...	Still	observing	the	sabbaths	and	festivals	of
之间	天	,	ETC	...	仍然	观察	这	安息日	和	节日	的

[ðə; ði] [lɔ:] . - : [sɪks] .

the	law	.	14	:	6	.
这	法律	.	-	:	6	.

在日间等等.....仍然遵守律法的安息日和节期。14:6。

[hi:; hi] [ðæt] [rəgɑ:rdɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [rəgɑ:rdɪθ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] .

He	that	regardeth	the	day	regardeth	it	unto	the	Lord	.
他	那	考虑	这	天	考虑	它	到	这	主	.

敬畏每一天的人，就是敬畏耶和华。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['i:təθ] ['i:təθ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] : [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['gɪvɛθ] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] .

And	**he**	**that**	**eateth**	**eateth**	**to**	**the**	**Lord**	**:**	**for**	**he**	**giveth**	**thanks**	**to**	**God**	**.**
和	他	那	吃	吃	到	这	主	:	为了	他	给予	谢谢	到	上帝	.

吃的人是给耶和华吃的，因为他感谢神。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['i:təθ] [nɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] [hi:; hi] ['i:təθ] [nɑ:t][ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [θæŋks]

And	**he**	**that**	**eateth**	**not**	**,**	**to**	**the**	**Lord**	**he**	**eateth**	**not**	**and**	**giveth**	**thanks**
和	他	那	吃	不是	,	到	这	主	他	吃	不是	和	给予	谢谢

[tu:; tə][gɑ:d] . - : ['sɛvən] .

to	**God**	**.**	**14**	**:**	**7**	**.**
到	上帝	.	-	:	7	.

凡不吃的，就是不吃给耶和华，并且感谢神。14:7

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['lɪvəθ] [tu:; tə][hɪm'self] : [ænd; ənd][noʊ][mæn][daɪɛθ][tu:; tə][hɪm'self] . - :

For	**none**	**of**	**us**	**liveth**	**to**	**himself**	**:**	**and**	**no**	**man**	**dieth**	**to**	**himself**	**.**	**14**	**:**
为了	没有任何	的	我们	活着	到	他自己	:	和	不	男人	死亡	到	他自己	.	-	:

[eɪt] .

8	**.**
8	.

因为我们没有一个人为自己而活，也没有一个人为自己而死。14:8

[fɔ:r; fər] ['weðər] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [wi:; wi][lɪv; laɪv]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] : [ɔ:r] ['weðər] [wi:; wi][daɪ] ,

For	**whether**	**we**	**live**	**,**	**we**	**live**	**unto**	**the**	**Lord**	**:**	**or**	**whether**	**we**	**die**	**,**
为了	无论	我们	居住	,	我们	居住	到	这	主	:	或者	无论	我们	死	,

我们若活着，是为主而活；我们若死了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第3/3页

[wiː; wi][daɪ]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .
we **die** **unto** **the** **Lord** **.**
我们 死 到 这 主 .

我们向主而死。

['ðerfɔːr] , ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔː(r)dz] . - : [naɪn] .
Therefore **,** **whether** **we** **live** **or** **whether** **we** **die** **,** **we** **are** **the** **Lord's** **.** **14** **:** **9** **.**
所以 , 无论 我们 居住 或者 无论 我们 死 , 我们 是 这 主场 . - : 9 .

所以，无论我们活着还是死去，我们都是主的。14:9

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [end] [kraɪst] [daɪd][ænd; ənd][roʊz] [əˈgen] :
For **to** **this** **end** **Christ** **died** **and** **rose** **again** **:**
为了 到 这 结尾 基督 死亡 和 玫瑰 再次 :

基督为此而死，并复活：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [lɔːrd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . - : - .
that **he** **might** **be** **Lord** **both** **of** **the** **dead** **and** **of** **the** **living** **.** **14** **:** **10** **.**
那 他 可能 是 主 两个都 的 这 死的 和 的 这 活的 . - : - .

使他既作死人的主，又作活人的主。14:10

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [waɪ] [dʒʌdʒ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['brʌðər] ?
But **thou** **,** **why** **judgest** **thou** **thy** **brother** **?**
但 你 , 为什么 法官 你 你的 兄弟 ?

但是你，为什么论断你的兄弟呢?

[ɔːr] [ðaʊ] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dɪˈspaɪz] [ðaɪ] ['brʌðər] ?
Or **thou** **,** **why** **dost** **thou** **despise** **thy** **brother** **?**
或者 你 , 为什么 朋友 你 鄙视 你的 兄弟 ?

你为何藐视你的兄弟?

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] . - : - .
For **we** **shall** **all** **stand** **before** **the** **judgment** **seat** **of** **Christ** **.** **14** **:** **11** **.**
为了 我们 将 全部 站立 前 这 判断 座位 的 基督 . - : - .

因为我们都要站在基督的审判台前。14:11

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ,
For **it** **is** **written** **:** **As** **I** **live** **,** **saith** **the** **Lord** **,**
为了 它 是 书面 : 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 ,

因为经上记着：“耶和华说：我指着我的永生起誓，

['evri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə][gɑːd] . - :
every **knee** **shall** **bow** **to** **me** **and** **every** **tongue** **shall** **confess** **to** **God** **.** **14** **:**
每一个 膝盖 将 弓 到 我 和 每一个 舌头 将 承认 到 上帝 . - :
- .
12 **.**
- .

万膝必向我跪拜，万口必向神承认。14:12

['ðerfɔːr] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl]['rendər] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪm'self] . - : - .
Therefore **every** **one** **of** **us** **shall** **render** **account** **to** **God** **for** **himself** **.** **14** **:** **13** **.**
所以 每一个 一 的 我们 将 使成为 帐户 到 上帝 为了 他自己 . - : - .

因此，我们每个人都要为自己的行为向上帝交账。14:13

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ][wʌn] [əˈnʌðər] ['eni] [mɔːr] .
Let **us** **not** **therefore** **judge** **one** **another** **any** **more** **.**
让 我们 不是 所以 法官 一 其他 任何 更多的 .

所以，我们不要再互相论断了。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['ræðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [stʌmblɪŋblək] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər]

But	judge	this	rather	,	that	you	put	not	a	stumblingblock	or	a	scandal	in	your
但	法官	这	相当	,	那	你	放	不是	一个	绊脚石	或者	一个	丑闻	在	你的

['brʌðɚz] [wei] . - : - .

brother's	way	.	14	:	14	.
兄弟	方式	.	-	:	-	.

但你倒不如这样判断，不要在你弟兄的路上设置绊脚石或丑事。14:14

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'kli:n] [ʌv; əv] [ɪt'self]

I	know	,	and	am	confident	in	the	Lord	Jesus	,	that	nothing	is	unclean	of	itself
我	知道	,	和	是	自信的	在	这	主	耶稣	,	那	没有什么	是	不洁	的	本身

:
:
:

我知道，并且我确信，在主耶稣里，万物本身都是洁净的：

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɛsti:mɪθ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'kli:n] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

but	to	him	that	esteemeth	any	thing	to	be	unclean	,	to	him	it	is
但	到	他	那	尊重	任何	事物	到	是	不洁	,	到	他	它	是

[ˌʌn'kli:n] . - : - .

unclean	.	14	:	15	.
不洁	.	-	:	-	.

但凡认为某物不洁净的人，那物对他来说就是不洁净的。14:15

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðaɪ] [mi:t] , [ðaɪ] ['brʌðər] [bi:; bi] [gri:vd] , [ðaʊ] [wɔ:k] [nɑ:t] [naʊ]

For	if	,	because	of	thy	meat	,	thy	brother	be	grieved	,	thou	walkest	not	now
为了	如果	,	因为	的	你的	肉	,	你的	兄弟	是	伤心	,	你	步行	不是	现在

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['tʃærəti] .

according	to	charity	.
根据	到	慈善机构	.

你若因自己的食物使弟兄忧伤，你这样做就不是出于爱心。

[dɪ'strɔɪ] [nɑ:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [mi:t] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [kraɪst] [daɪd] . - : - .

Destroy	not	him	with	thy	meat	,	for	whom	Christ	died	.	14	:	16	.
破坏	不是	他	和	你的	肉	,	为了	谁	基督	死亡	.	-	:	-	.

不要用你的食物毁了他，基督为他而死。14:16

[let] [nɑ:t] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [bi:; bi] ['i:v(ə)l] ['spoʊkən] [ʌv; əv] . - : - .

Let	not	then	our	good	be	evil	spoken	of	.	14	:	17	.
让	不是	然后	我们的	好的	是	邪恶的	说	的	.	-	:	-	.

所以，不要让我们的善行被人恶意诋毁。14:17

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [nɑ:t] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] :

For	the	kingdom	of	God	is	not	meat	and	drink	:
为了	这	王国	的	上帝	是	不是	肉	和	喝	:

因为神的国不在乎吃喝：

[bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] . - : - .

but	justice	and	peace	and	joy	in	the	Holy	Ghost	.	14	:	18	.
但	正义	和	和平	和	喜悦	在	这	圣	鬼	.	-	:	-	.

但圣灵里的公义、和平与喜乐。14:18

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪθ] [kraɪst] ['pli:zɪθ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [men] . - :

For	he	that	in	this	serveth	Christ	pleaseth	God	and	is	approved	of	men	.	14	:
为了	他	那	在	这	服务	基督	请	上帝	和	是	得到正式认可的	的	男人	.	-	:

- .

19	.
-	.

凡这样事奉基督的，就蒙神喜悦，也得人的称赞。14:19

['ðerfɔ:r]	,
Therefore	**,**
所以	,

所以，

[let]	[ju: 'es]	['fɑ:loʊ]	['æftər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑ:r; ər]	[ʌv; əv]	[pi:s]	[ænd; ənd]	[ki:p]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]
let	**us**	**follow**	**after**	**the**	**things**	**that**	**are**	**of**	**peace**	**and**	**keep**	**the**	**things**	**that**
让	我们	跟随	后	这	事物	那	是	的	和平	和	保持	这	事物	那

[ɑ:r; ər]	[ʌv; əv]	[ˌedɪfɪ'keɪʃn]	,
are	**of**	**edification**	**,**
是	的	启迪	,

让我们追求和平的事，持守造就人的事。

[wʌn]	[tɔ:rdz]	[ə'nʌðər]	.	-	:	-	.
one	**towards**	**another**	**.**	**14**	**:**	**20**	**.**
一	向	其他	.	-	:	-	.

彼此之间。14:20。

[dɪ'strɔɪ]	[nɑ:t]	[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]	[gɑ:d]	[fɔ:r; fər]	[mi:t]	.
Destroy	**not**	**the**	**work**	**of**	**God**	**for**	**meat**	**.**
破坏	不是	这	工作	的	上帝	为了	肉	.

不可为了果腹而毁坏上帝的杰作。

[ɔ:l]	[θɪŋz]	[ɪn'di:d]	[ɑ:r; ər]	[kli:n]	:	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['i:v(ə)l]	[fɔ:r; fər]	[ðæt]	[mæn]	[hu:]	['i:təθ]	[wɪð; wɪθ]
All	**things**	**indeed**	**are**	**clean**	**:**	**but**	**it**	**is**	**evil**	**for**	**that**	**man**	**who**	**eateth**	**with**
全部	事物	的确	是	干净的	:	但	它	是	邪恶的	为了	那	男人	WHO	吃	和

[ə'fens]	.	-	:	-	.
offence	**.**	**14**	**:**	**21**	**.**
罪行	.	-	:	-	.

凡物的确都是洁净的；但那怀着罪孽吃东西的人，就犯了罪。14:21

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[gʊd]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[i:t]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[drɪŋk]	[waɪn]	:
It	**is**	**good**	**not**	**to**	**eat**	**flesh**	**and**	**not**	**to**	**drink**	**wine**	**:**
它	是	好的	不是	到	吃	肉	和	不是	到	喝	葡萄酒	:

不吃肉，不喝酒，都是好的。

[nɔ:r]	['eni]	[θɪŋ]	[wer'baɪ]	[ðaɪ]	['brʌðər]	[ɪz]	[ə'fendɪd]	[ɔ:r]	['skændlˌaɪzd]	[ɔ:r]	[meɪd]	[wi:k]	.	-	:	-	.
nor	**any**	**thing**	**whereby**	**thy**	**brother**	**is**	**offended**	**or**	**scandalized**	**or**	**made**	**weak**	**.**	**14**	**:**	**22**	**.**
也不	任何	事物	由此	你的	兄弟	是	被冒犯了	或者	丑闻	或者	制成	虚弱的	.	-	:	-	.

也不要做任何使你的弟兄跌倒、羞辱或软弱的事。14:22

[hæst]	[ðaʊ]	[feɪθ]	?
Hast	**thou**	**faith**	**?**
哈斯特	你	信仰	?

你有信仰吗?

[hæv; həv]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[ðaɪ'self]	[bɪ'fɔ:r]	[gɑ:d]	.
Have	**it**	**to**	**thyself**	**before**	**God**	**.**
有	它	到	你自己	前	上帝	.

在上帝面前，把它留给自己。

['blesɪd; blest]	[ɪz]	[hi:; hi]	[ðæt]	[nɑ:t]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[æləwɛθ]	.	-	:	-	.
Blessed	**is**	**he**	**that**	**condemneth**	**not**	**himself**	**in**	**that**	**which**	**he**	**alloweth**	**.**	**14**	**:**	**23**	**.**
蒙福	是	他	那	谴责	不是	他自己	在	那	哪个	他	允许	.	-	:	-	.

凡不因自己所允许的事而定罪的人，是有福的。14:23

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[ðæt]	[dɪsɚ:nɛθ]	,	[ɪf]	[hi:; hi]	[i:t]	,	[ɪz]	[kən'demd]	;	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[nɑ:t]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	.
But	**he**	**that**	**discerneth**	**,**	**if**	**he**	**eat**	**,**	**is**	**condemned**	**;**	**because**	**not**	**of**	**faith**	**.**
但	他	那	辨别	,	如果	他	吃	,	是	谴责	;	因为	不是	的	信仰	.

但那明辨是非的人，如果吃了，就被定罪，因为不是出于信心。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz][sɪn] .

For	**all**	**that**	**is**	**not**	**of**	**faith**	**is**	**sin**	**.**
为了	全部	那	是	不是	的	信仰	是	罪	.

凡不出于信心的都是罪。

[dɪsɝːnɛθ] ... [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [miːts] , [ænd; ənd] ['iːtəθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Discerneth	**...**	**That**	**is**	**,**	**distinguisheth**	**between**	**meats**	**,**	**and**	**eateth**	**against**	**his**
辨别	...	那	是	,	区分	之间	肉类	,	和	吃	反对	他的

['kɑːnʃəns] , [wʌt] [hiː; hi] [diːmz] [ˌʌn'kliːn] .

conscience	**,**	**what**	**he**	**deems**	**unclean**	**.**
良心	,	什么	他	认为	不洁	.

辨别.....也就是说，区分食物，违背自己的良心吃他认为不洁的东西。

[ʌv; əv] [feɪθ] ... [baɪ] [feɪθ] [ɪz] [hɪr] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] :

Of	**faith**	**...**	**By**	**faith**	**is**	**here**	**understood**	**judgment**	**and**	**conscience**	**:**
的	信仰	...	经过	信仰	是	这里	理解	判断	和	良心	:

论信仰.....这里的信仰指的是判断和良心：

[tuː; tə][ækt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɪn] .

to	**act**	**against**	**which**	**is**	**always**	**a**	**sin**	**.**
到	行为	反对	哪个	是	总是	一个	罪	.

违背这一原则始终是一种罪过。

['roʊmənz] ['tʃæptər] -

Romans	**Chapter**	**15**
罗马书	章	-

罗马书第十五章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ænd; ənd]['prɔmisiz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

He	**exhorts**	**them**	**to**	**be**	**all**	**of**	**one**	**mind**	**and**	**promises**	**to**	**come**	**and**
他	劝勉	他们	到	是	全部	的	一	头脑	和	承诺	到	来	和

[siː] [ðem; ðəm] . - : [wʌn] .

see	**them**	**.**	**15**	**:**	**1**	**.**
看	他们	.	-	:	1	.

他劝勉他们要同心合意，并承诺会来看望他们。15:1.

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][nɑːt]

we	**that**	**are**	**stronger**	**ought**	**to**	**bear**	**the**	**infirmities**	**of**	**the**	**weak**	**and**	**not**
我们	那	是	更强	应该	到	熊	这	弱点	的	这	虚弱的	和	不是

[tuː; tə] [pliːz] [ɑːr'selvz] . - : [ˌtuː'tuː] .

to	**please**	**ourselves**	**.**	**15**	**:**	**2**	**.**
到	请	我们自己	.	-	:	2	.

我们这些强壮的人应当体谅弱小的人，不要只顾自己。15:2

[let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['ʌntəˌʌntu] [gʊd] , [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] . - : [θriː] .

Let	**every**	**one**	**of**	**you**	**Please**	**his**	**neighbour**	**unto**	**good**	**,**	**to**	**edification**	**.**	**15**	**:**	**3**	**.**
让	每一个	一	的	你	请	他的	邻居	到	好的	,	到	启迪	.	-	:	3	.

你们各人要取悦邻舍，使邻舍得益处，建立德行。15:3

[fɔːr; fər] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm'self] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

For	**Christ**	**did**	**not**	**please**	**himself**	**:**	**but**	**,**	**as**	**it**	**is**	**written**	**:**
为了	基督	做过	不是	请	他自己	:	但	,	作为	它	是	书面	:

因为基督并不求自己的喜悦，正如经上所记：

[ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [riˈprəutʃt] [ðiː] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . - : [fɔːr] .

The	**reproaches**	**of**	**them**	**that**	**reproached**	**thee**	**fell**	**upon**	**me**	**.**	**15**	**:**	**4**	**.**
这	责备	的	他们	那	受责备	你	跌倒	之上	我	.	-	:	4	.

那些辱骂你的人的辱骂也临到我身上。15:4

[fɔːr; fər] [wʌt] [θɪŋz] [soʊ'evər][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪŋ] : [ðæt] ,

For	what	things	soever	were	written	were	written	for	our	learning	:	that	,
为了	什么	事物	无论如何	是	书面	是	书面	为了	我们的	学习	:	那	,

凡所写的，都是为教训我们写的：

[θruː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hoʊp] .

through	patience	and	the	comfort	of	the	scriptures	,	we	might	have	hope	.
通过	耐心	和	这	舒适	的	这	经文	,	我们	可能	有	希望	.

- : [faɪv] .

15	:	5	.
-	:	5	.

通过耐心和圣经的安慰，我们可以获得希望。15:5

[naʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [grænt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd]

Now	the	God	of	patience	and	of	comfort	grant	you	to	be	of	one	mind
现在	这	上帝	的	耐心	和	的	舒适	授予	你	到	是	的	一	头脑

,

,

,

愿赐忍耐和安慰的神使你们同心合意。

[wʌn] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] : - : [sɪks] .

one	towards	another	,	according	to	Jesus	Christ	:	15	:	6	.
一	向	其他	,	根据	到	耶稣	基督	:	-	:	6	.

按照耶稣基督的教导，彼此相待：15:6。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [maʊθ] [juː; jʊ] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

That	with	one	mind	and	with	one	mouth	you	may	glorify	God	and	the
那	和	一	头脑	和	和	一	嘴	你	可能	荣耀	上帝	和	这

['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . - : ['sɛvən] .

Father	of	our	Lord	Jesus	Christ	.	15	:	7	.
父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	.	-	:	7	.

使你们同心合意，同口荣耀神，就是我们主耶稣基督的父。15:7

['werfɔːr] , [rɪ'siːv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

Wherefore	,	receive	one	another	,	as	Christ	also	hath	received	you	,	unto	the
因此	,	收到	一	其他	,	作为	基督	还	有	已收到	你	,	到	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd] . - : [eɪt] .

honour	of	God	.	15	:	8	.
荣誉	的	上帝	.	-	:	8	.

所以，你们要彼此接纳，如同基督接纳了你们一样，使荣耀归于神。15:8

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ]

For	I	say	that	Christ	Jesus	was	minister	of	the	circumcision	for	the	truth
为了	我	说	那	基督	耶稣	曾是	部长	的	这	割礼	为了	这	真相

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

因为我说，基督耶稣是为神的真理作了受割礼之人的仆人。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði]['prɔmisiz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðəz] :

to	confirm	the	promises	made	unto	the	fathers	:
到	确认	这	承诺	制成	到	这	父亲们	:

为要确认向先祖所作的承诺：

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ... [ðæt] [ɪz] , ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] [tɔːrdz]

Minister	of	the	circumcision	...	That	is	,	executed	his	office	and	ministry	towards
部长	的	这	割礼	...	那	是	,	执行	他的	办公室	和	部	向

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

割礼大臣……也就是说，他履行了对犹太人的职责和事工。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] . - : [naɪn] .

the	people	of	the	circumcision	.	15	:	9	.
这	人们	的	这	割礼	.	-	:	9	.

受割礼的人。15:9。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz][ɑːr; ər][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	that	the	Gentiles	are	to	glorify	God	for	his	mercy	,	as	it	is
但	那	这	外邦人	是	到	荣耀	上帝	为了	他的	怜悯	,	作为	它	是

['rɪt(ə)n] :

written	:
书面	:

但外邦人应当因神的怜悯荣耀他，正如经上所记：

['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə]

Therefore	will	I	confess	to	thee	,	O	Lord	,	among	the	Gentiles	and	will	sing	to
所以	将要	我	承认	到	你	,	哦	主	,	之中	这	外邦人	和	将要	唱歌	到

[ðaɪ] [neɪm] . - : - .

thy	name	.	15	:	10	.
你的	姓名	.	-	:	-	.

因此，耶和华啊，我要在外邦人中承认你，我要歌颂你的名。15:10

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] : [rɪ'dʒɔɪs][jiː; ji]['dʒentailz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] . - : - .

And	again	he	saith	:	rejoice	ye	Gentiles	,	with	his	people	.	15	:	11	.
和	再次	他	赛斯说	:	麾	是的	外邦人	,	和	他的	人们	.	-	:	-	.

他又说：外邦人当与他的百姓一同欢喜。15:11

[ænd; ənd] [ə'gen] : [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɔːl][jiː; ji]['dʒentailz] : [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ɔːl][jiː; ji]

And	again	:	praise	the	Lord	,	all	ye	Gentiles	:	and	magnify	him	,	all	ye
和	再次	:	称赞	这	主	,	全部	是的	外邦人	:	和	放大	他	,	全部	是的

['piːp(ə)l] . - : - .

people	.	15	:	12	.
人们	.	-	:	-	.

再说：万民哪，你们都要赞美耶和华！万民哪，你们都要尊崇他！15:12

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ai'zaiəs,ai'zeiəs] [seθ] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv]['dʒesi] ;

And	again	,	Isaias	saith	:	There	shall	be	a	root	of	Jesse	;
和	再次	,	以赛亚斯	赛斯说	:	那里	将	是	一个	根	的	杰西	;

以赛亚又说：耶西必有根；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['dʒentailz] , [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒentailz][ʃæl; ʃəl]

and	he	that	shall	rise	up	to	rule	the	Gentiles	,	in	him	the	Gentiles	shall
和	他	那	将	上升	向上	到	规则	这	外邦人	,	在	他	这	外邦人	将

[hoʊp] . - : - .

hope	.	15	:	13	.
希望	.	-	:	-	.

而那将要兴起统治外邦人的，外邦人要仰望他。15:13

[naʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hoʊp] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] :

Now	the	God	of	hope	fill	you	with	all	joy	and	peace	in	believing	:
现在	这	上帝	的	希望	充满	你	和	全部	喜悦	和	和平	在	相信	:

愿那赐盼望的神，因你们的信，将一切喜乐平安充满你们的心。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][hoʊp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . - : - .

that	you	may	abound	in	hope	and	in	the	power	of	the	Holy	Ghost	.	15	:	14	.
那	你	可能	盛产	在	希望	和	在	这	力量	的	这	圣	鬼	.	-	:	-	.

好叫你们在盼望和圣灵的能力上大有增长。15:14

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]

And	I	myself	also	,	my	brethren	,	am	assured	of	you	that	you	also	are
和	我	我	还	,	我的	弟兄们	,	是	保证	的	你	那	你	还	是

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,

full	of	love	,
满的	的	爱	,

弟兄们，我自己也深信你们心中充满爱。

[riˈpleniʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

replenished	with	all	knowledge	,	so	that	you	are	able	to	admonish	one	another	.
补充	和	全部	知识	,	所以	那	你	是	有能力的	到	谏	一	其他	.

\- : - .

15	:	15	.
-	:	-	.

你们要充满各样的知识，好让你们彼此劝诫。15:15

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['breðrən] , [mɔːr] ['boʊldli][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ,

But	I	have	written	to	you	,	brethren	,	more	boldly	in	some	sort	,
但	我	有	书面	到	你	,	弟兄们	,	更多的	大胆地	在	一些	种类	,

但我写信给你们，弟兄们，措辞更加大胆，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n]

as	it	were	putting	you	in	mind	,	because	of	the	grace	which	is	given
作为	它	是	推杆	你	在	头脑	,	因为	的	这	优雅	哪个	是	给定

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][gɑːd] , - : - .

me	from	God	,	15	:	16	.
我	从	上帝	,	-	:	-	.

仿佛是为了提醒你们，因为上帝赐给我的恩典，15:16。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [kraɪst]['dʒiːzəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] : ['sæŋktəˌfaɪŋ]

That	I	should	be	the	minister	of	Christ	Jesus	among	the	Gentiles	:	sanctifying
那	我	应该	是	这	部长	的	基督	耶稣	之中	这	外邦人	:	神圣化

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

the	gospel	of	God	,
这	福音	的	上帝	,

使我得以在外邦人中作基督耶稣的仆人，传扬神的福音。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]

that	the	oblation	of	the	Gentiles	may	be	made	acceptable	and
那	这	祭祀	的	这	外邦人	可能	是	制成	可接受	和

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . - : - .

sanctified	in	the	Holy	Ghost	.	15	:	17	.
圣化	在	这	圣	鬼	.	-	:	-	.

使外邦人的祭物在圣灵里蒙悦纳、被分别为圣。15:17

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['glɔːri][ɪn] [kraɪst]['dʒiːzəs] [tɔːrdz] [gɑːd] . - : - .

I	have	therefore	glory	in	Christ	Jesus	towards	God	.	15	:	18	.
我	有	所以	荣耀	在	基督	耶稣	向	上帝	.	-	:	-	.

因此，我在基督耶稣里向神得荣耀。15:18

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kraɪst] ['wɜːrkɪθ] [nɑːt][baɪ]

For	I	dare	not	to	speak	of	any	of	those	things	which	Christ	worketh	not	by
为了	我	敢	不是	到	说话	的	任何	的	那些	事物	哪个	基督	工作	不是	经过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为我不敢谈论基督没有藉着我所成就的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] , - : - .

for	the	obedience	of	the	Gentiles	,	by	word	and	deed	,	15	:	19	.
为了	这	服从	的	这	外邦人	,	经过	单词	和	契据	,	-	:	-	.

使外邦人以言语和行为顺服，15:19。

[baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][saɪnz][ænd; ənd]['wʌndɝz] , [ɪn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] ,

By	the	virtue	of	signs	and	wonders	,	in	the	power	of	the	Holy	Ghost	,
经过	这	美德	的	标志	和	奇迹	,	在	这	力量	的	这	圣	鬼	,

藉着神迹奇事，靠着圣灵的能力，

[soʊ][ðæt][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][raʊnd][ə'baʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ʌntəˌʌntu][ɪ'lɪrɪkəm] ,

so	that	from	Jerusalem	round	about	,	as	far	as	unto	Illyricum	,
所以	那	从	耶路撒冷	圆形的	关于	,	作为	远的	作为	到	伊利里库姆	,

因此，从耶路撒冷周围一直到伊利里亚，

[aɪ][hæv; həv] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] . - : - .

I	have	replenished	the	gospel	of	Christ	.	15	:	20	.
我	有	补充	这	福音	的	基督	.	-	:	-	.

我已重新传扬了基督的福音。15:20

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [priːtʃt] [ðɪs]['gɑːsp(ə)l] , [nɑːt] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

And	I	have	so	preached	this	gospel	,	not	where	Christ	was	named	,
和	我	有	所以	布道	这	福音	,	不是	在哪里	基督	曾是	命名	,

我所传的福音，并非在基督的名被传扬的地方。

[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [mæn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] . - : - .

lest	I	should	build	upon	another	man	a	foundation	.	15	:	21	.
免得	我	应该	建造	之上	其他	男人	一个	基础	.	-	:	-	.

免得我把根基建立在别人的根基上。15:21

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ʃæl; ʃəl] [siː] :

But	as	it	is	written	:	They	to	whom	he	was	not	spoken	of	shall	see	:
但	作为	它	是	书面	:	他们	到	谁	他	曾是	不是	说	的	将	看	:

但正如经上所记：“未曾听见他的人，必看见他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] . - : - .

and	they	that	have	not	heard	shall	understand	.	15	:	22	.
和	他们	那	有	不是	听到	将	理解	.	-	:	-	.

未曾听见的，也必明白。15:22

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] ['ɔːlsoʊ] ,

For	which	cause	also	,
为了	哪个	原因	还	,

也正是出于这个原因，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hindəd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kept]

I	was	hindered	very	much	from	coming	to	you	and	have	been	kept
我	曾是	受阻	非常	很多	从	未来	到	你	和	有	到过	保留

[ə'weɪ] [tɪl] [naʊ] . - : - .

away	till	now	.	15	:	23	.
离开	直到	现在	.	-	:	-	.

我受到重重阻碍才得以来见你，直到现在才得以与你相见。15:23

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ðiːz] ['meni]

having	no	more	place	in	these	countries	and	having	a	great	desire	these	many
拥有	不	更多的	地方	在	这些	国家	和	拥有	一个	伟大的	欲望	这些	许多

['jɪrz] [pæst][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , - : - .

years	past	to	come	unto	you	,	15	:	24	.
年	过去的	到	来	到	你	,	-	:	-	.

在这些国家已经没有立足之地，并且多年来一直渴望来到你们那里，15:24。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [speɪn] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ,

When	I	shall	begin	to	take	my	journey	into	Spain	,	I	hope	that	,
什么时候	我	将	开始	到	拿	我的	旅行	进入	西班牙	,	我	希望	那	,

当我启程前往西班牙时，我希望，

[æz; əz][aɪ] [pæs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [brɔ:t] [ɑ:n][maɪ] [wei] ['ðɪðər] [baɪ][ju:; jʊ] :

as	I	pass	,	I	shall	see	you	and	be	brought	on	my	way	thither	by	you	:
作为	我	经过	,	我	将	看	你	和	是	带来	在	我的	方式	那里	经过	你	:

当我路过时，我会见到你，你会带我走上那条路：

[ɪf] [fɜ:rst] , [ɪn][pɑ:rt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ju:; jʊ] . - : - .

if	first	,	in	part	,	I	shall	have	enjoyed	you	.	15	:	25	.
如果	第一的	,	在	部分	,	我	将	有	享受	你	.	-	:	-	.

首先，部分地，我将享受与你相处的时光。15:25。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , [tu:; tə] ['mɪnɪstər] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [seɪnts] . - : - .

But	now	I	shall	go	to	Jerusalem	,	to	minister	unto	the	saints	.	15	:	26	.
但	现在	我	将	去	到	耶路撒冷	,	到	部长	到	这	圣徒	.	-	:	-	.

但现在我要去耶路撒冷，服侍圣徒们。15:26

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][mæsə'doʊniə][ænd; ənd] [ə'kaiə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

For	it	hath	pleased	them	of	Macedonia	and	Achaia	to	make	a
为了	它	有	高兴	他们	的	马其顿	和	阿凯亚	到	制作	一个

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][dʒə'ru:sələm] . - : - .

contribution	for	the	poor	of	the	saints	that	are	in	Jerusalem	.	15	:	27	.
贡献	为了	这	贫穷的	的	这	圣徒	那	是	在	耶路撒冷	.	-	:	-	.

因为马其顿人和亚该亚人乐意捐助耶路撒冷圣徒中的穷人。15:27

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['detəz] .

For	it	hath	pleased	them	:	and	they	are	their	debtors	.
为了	它	有	高兴	他们	:	和	他们	是	他们的	债务人	.

因为他们喜欢这样，而他们却欠了他们的债。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒentailz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

For	,	if	the	Gentiles	have	been	made	partakers	of	their	spiritual	things	,
为了	,	如果	这	外邦人	有	到过	制成	参与者	的	他们的	精神	事物	,

因为，如果外邦人也分享了他们属灵的事物，

[ðeɪ] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]['kɑ:rn(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðem; ðəm] . - : - .

they	ought	also	in	carnal	things	to	minister	to	them	.	15	:	28	.
他们	应该	还	在	肉体	事物	到	部长	到	他们	.	-	:	-	.

他们在肉体方面也应当服侍他们。15:28

[wen] ['ðerfɔ:r] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðɪs]

When	therefore	I	shall	have	accomplished	this	and	consigned	to	them	this
什么时候	所以	我	将	有	完成	这	和	寄售	到	他们	这

[fru:t] ,

fruit	,
水果	,

因此，当我完成此事并将这果实交付给他们之后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ju:; jʊ]['ɪntu:] [speɪn] . - : - .

I	will	come	by	you	into	Spain	.	15	:	29	.
我	将要	来	经过	你	进入	西班牙	.	-	:	-	.

我将经由你进入西班牙。15:29。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

And	I	know	that	when	I	come	to	you	I	shall	come	in	the	abundance	of
和	我	知道	那	什么时候	我	来	到	你	我	将	来	在	这	丰富	的

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] . - : - .

the	blessing	of	the	gospel	of	Christ	.	15	:	30	.
这	祝福	的	这	福音	的	基督	.	-	:	-	.

我知道，当我到你们那里去的时候，我必带着基督福音的丰盛祝福而来。15:30

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] ,
I beseech you therefore , brethren ,
我 恳求 你 所以 , 弟兄们 ,

因此，弟兄们，我恳求你们：

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ,
through our Lord Jesus Christ and by the charity of the Holy Ghost ,
通过 我们的 主 耶稣 基督 和 经过 这 慈善机构 的 这 圣 鬼 ,

藉着我们的主耶稣基督和圣灵的仁爱，

[ðæt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [prerz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɑːd] , - : - .
that you help me in your prayers for me to God , 15 : 31 .
那 你 帮助 我 在 你的 祈祷 为了 我 到 上帝 , - : - .

求你们在向神祷告的时候帮助我，15:31。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [dʒʊ'diə] [ænd; ənd] [ðæt]
That I may be delivered from the unbelievers that are in Judea and that
那 我 可能 是 发表 从 这 不信者 那 是 在 犹太 和 那
[ðə; ði] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] . - :
the oblation of my service may be acceptable in Jerusalem to the saints . 15 :
这 祭祀 的 我的 服务 可能 是 可接受 在 耶路撒冷 到 这 圣徒 . - :
- .
32 .
- .

使我脱离犹太地不信之人的手，并且使我所献的祭物在耶路撒冷蒙圣徒悦纳。15:32

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
That I may come to you with joy , by the will of God ,
那 我 可能 来 到 你 和 喜悦 , 经过 这 将要 的 上帝 ,

愿我能欢欢喜喜地来到你们那里，这是神的旨意。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . - : - .
and may be refreshed with you . 15 : 33 .
和 可能 是 焕然一新 和 你 . - : - .

并可能与您一起刷新。15:33。

[naʊ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [piːs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [ɔːl] .
Now the God of peace be with , you all .
现在 这 上帝 的 和平 是 和 , 你 全部 .

愿赐平安的神与你们众人同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['roʊmənz] ['tʃæptər] -
Romans Chapter 16
罗马书 章 -

罗马书第十六章

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [ˌsæljə'teɪʃənz] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz]
He concludes with salutations , bidding them beware of all that should oppose
他 结束 和 问候 , 投标 他们 提防 的 全部 那 应该 反对
[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] . - : [wʌn] .
the doctrine they had learned . 16 : 1 .
这 教义 他们 有 学习 . - : 1 .

他最后向他们致以问候，并告诫他们要提防一切与他们所学教义相悖的事物。16:1.

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fiːbiː] , ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **I** **commend** **to** **you** **Phebe** **,** **our** **sister** **,** **who** **is** **in** **the** **ministry** **of** **the**
和 我 表彰 到 你 菲比 , 我们的 姐姐 , WHO 是 在 这 部 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

我向你们推荐我们的姊妹菲比，她在教会里从事事工。

[ðæt] [ɪz][ɪn] - : - : [ˌtuː'tuː] .
that **is** **in** **Cenchrae** **:** **16** **:** **2** **.**
那 是 在 - : - : 2 .

即 Cenchrae:16: 2。

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'sɪst]
That **you** **receive** **her** **in** **the** **Lord** **as** **becometh** **saints** **and** **that** **you** **assist**
那 你 收到 她 在 这 主 作为 变成 圣徒 和 那 你 协助
[hɜːr; hər][ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
her **in** **whatsoever** **business** **she** **shall** **have** **need** **of** **you** **.**
她 在 任何 商业 她 将 有 需要 的 你 .

你们要在主里以圣徒的身份接纳她，并在她需要你们帮助的任何事上帮助她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [hæθ] [ə'sɪstɪd] ['meni] , [ænd; ənd][maɪ'self]['ɔːlsoʊ] . - : [θriː] .
For **she** **also** **hath** **assisted** **many** **,** **and** **myself** **also** **.** **16** **:** **3** **.**
为了 她 还 有 协助 许多 , 和 我 还 . - : 3 .

因为她也帮助过许多人，也帮助过我。16:3

[sə'luːt] ['prɪskə][ænd; ənd]['ækwɪlə] , [maɪ] ['hɛlpɝz] , [ɪn] [kraɪst] Jesus16 : [fɔːr] .
Salute **Prisca** **and** **Aquila** **,** **my** **helpers** **,** **in** **Christ** **Jesus16** **:** **4** **.**
礼炮 普里斯卡 和 阿奎拉 , 我的 助手 , 在 基督 Jesus16 : 4 .

向我的帮手百里加和亚居拉问安，他们在基督耶稣里。16:4

([huː] [hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [neks] : [tuː; tə] [huːm] [nɑːt][aɪ]['oʊnli] [gɪv]
(**Who** **have** **for** **my** **life** **laid** **down** **their** **own** **necks** **:** **to** **whom** **not** **I** **only** **give**
(WHO 有 为了 我的 生活 铺设 向下 他们的 自己的 脖子 : 到 谁 不是 我 仅有的 给
[θæŋks] ,
thanks **,**
谢谢 ,

（他们为了我的性命舍命：我不但感谢他们，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]) , - : [faɪv] .
but **also** **all** **the** **churches** **of** **the** **Gentiles** **)** **,** **16** **:** **5** **.**
但 还 全部 这 教堂 的 这 外邦人) , - : 5 .

也包括外邦人的所有教会），16: 5。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .
And **the** **church** **which** **is** **in** **their** **house** **.**
和 这 教会 哪个 是 在 他们的 房子 .

还有他们家里的那间教堂。

[sə'luːt] - , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] : [huː] [ɪz][ðə; ði]['fɜːrstˌfruːts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn] [kraɪst] . - : [sɪks] .
Salute **Epenetus** **,** **my** **beloved** **:** **who** **is** **the** **firstfruits** **of** **Asia** **in** **Christ** **.** **16** **:** **6** **.**
礼炮 - , 我的 心爱 : WHO 是 这 初熟的果实 的 亚洲 在 基督 . - : 6 .

亲爱的以巴内图斯，你好！你是亚细亚在基督里初熟的果子。16:6

[sə'luːt] ['meri] , [huː] [hæθ] ['leɪbərd] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . - : ['sɛvən] .
Salute **Mary** **,** **who** **hath** **laboured** **much** **among** **you** **.** **16** **:** **7** **.**
礼炮 玛丽 , WHO 有 辛勤劳作 很多 之中 你 . - : 7 .

向玛利亚致敬，她在你们中间辛勤劳作了很久。16:7

[sə'luːt] [ˌæn'drɑːnɪkəs][ænd; ənd] - , [maɪ]['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['prizənəz] : [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
Salute Andronicus and Junias , my kinsmen and fellow prisoners : who are of
礼炮 安德罗尼克斯 和 - , 我的 亲属 和 同伴 囚犯 : WHO 是 的
[noʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
note among the apostles ,
笔记 之中 这 使徒 ,

向我的亲属和狱友安德罗尼古和尤尼亚问安，他们在使徒中颇有名望。

[huː] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . - : [eɪt] .
who also were in Christ before me . 16 : 8 .
WHO 还 是 在 基督 前 我 . - : 8 .

他们比我更早信奉基督。16:8

[sə'luːt] - , [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . - : [naɪn] .
Salute Ampliatus , most beloved to me in the Lord . 16 : 9 .
礼炮 - , 最多 心爱 到 我 在 这 主 . - : 9 .

向我主内最亲爱的安普利亚图斯致敬。16:9

[sə'luːt] [ɜːr'beɪnəs] , ['aʊər; ɑːr]['helpər][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] ['steɪkɪs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . - : - .
Salute Urbanus , our helper in Christ Jesus and Stachys , my beloved . 16 : 10 .
礼炮 乌尔班纳斯 , 我们的 帮手 在 基督 耶稣 和 水苏 , 我的 心爱 . - : - .

向我们在基督耶稣里的帮助者乌尔班努斯和我所亲爱的斯塔基斯问安。16:10

[sə'luːt] - , [ə'pruːvd] [ɪn] [kraɪst] . - : - .
Salute Apellas , approved in Christ . 16 : 11 .
礼炮 - , 得到正式认可的 在 基督 . - : - .

向基督所认可的阿佩拉斯致敬。16:11。

[sə'luːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːbjʊləs] - ['haʊshoʊld] .
Salute them that are of Aristobulus ' household .
礼炮 他们 那 是 的 阿里斯托布鲁斯 - 家庭 .

向阿里斯托布鲁斯家族的成员致以问候。

[sə'luːt] [he'rəjdiən] , [maɪ] ['kɪnzmən] .
Salute Herodian , my kinsman .
礼炮 希律王 , 我的 亲属 .

向我的同胞希罗狄安致敬。

[sə'luːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nɑːr'sɪsəs] - ['haʊshoʊld] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . - : - .
Salute them that are of Narcissus ' household , who are in the Lord . 16 : 12 .
礼炮 他们 那 是 的 纳西索斯 - 家庭 , WHO 是 在 这 主 . - : - .

向纳西索斯家的人问安，他们是在主里的。16:12

[sə'luːt] [trɪfinə] [ænd; ənd] [traɪ'foʊsə] , [huː] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .
Salute Tryphaena and Tryphosa , who labour in the Lord .
礼炮 特里菲纳 和 锥虫 , WHO 劳动 在 这 主 .

向为主辛勤劳作的特里菲娜和特里福萨致敬。

[sə'luːt] ['pɜːsɪs] , [ðə; ði] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [huː] [hæθ] [mʌtʃ] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . - : - .
Salute Persis , the dearly beloved , who hath much laboured in the Lord . 16 : 13 .
礼炮 波斯 , 这 亲爱的 心爱 , WHO 有 很多 辛勤劳作 在 这 主 . - : - .

向亲爱的波斯致敬，他在主里辛勤劳作。16:13

[sə'luːt] ['ruːfəs] , [ɪ'lekt] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪn] . - : - .
Salute Rufus , elect in the Lord , and his mother and mine . 16 : 14 .
礼炮 鲁弗斯 , 选 在 这 主 , 和 他的 母亲 和 矿 . - : - .

向主所拣选的鲁弗斯，以及他的母亲和我的母亲问安。16:14

[sə'luːt] - , [flɛgɔn] , ['hɜːrməs] , - , ['hɜːrmiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [ɑːr; ər]
Salute **Asyncritus** **,** **Phlegon** **,** **Hermas** **,** **Patrobas** **,** **Hermes** **:** **and** **the** **brethren** **that** **are**
礼炮 - , 弗莱贡 , 赫尔马斯 , - , 爱马仕 : 和 这 弟兄们 那 是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . - : - .
with **them** **.** **16** **:** **15** **.**
和 他们 . - : - .

向阿辛克里图斯、弗勒贡、赫尔马斯、帕特罗巴斯、赫尔墨斯以及与他们在一起的弟兄们致敬。16:15

[sə'luːt] - [ænd; ənd]['dʒuːliə] , ['niərjuːs; 'niəri,uːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][oʊ'lɪmpiːəs] :
Salute **Philologus** **and** **Julia** **,** **Nereus** **and** **his** **sister** **,** **and** **Olympias** **:**
礼炮 - 和 朱莉娅 , 涅柔斯 和 他的 姐姐 , 和 奥林匹亚斯 :

向菲罗洛古斯和朱莉娅、涅柔斯和他的妹妹以及奥林匹亚斯致敬：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . - : - .
and **all** **the** **saints** **that** **are** **with** **them** **.** **16** **:** **16** **.**
和 全部 这 圣徒 那 是 和 他们 . - : - .

以及所有与他们同在的圣徒。16:16

[sə'luːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hoʊli] [kɪs] .
Salute **one** **another** **with** **an** **holy** **kiss** **.**
礼炮 一 其他 和 一个 圣 吻 .

以圣洁的吻互相问候。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] [sə'luːt] [juː; jʊ] . - : - .
All **the** **churches** **of** **Christ** **salute** **you** **.** **16** **:** **17** **.**
全部 这 教堂 的 基督 礼炮 你 . - : - .

基督教会全体都向你问安。16:17

[naʊ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] ,
Now **I** **beseech** **you** **,** **brethren** **,**
现在 我 恳求 你 , 弟兄们 ,

现在我恳求你们，弟兄们，

[tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm] [huː] [meɪk] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn]
to **mark** **them** **who** **make** **dissensions** **and** **offences** **contrary** **to** **the** **doctrine**
到 标记 他们 WHO 制作 分歧 和 罪行 相反 到 这 教义
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] . - : - .
which **you** **have** **learned** **and** **avoid** **them** **.** **16** **:** **18** **.**
哪个 你 有 学习 和 避免 他们 . - : - .

要留意那些制造纷争和违背你所学教义的行为的人，并远离他们。16:18

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [sɜːrv] [nɑːt] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ['beli] :
For **they** **that** **are** **such** **serve** **not** **Christ** **our** **Lord** **but** **their** **own** **belly** **:**
为了 他们 那 是 这样的 服务 不是 基督 我们的 主 但 他们的 自己的 腹部 :

因为这样的人不服侍我们的主基督，只服侍自己的肚腹。

[ænd; ənd][baɪ] ['pliːzɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrdz] [sɪ'duːs] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
and **by** **pleasing** **speeches** **and** **good** **words** **seduce** **the** **hearts** **of** **the** **innocent**
和 经过 令人愉悦 演讲 和 好的 字 勾引 这 心 的 这 清白的
. - : - .
. **16** **:** **19** **.**
. - : - .

用悦耳的言辞和美好的话语诱惑纯洁无辜的人的心。16:19

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .
For **your** **obedience** **is** **published** **in** **every** **place** **.**
为了 你的 服从 是 已发布 在 每一个 地方 .

因为你的服从已经传遍各地。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['ðerfɔːr] [ɪn][juː; jʊ] .
I **rejoice** **therefore** **in** **you** **.**
我 麾 所以 在 你 .

因此，我因你而欢喜。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][waɪz][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn]['iːv(ə)l] . - : - .

But	I	would	have	you	to	be	wise	in	good	and	simple	in	evil	.	16	:	20	.
但	我	会	有	你	到	是	明智的	在	好的	和	简单的	在	邪恶的	.	-	:	-	.

但我希望你们在行善方面有智慧，在作恶方面有愚钝。16:20

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] [krʌʃ] ['seɪtn] ['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] ['spiːdəli] .

And	the	God	of	peace	crush	Satan	under	your	feet	speedily	.
和	这	上帝	的	和平	压碎	撒但	在下面	你的	脚	迅速地	.

愿赐平安的神速速将撒旦践踏在你们脚下。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - : - .

The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	you	.	16	:	21	.
这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你	.	-	:	-	.

愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在。16:21

['tɪməθi] , [maɪ] ['feloʊ] ['leɪbərər] , [sælu:tɛθ] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] ['luːʃəs] [ænd; ənd]['dʒeɪsn][ænd; ənd]

Timothy	,	my	fellow	labourer	,	saluteth	you	:	and	Lucius	and	Jason	and
蒂莫西	,	我的	同伴	劳动者	,	敬礼	你	:	和	卢修斯	和	杰森	和

, [maɪ] ['kɪnzmən] . - : - .

Sosipater	,	my	kinsmen	.	16	:	22	.
索西帕特	,	我的	亲属	.	-	:	-	.

我的同工提摩太向你们问安；我的亲属路求斯、耶孙和所西帕特也向你们问安。16:22

[aɪ] , ['təːʃiəs] , [huː] [roʊt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [sə'luːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . - : - .

I	,	Tertius	,	who	wrote	this	epistle	,	salute	you	in	the	Lord	.	16	:	23	.
我	,	特提乌斯	,	WHO	写道	这	书信	,	礼炮	你	在	这	主	.	-	:	-	.

我，特提乌斯，写这封信的人，在主里问候你们。16:23

['kaɪəs] , [maɪ][hoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [sælu:tɛθ] [juː; jʊ] .

Caius	,	my	host	,	and	the	whole	church	saluteth	you	.
盖厄斯	,	我的	主持人	,	和	这	所有的	教会	敬礼	你	.

我的主人盖乌斯和整个教会向您问好。

[ɪ'ræstəs] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [sælu:tɛθ] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] ['kwɔːtəs] , [ə; eɪ] ['brʌðər] . -

Erastus	,	the	treasurer	of	the	city	,	saluteth	you	:	and	Quartus	,	a	brother	.	16
伊拉斯图斯	,	这	财务主管	的	这	城市	,	敬礼	你	:	和	石英	,	一个	兄弟	.	-

: - .

:	24	.
:	-	.

城里的司库以拉图斯向你们问安；还有兄弟夸图斯也向你们问安。16:24

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	you	all	.
这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你	全部	.

愿我们主耶稣基督的恩典与你们众人同在。

[eɪ'men,ɑː'men] . - : - .

Amen	.	16	:	25	.
阿门	.	-	:	-	.

阿门。16:25。

[naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [juː; jʊ] ,

Now	to	him	that	is	able	to	establish	you	,
现在	到	他	那	是	有能力的	到	建立	你	,

现在，愿荣耀归于那能使你们坚立的神。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

according	to	my	gospel	and	the	preaching	of	Jesus	Christ	,
根据	到	我的	福音	和	这	布道	的	耶稣	基督	,

根据我的福音和耶稣基督的教导，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['si:krət] [frʌm; frəm]

according	**to**	**the**	**revelation**	**of**	**the**	**mystery**	**which**	**was**	**kept**	**secret**	**from**
根据	到	这	启示	的	这	神秘	哪个	曾是	保留	秘密	从

[ɪ'tɜ:rnəti] ; - : - .

eternity	**;**	**16**	**:**	**26**	**.**
永恒	;	-	:	-	.

根据从亘古以来隐藏的奥秘的启示；16:26。

([wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

(	**Which**	**now**	**is**	**made**	**manifest**	**by**	**the**	**scriptures**	**of**	**the**	**prophets**	**,**
(	哪个	现在	是	制成	显现	经过	这	经文	的	这	先知	,

（这如今已由先知的经文所阐明，）

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pri:sept][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv] [feɪθ])

according	**to**	**the**	**precept**	**of**	**the**	**eternal**	**God**	**,**	**for**	**the**	**obedience**	**of**	**faith**	**)**
根据	到	这	戒律	的	这	永恒	上帝	,	为了	这	服从	的	信仰	)

[noʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][neiʃəns] : - : - .

known	**among**	**all**	**nations**	**:**	**16**	**:**	**27**	**.**
已知	之中	全部	国家	:	-	:	-	.

根据永恒上帝的诫命，为了信靠上帝，使万国都知道：16: 27。

[tu:; tə][gɑ:d] , [ðə; ði]['oʊnli][waɪz] , [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

To	**God**	**,**	**the**	**only**	**wise**	**,**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**,**
到	上帝	,	这	仅有的	明智的	,	通过	耶稣	基督	,

藉着耶稣基督，归于独一全智的上帝，

[tu:; tə] [hu:m] [bi:; bi] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['glɔ:ri][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

to	**whom**	**be**	**honour**	**and**	**glory**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**.**
到	谁	是	荣誉	和	荣耀	为了	曾经	和	曾经	.

愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神